



පාර්ලිමේන්තු විවාද

(හැන්සාඩ්)

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලය

නිල වාර්තාව

අත්තිකාරම් ප්‍රධාන කරුණු

අග්‍රාණ්ඩුකාර කුමාගෙන් ලන් සන්දේශය [නි. 2595]

ප්‍රශ්නවලට වාචික පිළිතුරු [නි. 2602]

පිළිගන්නා ලද කෙටුම්පත් පනත [නි. 2656] :

ප්‍රාදේශික බලමණ්ඩල ජන විමසීම් (සංශෝධන) පනත් කෙටුම්පත [සෙනෙට්]

විශේෂ කාරක සභාව : සීමාසහිත ලංකා ඉක්පුවරන්ස් සමාගම
විසින් සිටිමාවෝ ආර්. ඩී. බණ්ඩාරනායක මහත්මියට
නායගයක් වශයෙන් මොරිස් ඔක්ස්පිඩ් මෝටර් රථයක්
පිරිනැමීම [නි. 2656] :

යෝජනාව අනුමත විය

ලංකා බනිජ් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි : රජය කෙරෙහි
විශ්වාස භංගය [නි. 2657] :

යෝජනාව නිෂ්ප්‍රභ විය.

කල්තැබීමේ යෝජනාව [නි. 2787]

பாராளுமன்ற விவாதங்கள்

(ஹன்சார்ட்)

பிரதிநிதிகள் சபை

அதிகாரபூர்வமான அறிக்கை

பிரதான உள்ளடக்கம்

மகாதேசாதிபதியினது செய்தி [ப. 2595]

வினாக்களுக்கு வாய்மூல விடைகள் [ப. 2602]

உள்ளுரதிகார சபைகள் தேர்தல்கள் (திருத்த) மசோதா [முதவை] :

முதல்முறை மதிப்பிடப்பட்டது [ப. 2656]

தேரிகுழு : திருமதி சிறிமாவோ ஆர். டி. பண்டாரநாயக்காவுக்கு சிலோன் இன்சூரன்ஸ் கம்பனி லிமிற்றெட்டின் மொறிஸ் ஒக்ஸ்போட் கார் நன்கொடையளிப்பு [ப. 2656] :

பிரேரணை ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது

இலங்கைப் பெற்றோலியம் (வெளிநாட்டுக் கோரிக்கைகள்) நட்டஈடு : அரசாங்கத்தில் நம்பிக்கையில்லாப் பிரேரணை [ப. 2657] :

பிரேரணை நிராகரிக்கப்பட்டது

ஒத்திவைப்புப் பிரேரணை [ப. 2787]

Volume 63
No. 18

Thursday,
18th November 1965

PARLIAMENTARY DEBATES

(HANSARD)

HOUSE OF REPRESENTATIVES

OFFICIAL REPORT

PRINCIPAL CONTENTS

MESSAGE FROM THE GOVERNOR-GENERAL [Col. 2595]

ORAL ANSWERS TO QUESTIONS [Col. 2602]

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS (AMENDMENT) BILL [Senate] :

Read the First Time [Col. 2656]

SELECT COMMITTEE : GIFT OF MORRIS OXFORD CAR TO MRS. SIRIMAVO R. D. BANDARANAIKE BY CEYLON INSURANCE CO., LTD. [Col. 2656]

Motion agreed to.

CEYLON PETROLEUM (FOREIGN CLAIMS) COMPENSATION : MOTION OF NO CONFIDENCE IN GOVERNMENT [Col. 2657]

Motion negatived.

ADJOURNMENT MOTION [Col. 2787]

அஞ்சலிகாரதுமாவென் டன் ஸ்பீக்கர்

நியோசன மன்றி மன்றலய

பிரதிநிதிகள் சபை

House of Representatives

1965 நோவம்பர் 18 வன வுத்ப்பதின் டு

1965 நவம்பர் 18, வியாழக்கிழமை

Thursday, 18th November 1965

ஃ. ஸ. 20 மன்றி மன்றலய டீப் வி. கலா
நாயகதுமா [சுமன் ஃபர்லி ஃபீ. பீரீஸ்,
கே. சி. பீ.] இலாசனாருக வி.

சபை, பி. ப. 2 மணிக்ருக் கூடியது. சபாநாயகர்
அவர்கள் [கௌரவ ஸ்ரீமான் அல்பட் ஃப். பீரீஸ்,
கே. பி. ஃப.] தலைமை தாங்கினார்கள்.

The House met at 2 P.M. MR. SPEAKER
[THE HON. SIR ALBERT F. PERIES, K.B.E.]
in the Chair.

அஞ்சலிகார துமாவென் டன்
ஸ்பீக்கர்

மகா தேசாதிபதியிடமிருந்து வந்த செய்தி

MESSAGES FROM THE
GOVERNOR-GENERAL

கலாநாயகதுமா

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

அஞ்சலிகார டுமாவென் டன் ஸ்பீக்கர்
ஸ்பீக்கர் டேக்கன் டுமி திவெனவ. மெ டூன்
பீலா கியவனவ.

I have received two Messages from
His Excellency the Governor-General,
which I shall read out.

I

" அஞ்சலிகார கார்டுலய,
ரீச வுசல,
கௌரவி,
சுரீ டுமாவ,

1965 நோவம்பர் 13.

யுமூ ஃபீ. கி. 21/1965

மன்றி மன்றலய,

1946 யே டுமாவ (ஃபீ. கி. 36(2))
லுதி வதன் திய டுமாவ, பதன ஃபதன் ஃபுமாவ
ததி கரந டே வவவபு கௌரவி பதன் வலவ மவ
ரூபீகீன் வதன் ஃபீ. கி. தாமயென் மெ ஃபு டீத
ஃபு டுதன் டவ ஃபு வல ஃபு வல ஃபு டுதன் வதி:

1. 'An Act to provide for the repeal of
the relevant provisions of written
law by or under which the heavy
oil motor vehicles tax, the banks

கௌரவி மன்றி மன்றலயென் டன் ஸ்பீக்கர்

debts tax, the temporary
residence tax and the exchange
tax were levied or imposed and
recovered.'

2. 'An Act to validate the appointments
of Quazis or Boards of Quazis
who or which had been appointed
by the Minister under the provi-
sions of the Muslim Marriage and
Divorce Act and to make provi-
sion for matters connected there-
with or incidental thereto.'

3. 'An Act to incorporate the Girl
Guides Association, Ceylon.'

4. 'An Act to amend the Sri Lanka
Sahitiya Mandalaya Act, No. 31
of 1958.'

மே வலவ,
மெய் கி. கர ஃபீ. கி.,
மெய். கௌரவி, டுமாவ,
அஞ்சலிகார.

நியோசன மன்றலய ஸ்பீக்கர் கலாநாயகதுமா."

II

" ரீச வுசல,
கௌரவி,
சுரீ டுமாவ.

1965 நோவம்பர் 16

யுமூ ஃபீ. கி. 21/1965

மன்றி மன்றலய,

1946 யே டுமாவ (ஃபீ. கி. 36(2))
லுதி வதன் திய டுமாவ, பதன ஃபதன் ஃபுமாவ
ததி கரந டே வவவபு கௌரவி பதன் வலவ மவ
ரூபீகீன் வதன் ஃபீ. கி. தாமயென் மெ ஃபு டீத
ஃபு டுதன் டவ ஃபு வல ஃபு வல ஃபு டுதன் வதி.

'An Act to impose civic disabilities
on certain persons against whom
allegations of bribery were held by
a Commission of Inquiry to have been
proved and to make provision for
matters connected therewith or inci-
dental thereto.'

மே வலவ,
மெய் கி. கர ஃபீ. கி.,
மெய். கௌரவி, டுமாவ,
அஞ்சலிகார.

நியோசன மன்றலய ஸ்பீக்கர் கலாநாயகதுமா."

கௌரவி மன்றி மன்றலயென் டன்
ஸ்பீக்கர்

முதலாவியிலிருந்து வந்த செய்தி

MESSAGE FROM THE SENATE

கலாநாயகதுமா

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

கௌரவி மன்றி மன்றலயென் டன் ஸ்பீக்கர்
ஸ்பீக்கர் டேக்கன் டுமி திவெனவ. மெ டூன்
பீலா கியவனவ.

සෙනෙට් මන්ත්‍රී මණ්ඩලයෙන් ලත් සන්දේශය

නිවේදන

[කථානායකතුමා]

I have received a Message from the Senate, which the Clerk will read out.

පහත දැක්වෙන සන්දේශය ලේකම් විසින් කියවන ලදී:

செயல்திகாரி கீழ்வரும் செய்தியை வாசித்தார் :

The Clerk read the following Message :

“සෙනෙට් මන්ත්‍රී මණ්ඩලය මතු පළු වන සම්මුතියට එළඹි තිබේ:

1965 ජූලි මස 27 වැනි දින මෙම සභාව මගින් සම්මත කරන ලද, එනම්,

‘නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලය විසින් පත් කරනු ලබන විශේෂ කාරක සභාවක් සමග එකඟව විශේෂ කාරක සභාවක් වශයෙන් එක් වි 1946 සහ 1947 ලංකා (ආණ්ඩුක්‍රම සහ ස්වාධීනතා) රාජාණ්ඩුවන් සහ අනිකුත් ලිඛිත නීති පිළිබඳව, කාරක සභාව අවශ්‍ය යයි අදහස් කරන අනිකුත් කරුණු අතර—

(1) සමූහාණ්ඩුවක් පිහිටුවීම,

(2) මූලික අයිතිවාසිකම් සහතික කිරීම,

(3) සෙනෙට් මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ හා නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලය පත් කළ මන්ත්‍රීන් පිළිබඳ තත්ත්වය,

(4) රජයේ සේවා කොමිසම හා අධිකරණ සේවා කොමිසම,

යන කරුණුද සම්බන්ධයෙන් සංශෝධන සලකා බැලීම පිණිස, මන්ත්‍රීන් නව දෙනෙකු ගෙන් යුත් විශේෂ කාරක සභාවක් පත් කළ යුතුය; අවශ්‍ය ලිපි ලේඛනාදිය ගෙන්වා ගැනීමේ සහ අවශ්‍ය පුද්ගලයන් කැඳවීමේ බලය කාරක සභාවට තිබිය යුතුය; මන්ත්‍රී මණ්ඩලය කල් තබනු ලැබුවත් කාරක සභාව රැස්විය යුතුය; කාරක සභාවේ ගණපූරණය මන්ත්‍රීන් තිදෙනෙක් විය යුතුය.’

යන යෝජනාවේ සඳහන් ‘නව’ යන වචනය ඉවත් කොට එහි ‘හත්’ යන වචනය යෙදීමෙන් යෝජනාව වෙනස් කළ යුතුයි.”

“The Senate have come to the following Resolution :

‘That the resolution agreed to by this House on July 27, 1965, viz.,

‘That a Select Committee of nine Members be appointed to join with the Select Committee of the House of Representatives as a Joint Select Committee to consider the revision of the Ceylon (Constitution and Independence) Orders in Council, 1946 and 1947, and other written law with reference to

the following among such other matters as the Committee may consider necessary—

(1) the establishment of a Republic ;

(2) the guaranteeing of fundamental rights ;

(3) the position of the Senate and Appointed Members of the House of Representatives ; and

(4) the Public Service Commission and Judicial Service Commission ;

that the Committee have power to send for persons, papers and records ; that the Committee do sit notwithstanding the adjournment of the House ; that three Members be the quorum of the Committee ;’

be modified by leaving out ‘nine’ and inserting ‘seven’.”

නිවේදන

அறிவிப்புக்கள்

ANNOUNCEMENTS

I

එස්. එන්. සෙනවිරත්න මහතා නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ වැඩ බලන ලේකම් වශයෙන් පත් කිරීම

திரு. எஸ். என். செனவிரத்தன் : பிரதிநிதிகள் சபைப் பதில் செயல்திகாரியாக நியமனம்

MR. S. N. SENEVIRATNE : APPOINTMENT AS ACTING CLERK OF HOUSE OF REPRESENTATIVES

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

අග්‍රාණ්ඩුකාර උතුමාණන් වහන්සේගෙන් ලැබී තිබෙන පහත සඳහන් ලිපිය මෙම සභාවේ දැනගැනීම පිණිස කියවමි :

“රජ වාසල,
කොළඹ,
ශ්‍රී ලංකාව,

1965 නොවැම්බර් 10.

යොමුව :

අංක සී. 146/48

වැඩ බලන පත්වීම

මහත්මයාණනි,

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ ලේකම් එස්. එස්. විජේසිංහ මහතා දිවයිනට පෙරලා පැමිණෙනතුරු හෝ නවදුරටත් නියෝගයක් කරන තුරු හෝ 1965 නොවැම්බර් 12 වැනි දින සිට නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ ලේකම් වශයෙන් වැඩ බැලීමට,

නිවේදන

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ සහකාර ලේකම්, එස්. එන්. සෙනෙවිරත්න මහතා ම විසින් පත් කරන්නට යෙදුන බව ඔබතුමන් වෙත ගෞරවයෙන් දැනුම් දෙමි.

2. ඒ අනුව සෙනෙවිරත්න මහතා වෙත ආමන්ත්‍රිත පත්වීම් ලිපියේ පිටපතක් දැක ගැනීම පිණිස මෙයට අමුණා ඇත.

මෙයට,
ඔබතුමන්ගේ කීකරු සේවක,
ඩබ්ලිව්. ගොපල් ලව,
අග්‍රාණ්ඩුකාර.

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ
ගරු කථානායකතුමා."

II

රජයේ නිවාස (ස්වාමිත්වය ආපසු ලබා
ගැනීමේ) පනත් කෙටුම්පත

அரசாங்க குடிமனைகள் (ஆட்சி மீள்ப் பெறுதல்)
மசோதா

GOVERNMENT QUARTERS
(RECOVERY OF POSSESSION) BILL

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர் அவர்கள்)
(Mr. Speaker)

"Government Quarters (Recovery of Possession) Bill"
නමැති කෙටුම්පත් පනත සලකා බැලීම
පිණිස 136 වන සථාවර නියෝගය යටතේ
නියෝජ්‍ය කථානායක ඡර්ලි කොරයා මහතා
"බී" සථාවර කාරක සභාවේ සභාපති
භාවයට ම විසින් පත් කරණ ලද බව දන්
වනු කැමැත්තෙමි.

තවද එම කෙටුම්පත් පනත සලකා
බැලීම පිණිස "බී" සථාවර කාරක සභාවට
මතු පළවන මන්ත්‍රීන් අතිරේක සාමාජික
යන් වශයෙන් ම විසින් නම් කරන ලද
බව දන්වනු කැමැත්තෙමි :

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
එන්. විමලසේන මයා,
එෆ්. ආර්. ඩයස් ඔණ්ඩාරනායක මයා,
එම්. ඒ. ඩැනියෙල් මයා,
පී. එච්. ඩබ්ලිව්. ද සිල්වා මයා,
කේ. ඩබ්ලිව්. දේවනායගම් මයා,
වී. ධර්මලිංගම් මයා,
ජී. ජේ. පාරිස් පෙරේරා මයා,
ආචාර්‍ය එන්. එම්. පෙරේරා,
එස්. ඩී. ඔණ්ඩාරනායක මයා,
ආර්. පී. විජේසිරි මයා.

ලිපි ලේඛනාදිය පිළිගැන්වීම

ජේ. එල්. සිරිසේන මයා,
ටී. බී. සුබසිංහ මයා,
මෙත්‍රිපාල සේනානායක මයා,
එස්. බී. හේරත් මයා.

In terms of Standing Order No. 136,
I have appointed Mr. C. S. Shirley
Corea, Deputy Speaker, Chairman of
Standing Committee "B" for the
consideration of the Government
Quarters (Recovery of Possession)
Bill.

I have also nominated the following
additional Members to serve on
Standing Committee "B" for the
consideration of the Bill :

The Hon. J. R. Jayewardene.
Mr. N. Wimalasena.
Mr. F. R. Dias Bandaranaike.
Mr. M. A. Daniel.
Mr. P. H. W. de Silva.
Mr. K. W. Devanayagam.
Mr. V. Dharmalingam.
Mr. G. J. Paris Perera.
Dr. N. M. Perera.
Mr. S. D. Bandaranayake.
Mr. R. P. Wijesiri.
Mr. J. L. Sirisena.
Mr. T. B. Subasinghe.
Mr. Maithripala Senanayake.
Mr. S. B. Herat.

ලිපි ලේඛනාදිය පිළිගැන්වීම

சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பத்திரங்கள்

PAPERS PRESENTED

Estimates of Income and Expenditure
of Tea Control Fund for the year 1966.—
[කෘෂිකර්ම හා ආහාර ඇමති වෙනුවට ගරු ජේ.
ආර්. ජයවර්ධන.]

සභාමේසය මත තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

சபாபீடத்திருக்க ஆணையிடப்பட்டது.

Ordered to lie upon the Table.

1965-66 අංක 1 දරණ පරිපූරක ඇස්තමේන්තුව
මෙම ඉදිරිපත් කරමි—[ගරු යූ. බී. වන්නිනායක].

සභාමේසය මත තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන
ලදී.

சபாபீடத்திருக்க ஆணையிடப்பட்டது.

Ordered to lie upon the Table.

වාර්තා පිළිගැන්වීම

වෘත්ති පිළිතුරු

වාර්තා පිළිගැනවිම

சமர்ப்பிக்கப்பட்ட அறிக்கைகள்

REPORTS PRESENTED

ලංකා බනිජ තෙල් වන්දි (විදේශික හිමි
කම් පැමි) පණත කෙටුම්පත

இலங்கை பெற்றோலியம் (வெளிநாட்டுக் கோரிக்கைகள்)
நட்ட ஈட்டு மசோதா

CEYLON PETROLEUM (FOREIGN CLAIMS)
COMPENSATION BILL

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන (රාජ්‍ය ඇමති
සහ අග්‍රාමාත්‍යතුමාගේත් රාජ්‍යාරක්ෂක හා
විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමතිගේත් පාර්ලි
මේන්තු ලේකම්)

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன—இராஜாங்க அமைச்சரும் பிரதம அமைச்சரதும் பாதுகாப்பு வெளிவிவகார அமைச்சரதும் பாராளுமன்றக் காரியதரிசியும்)

(The Hon. J. R. Jayewardene—Minister of State and Parliamentary Secretary to the Prime Minister and Minister of Defence and External Affairs)

On behalf of the Chairman of Standing Committee "A", I present the Report of Standing Committee "A" on the Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill together with the Minutes of Proceedings.

REPORT

The Committee have considered the Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill and have agreed to it as amended in the attached reprint.

කෙටුම්පත් පණත “එ” ස්ථාවර කරන සභාව විසින් වාර්තා කරන ලද පරිදි, 1965 නොවැම්බර් 19 වන සිකුරාදා සලකා බලන ලැබේ.

மசோதா, நிலையற் குழு “ஏ” யினால் அறிக்கை செய்யப்பட்டவாறு, 1965 நவம்பர் 19, வெள்ளிக் கிழமை ஆராயப்படும்.

Bill, as reported by Standing Committee "A" to be considered upon Friday, 19th November 1965.

ප්‍රශ්නවලට වෘත්තික පිළිතුරු

வினாக்களுக்கு வாய்முல விடைகள்

ORAL ANSWERS TO QUESTIONS

පොල් අතු ගහ හරහා හොරදුගොඩ
 වෙල් ලක් බැඳීම

ஹொறதுகொட பொலத்து கங்கைக்குக் குறுக்கே
அணைக்கட்டு நிர்மாணம்

CONSTRUCTION OF DAM AT HORADUGODA ACROSS POLATU-GANGA

1. **பிரின்ஸ் குணசேகர வச.** (தெரூதுவ)
(திரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கர—ஹபரதுவ)
(Mr. Prins Gunasekera—Habaraduwa)

ඉහළ, වාරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමති
ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ) පොල්අතු ගඟ
හරහා හොරදුගොඩ වේල්ලක් බැඳීමට මුල්
ගල තැබුවේ කවදාද? (ආ) මුල්ගල තබා
ඇත්තේ කොතැනකද? (ඉ) මෙම ස්ථාන
යේ සිට වේල්ල බැඳිය යුතු ස්ථානයට දුර
කොපමණද? (ඊ) වේල්ල බැඳීමේ වැඩ
පටන් ගැනීමට ප්‍රමාදයක් තිබේද? එසේ
නම් ඒ මන්ද? (උ) මෙම වේල්ල බැඳීමේ
වැඩ ඉක්මණින් කිරීමට එතුමා කටයුතු
කරනවාද? (ඌ) එසේ නම් ඒ කවදාද?

காணி, நீர்ப்பாசன, மின்விசை அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) ஹொறதுகொடவில், பொலத்து கங்கைக்கெதிராக அணைக்கல் டொன்று கட்டுவதற்கான அடிக்கல் நாட்டப் பெற்றதெப்பொழுது? (ஆ) அவ்வடிக்கல் எவ்விடத்தில் நாட்டப்பெற்றது? (இ) அமைப்பு வேலைக்கான இடம் இவ்விடத்திலிருந்து எவ்வளவு தூரத்திலுள்ளது? (ஈ) அமைப்பு வேலையை ஆரம்பிப்பதில் காலதாமதம் ஏற்பட்டுள்ளதா? ஆமெனில், ஏன்? (உ) இவ்வணைக்கட்டு அமைக்கும் வேலையைத் துரிதப்படுத்துவதற்கு அவர் நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்வாரா? (ஊ) அவ்வாறாயின் எப்பொழுது?

asked the Minister of Land, Irrigation and Power : (a) When was the foundation stone laid to construct a dam at Horadugoda, across the Polatu Ganga ? (b) Where was the foundation stone laid ? (c) What is the distance from this place to the construction site ? (d) Is there a delay to start construction work ; if so why ? (e) Will he take steps to expedite the construction work of this dam ? (f) If so, when ?

මාවික පිළිතුරු

වෘත්තික පිළිතුරු

ගරු සී. පී. ද සිල්වා (ඉතිහාස, වාරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමති)

(கௌரவ சீ. பீ. டி. சில்வா—காணி, நீர்ப்
பாசன, மின்விசை அமைச்சரும் சபை முதல்
வரும்)

(The Hon. C. P. de Silva—Minister of Land, Irrigation and Power and Leader of the House)

(අ) මෙම වැඩය සඳහා මුල්ගල තබන ලද්දේ 1965.3.1 දිනය (ආ) මුල්ගල තබන ලද්දේ දිවෙලගොඩ නම් ගමෙනි. (ඉ) මෙතැන සිට වෙල්ල බදින ස්ථානයට සැතපුම් 1 ක් පමණ දුර ඇත. (ඊ) ඔව්, අඩි තාලම් තත්ත්වයක් වෙනස් බව පෙනී ගිය හෙයින්, අමුණේ නිර්මාණය ඊට සුදුසු පරිදි වෙනස් කිරීමට සිදු විය. අලුතින් සැලසුම් කට්ටල පිළියෙල කර, ඇස්තමේන්තු අනුමතය සඳහා ඉදිරිපත් කෙරේ. (උ) ඔව්. (ඌ) එන විශ්ලිකාලයේ. එනම්, 1966 පෙබරවාරි මාසේදීය.

ප්‍රින්ස් ගුණසේකර මයා.

(திரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கர)

(Mr. Prins Gunasekera)

ගග හැතැප්මක් එහා තියෙද්දි [බාධා කිරීමක්] අමුඩ ගැසීමක් නොවෙයි. මෙහායින් මොකටද මුල් ගල් තියන්නෙ?

ଗୁ. ବି. ଓ. ବି. ଓ. ବି. ଓ.

(கௌரவ சீ. பீ. டி. சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

පසුගිය මාර්තු මාසේ පළමුවැනිදා මුල්
ගල තබා නිබෙන්තේ සැතැප්මකට
ඇතිනුයි. ඒකයි, මේ කරදරේ.

ප්‍රින්ස් ගුණසේකර මයා.

(திரு. பிறின்ஸ் குணசேக்கர)

(Mr Prins Gunasekera)

ඊට මාස තුනකට පෙර තමුත්තාත්තේ
තේද මේක අනුමත කෙළේ? [බාධා
කිරීමක්.]

වෛද්‍යවාරිය ඊ. එම්. ඩී. නාගනාතන්
(නලුරු)

(டொக்டர் ஈ. ஏம். வீ. நாகநாதன்—
நல்லூர்)

(Dr. E. M. V. Naganathan—Nallur)

S. L. F. P. election gundit

കർമ്മാനുഷം

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

I think the hon. Members have started it too early. They could do so when they feel tired. If the interruptions are started too early we would not be able to carry on with our work. I am sure the hon. Members will understand me.

Question No. 5.

ආර්. ප්‍රේමදාස මයා. (පළාත් පාලන
ආයතනේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. ஆர். பிரேமதாசு—உள்ளூராட்சி அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. R. Premadasa—Parliamentary Secretary to the Minister of Local Government)

ගරු කථානායකතුමනි, පස්වැනි ප්‍රශ්න
යට පිළිතුරු සැපයීමට මාසයක් කල්
මීන.

ප්‍රශ්නය මතු දිනකදී ඉදිරිපත් කිරීමට නිශ්චිත කරන ලදී.

வினாவை மற்றொரு தினத்துக்குச் சமர்ப்பிக்க ஆணை
யிடப்பட்டது.

Question ordered to stand down.

ප්‍රදානයන් ලබා ගැනීම පිණිස සාහිත්‍ය
මණ්ඩලයට ඉදිරිපත් කරනු ලැබූ දෙමළ
පොත්

சாகித்திய மண்டலம் : பரிசில் பெறச் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட
தமிழ்ப் புத்தகங்கள்

SAHITYA MANDALAYA : TAMIL BOOKS
SUBMITTED FOR AWARDS

6. කා. පො. ඉරන්තිනම් මයා. (කිරි
තොව්වි)

(திரு. கா. பொ. இரத்தினம்—கிளிநொச்சி)

(Mr. K. P. Ratnam—Kilinochchi)

අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු ඇමති
ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය: 1960 ජනවාරි 1
වැනි දින සිට 1965 අගෝස්තු මස 1 වැනි
දින දක්වා වූ කාලය තුළ සාහිත්‍ය මණ්ඩල
යට ඉදිරිපත් කරනු ලබ එහෙත් ප්‍රතික්
ෂේප කරනු ලැබුවා වූ දෙමළ පොත්වල
නම් පහත සඳහන් විස්තර සහිතව එතුමා
සඳහන් කරනවාද? (i) මේ පොත් ලියූ
ලේඛකයින්ගේ නම්, (ii) ඒවා ඉදිරිපත්
කළ දිනයන්, හා (iii) ඒවාට තැගි ප්‍රදා
නය නොකිරීමට හේතු.

වාචික පිළිතුරු

වාචික පිළිතුරු

පොතේ නම

කර්තෘ

ලැබුණු
දිනය

7.	ඉලන්කෝවින් කනවු	...	...	එස්. නඩරාසන්	...	...	20. 2.62
*8.	ඉතෝපදේසම්	...	...	එස්. නඩරාසා	...	...	20. 2.62
9.	සමුග අරිවියල්	...	...	එස්. මහාලිංගම්	...	...	23.2.62
*10.	කලයිසුම් පන්සුම්	...	...	දෙස්තර එස්. ටෙවෙනියානන්දන්	...	...	26. 2.62
11.	ඔවියක් කලායි	...	...	ඒ. තම්බිදුරයි	...	...	26. 2.62
12.	කවිදික් කන්ති	...	...	වී. සිවකෝලන්දු	...	...	26. 2.62
13.	මුල්ලයික්කාඩු	...	...	වී. සිවකෝලන්දු	...	...	26. 2.62
14.	ඉලන්ගයි වාරිත්තිර විලක්කම් (2 මුද්‍රණය)	...	...	වී. සිවකෝලන්දු	...	...	26. 2.62
15.	සන්ගමම්	...	...	එස්. ගනේෂලිංගම්	...	...	26. 2.62
16.	ති ...	...	...	එස්. පොන්නුතුරයි	...	...	26. 2.62
17.	විපුලානන්ද සෙල්වම්	...	...	ඒ. සෙල්වනායගම්	...	...	26. 2.62
18.	මේඩුම් පල්ලමුම්	...	...	ආර්. පොන්නයිසා	...	...	27. 2.62
19.	පොදු විඤ්ඤාන බෝධිති	...	...	පරමානන්දන් සහ රත්නසිංහම්	...	...	1. 3.62
20.	රීලන්තුඩි සිතම්බරම්	...	...	එස්. කේ. කුරුක්කල්	...	...	19. 3.62
21.	වඩඉලන්ගියාර් පෝට්ටුම්නට්ටාර් පාඩල්කල්	...	...	එම්. රාමලිංගම්	...	...	7. 5.62
22.	තමිල් ඉලක්කියම්	...	...	එන්. සුබ්බයා පිල්ලයි	...	...	26. 7.62
23.	නුට්ටානුඩුකලිල් තමිල්	...	...	පණ්ඩිත කේ. පී. රත්නම්	...	...	2. 8.62

1962 ප්‍රකාශන

1.	කඩවුලරුම් මනිදුරුම්	...	...	භවානි අල්වාපිල්ලයි	...	...	19. 2.63
2.	රීලන්තු නාබෝඩිප් පාඩල්කල්	...	...	ඇෆ්. ඇක්ස්. සී. නඩරාජා	...	...	21. 2.63
*3.	මට්ටක්කලප්පු මාන්තියම්	...	...	ඇෆ්. ඇක්ස්. සී. නඩරාජා	...	...	21. 2.63
4.	වෙල්ලිපන් සාරම්	...	...	සී. සිවසුන්දරම්	...	...	22. 2.63
5.	නාඩක මාලෙයි	...	...	අයි. රාසරත්නම්	...	...	27. 2.63
*6.	වඩමොලි ඉලක්කිය වරලාරු	...	...	කේ. කුරුක්කල්	...	...	28. 2.63
*7.	තෝති ...	...	...	එම්. ඒ. රත්නම්	...	...	1. 3.63
*8.	බගවත් ගිතා වෙන්බ	...	...	ඒ. පෙරියතම්බිපිල්ලෙයි	...	...	1. 3.63
9.	වලයියාඩි වාලයි	...	...	කේ. සබාරත්නම්	...	...	1. 3.63
10.	නිතියේ නි කේල්	...	...	එස්. ඉන්ද්‍රන්කීරම්	...	...	1. 3.63
11.	නිලිවිලේ පේසුවෝම්	...	...	එන්. කේ. රතුනාදන්	...	...	1. 3.63
12.	ඉලමායි පරුමතිලේ	...	...	එම්. ඒ. රාමන්	...	...	1. 3.63
*13.	වාල්වු පෙට්ටල්ලි	...	...	ටී. ශන්මුගසුන්දරම්	...	...	1. 3.63
14.	පුරටයික් කමාල් කවිදිකල්	...	...	එම්. එම්. සාලි	...	...	4. 3.63
*15.	රීලන්තු මුස්ලිම් පුලවර්කල්	...	...	ඒ. ආර්. එම්. සලිම්	...	...	4. 3.63
16.	ඒමාටුම්	...	...	එන්. එම්. හනිෆා	...	...	5. 3.63
17.	කලවු කදලාර් කයියාන්ඩ විඩුකදයිහල්	...	...	එම්. රාමලිංගම්	...	...	5. 3.63
18.	වාල්වු ...	...	...	ටී. තීරුනවුක්කාරසු	...	...	6. 3.63
19.	සිලම්බෝලි	...	...	කේ. සොක්කලිංගම්	...	...	6. 3.63
20.	පදුකයි ...	...	...	ඩී. ජීවා ...	...	...	6. 3.63
21.	ඉලයිඤ්ඤ සරනියම්	...	...	එස්. නඩරාසා (පරිවර්තක)	...	...	2. 8.63
22.	රීලන්තු කවි මලර්කල්	...	...	කේ. සෙන්තිනාදන්	...	...	8. 3.63
23.	එළිලි ...	...	...	එස්. පන්වාට්ගරම්	...	...	8. 3.63
24.	සිරුවර් සිත්තිරම්	...	...	ඒ. තම්බිදුරයි	...	...	8. 3.63
25.	නවලාර් සමයපන්නයි	...	...	එස්. සෙවරත්නම්	...	...	10. 3.63

වාචික පිළිතුරු

වාචික පිළිතුරු

පොතේ නම		1962 ප්‍රකාශන කර්තෘ		ලැබුණු දිනය
26.	අඩිට් ඉයල් ...	...	එස්. එච්. ජෙරිමිපනායගම් ...	25. 7.63
27.	නම්බික්කයි ...	...	ඇම්. ඇම්. උවයිස් ...	30. 7.63
28.	අලන්කාර රූප නාඩගම් ...	...	කේ. ඇස්. විකියානන්දන් ...	25. 7.63
29.	වන්නිසින් සෙල්වි ...	...	කේ. රත්නම් ...	25. 7.63
30.	එන්ගල් කදිර්ගාමම් ...	...	එස්. සින්නයියා ...	27. 7.63
31.	ඉස්ලාමීය කලාවාරම් ...	...	එම්. සමිම් ...	30. 7.63
32.	නයිනා නාගේස්වරි ...	...	කේ. සබානාදන් ...	30. 7.63
33.	ඉංග්‍රීසි දෙමළ ශබ්දකෝෂය ...	...	එස්. නඩරාසා ...	2. 8.63
34.	තම්ලන් මඩිඹි ...	...	එම් ...	2. 8.63
35.	පුරන කුරුලායි ආහුම්වාලි ...	...	එම් ...	2. 8.63
36.	කුරුලායි මන්දයි අමයිප්පු ...	...	එම් ...	2. 8.63
37.	ඔනයික්කුරුලයි ...	...	එම් ...	2. 8.63
38.	පුට්ටු නොයි නිපුති ...	...	එම් ...	2. 8.63
39.	මකරන්තිල් කිරහන්ගල් මනිස එන්නා වාල්විල් ...	...	එම් ...	2. 8.63
40.	තංගනානා ...	...	එම් ...	2. 8.63
41.	සර්වජාතක සන්දේහ නිවාර්ති ...	...	ඒ. මුදලියාර් ...	2. 8.63
42.	ඉසයික් කලන්ජියම් ...	...	සී. මුත්තුකුමාරන් ...	2. 8.63

1963 ප්‍රකාශන

*1.	අන්තරන් තිවු ...	...	කේ. ඇස්. මහේසන් ...	3. 4.64
2.	විප්ලානන්ද සෙල්වම් ...	...	ඒ. සෙල්වනායගම් ...	1. 6.64
3.	විප්ලානන්ද ආරායිවු ...	...	ඒ. සෙල්වනායගම් ...	1. 6.64
4.	පාසක් කුරල් ...	...	ඒ. සෙල්වනායගම් ...	1. 6.64
5.	ර්ලමුම් තම්ලරුම් ...	...	ඒ. සෙල්වනායගම් ...	1. 6.64
6.	කුලන්දයි ඉලක්කියම් ...	...	සරන කයිසුම් ...	15. 6.64
7.	නාගතම්බිරාන් මාන්ජියම් ...	...	ටී. සුබ්‍රමනියම් ...	15. 6.64
8.	ඉස්ලාමීය ගීතම් ...	...	ජී. ඒ. බී. මුතු ...	17. 6.64
9.	තෙන්නාවන් පිරමාරායන් ...	...	ඊ. මහාදේව ...	18. 6.64
*10.	වාල්වු ...	...	ටී. තිරුනවුක්කාරසු ...	19. 6.64
11.	මර්මක් කඩිදම් ...	...	එන්. එම්. හනිෆා ...	22. 6.64
12.	මරක්කඩි මාන්පු ...	...	එන්. සිවපාතසුන්දරම් ...	25. 6.64
13.	පෝට්ටික් කදායිගල් ...	...	ලංකා දෙමළ ලේඛක සංගමය ...	25. 6.64
14.	විරතම් තාරුම් විලක්කම් ...	...	ඒ. එල්. එම්. සාලිම් ...	29. 6.64
*15.	ඉලන්ගයිසිල් ඉස්ලාම් ...	...	ඒ. ඇම්. ඒ. අයිස් ...	30. 6.64
16.	සිංහගිරික් කාවලන් ...	...	කේ. සොක්කලිංගම් ...	30. 6.64
17.	පුවයි විඩු තුතු ...	...	එස්. නඩරාසා ...	30. 6.64
*18.	එළිලි ...	...	එස්. ඩී. පන්වාඩිවරම් ...	4. 7.64
19.	පදිට්ටුත්පත්තු II කොටස ...	...	එස්. අරුලම්පලම් ...	10. 7.64

1964 ප්‍රකාශන

1.	වෘලක්කිසින් වේට්ටු ...	...	එන්. පිලිප්පයියා ...	23. 4.65
2.	තිරුප්පාඩුගලයි ...	...	එන්. පිලිප්පයියා ...	23. 4.65
*3.	මට්ටක්කලප්පු තම්ලගම් ...	...	ටී. ඇස්. කන්දයියා ...	24. 4.65
4.	සිලම්පින් සිරප්පු ...	...	පී. මුතුකුමාරන් ...	24. 4.65
5.	පලකුරිප්පු ...	...	වරදර් වෙලයිඩු ...	24. 4.65

වාචික පිළිතුරු

වාචික පිළිතුරු

පොතේ නම

කර්තෘ

ලැබුණ දිනය

1964 ප්‍රකාශන

* 6.	පොම්මයි වන්ඩි	...	...	එස්. නඩරාසා	...	...	26. 4.65
7.	තිල්ලයිත්තාදි	...	...	එස්. සිවප්‍රකාසම්	...	...	27. 4.65
8.	පරාසන්නි මාලයි	...	...	එස්. සිවප්‍රකාසම්	...	...	27. 4.65
9.	බාලාර් පාමාලයි	...	...	ටී. අලගසුන්දරම්	...	...	29. 4.65
10.	කවිදයිජ පුම්පෝලිල්	...	...	කේ. චෙන්දනාර්	...	...	30. 4.65
11.	පුතත්තම්බි	...	...	ටී. ශන්මුගසුන්දරම්	...	...	4. 5.65
*12.	කදිරමලයික් කෝවයි	...	...	එස්. සින්තයිසා	...	...	5. 5.65
13.	මුරුගන් මනවාලන්	...	...	එස්. තනබාලයිංහම්	...	...	5. 5.65
14.	කන්නිමලර්	...	...	ජී. ගෝපාලයිංහම්	...	...	6. 5.65
15.	ඉලක්කියච්චෝලයි	...	...	පී. ක්‍රිෂ්ණපිල්ලයි	...	...	8. 5.65
16.	රිලත්තු ඉලක්කිය චලර්ච	...	...	කේ. සෙන්තින්නාදන්	...	...	8. 5.65
17.	නිලවුම් නිනයිවුම්	...	...	සී. සරවනපවන්	...	...	12. 5.65
18.	උරුවුම් පිරවුම්	...	...	කේ. ඇස්. ආනන්දන්	...	...	17. 5.65
19.	අන්නල් කවිදයිහල්	...	...	එම්. එස්. එම්. සාලි	...	...	22. 5.65
20.	මරපු ...	...	...	ඇම්. ඒ. රත්මාන්	...	...	22. 5.65
21.	පරියාරි පරමර්	...	...	එස්. සන්මුගනාදන්	...	...	22. 5.65
22.	ඉලක්කිය උලගම්	...	...	ටී. කන්දවානම්	...	...	22. 5.65

සලකා බැලීමට නොගන්නා ලද පොත්

1961 ප්‍රකාශන

පොතේ නම

කර්තෘ

හේතු

1.	නුවිටාන්ඩුකලිල් තමිල්	...	පණ්ඩිත කේ. පී. රත්නම්	...	පොත් භාරගන්නා අවසාන දිනයට බොහෝ පසුව අනික් පොත් සමීක්ෂණයට යැවූවාට පසු ඉදිරි පත් කරන ලද බැවිනි
2.	තමිල් ඉලක්කියම්	...	එන්. සුබයිසා පිල්ලයි	...	පාඩම් පොතකි
3.	පොදු විඤ්ඤාණ බෝධිනි	...	පරමානන්දන් සහ රත්නයිංහම්	...	පාඩම් පොතකි
4.	විප්‍රලානන්ද සෙල්වම්	...	ඒ. සෙල්වනායගම්	...	1961 ප්‍රකාශනයක් නොවේ
5.	ඉලන්ගයික් සාරිත්තිර විලක්කියම්	...	ටී. සිවකොලුන්දු	...	ප්‍රථම මුද්‍රණය නොවේ

1962 ප්‍රකාශන

1.	පූර්ව නොයි නිපුනි	...	එස්. නඩරාසා	...	1962 ප්‍රකාශනයක් නොවේ
2.	ඔනයික්කුරුලෙයි	...	එම	...	එම
3.	කුරුලයි මන්තායි අමෙප්පු	...	එම	...	එම
4.	පුරන කුරුලයි ආහුම්වලි	...	එම	...	එම
5.	තමිලන් මඩයි ...	...	එම	...	එම
6.	ඉංග්‍රිසි දෙමළ ශබ්දකෝෂය	...	එම	...	එම
7.	ඉලයිඤාර් සරනියම්	...	එම	...	එම
8.	ආධිවි ඉයල් ...	...	ඇස්. එච්. පෙරිම්පනායගම්	...	එම
9.	වාල්වු	...	ටී. තිරුනවුක්කරුසු	...	එම
10.	සිලම්බෝලි	...	කේ. සොක්කලිංගම්	...	එම
11.	නාවලාර් සමයපන්නි	...	ඒ. සෙවරත්නම්	...	එම
12.	වළිලි	...	එස්. පත්වාට්ඨරම්	...	එම
13.	සිරුවර සිත්තිරම්	...	ඒ. කුම්බිදරයි	...	එම

வாசிக பிழிவு

வாசிக பிழிவு

புத்தகத்தின் பெயர்

ஆக்கியோன்

பெற்று
கொள்ளப்
பட்ட திகதி

5. *கௌதம புத்தர் அடிச்சிவட்டில்	..	..	எஸ். சிவபாதசுந்தரம்	..	7.8.61
6. இலக்கியம் கற்பித்தல்	..	..	பண்டிதர் கே. பி. இரத்தினம்	..	7.8.61
7. *படிற்றுப்பத்து பகுதி 1	..	..	எஸ். அருளம்பலம்	..	7.8.61
8. கயமை மயக்கம்	..	..	வரதர்	..	7.8.61
9. சிலம்பொலி	..	..	என். நடராசன்	..	7.8.61
10. பகற் கொள்ளை	..	..	என். எம். ஹஸீபா	..	7.8.61
11. அருமைத்தங்கைக்கு	..	..	டாக்டர். நந்தி	..	7.8.61
12. *தண்ணீரும் கண்ணீரும்	..	..	டி. ஜீவா	..	7.8.61

1961 ம் ஆண்டு பிரசுரிக்கப்பட்டவை

1. இப்பால் இதயம்	..	..	ஏ. ஏ. காதர் லெப்பே	..	3.2.62
2. இஸ்லாமியத் தென்றல்	..	..	எம். எம். உவைஸ்	..	3.2.62
3. கனவுக் கண்ணி	..	..	ரி. சிவசாமி	..	9.2.62
4. கவிதைச் செல்வம்	..	..	எஸ். வி. பஞ்சாச்சரம்	..	14.2.62
5. குழந்தை ஒரு தெய்வம்	..	..	எம். டி. இராசதுரை	..	16.2.62
6. புது உலக சரித்திரம்	..	..	வி. இ. நிக்கொலஸ்	..	16.2.62
7. இளங்கோவின் கனவு	..	..	எஸ். நடராசன்	..	20.2.62
8. *இதோபதேசம்	..	..	எஸ். நடராசன்	..	20.2.62
9. சமூக அறிவியல்	..	..	எஸ். மகாலிங்கம்	..	23.2.62
10. *கலையும் பண்பும்	..	..	டாக்டர் எஸ். வித்தியாநந்தன்	..	26.2.62
11. ஓவியக் கலை	..	..	ஏ. தம்பித்துரை	..	26.2.62
12. கவிதைக் கண்ணி	..	..	வி. சிவக்கொழுந்து	..	26.2.62
13. முல்லைக்காடு	..	..	வி. சிவக்கொழுந்து	..	26.2.62
14. இலங்கை சரித்திர விளக்கம் (2ம் பதி.)	..	..	வி. சிவக்கொழுந்து	..	26.2.62
15. சங்கமம்	..	..	எஸ். கணேஷலிங்கம்	..	26.2.62
16. தீ	..	..	எஸ். பொன்னுத்துரை	..	26.2.62
17. விபுலானந்த செல்வம்	..	..	ஏ. செல்வநாயகம்	..	26.2.62
18. மேடும் பள்ளமும்	..	..	ஆர். பொன்னையா	..	27.2.62
19. பொது விஞ்ஞான போதினி	..	..	பரமநாதனும் இரத்தினசிங்கமும்	..	1.3.62
20. ஈழத்து சிதம்பரம்	..	..	எஸ். கே. குருக்கள்	..	19.3.62
21. வடஇலங்கையர் போதும் நாட்டார் பாடல்கள்	..	..	எம். இராமலிங்கம்	..	7.5.62
22. தமிழ் இலக்கியம்	..	..	என். சுப்பையா பிள்ளை	..	26.7.62
23. நூற்றாண்டுகளில் தமிழ்	..	..	பண்டிதர் கே. பி. இரத்தினம்	..	2.8.62

1962 ம் ஆண்டு பிரசுரிக்கப்பட்டவை

1. கடவுளாரும் மனிதரும்	..	..	பவானி ஆழ்வாப்பிள்ளை	..	19.2.63
2. ஈழத்து நாடோடிப்பாடல்கள்	..	..	எவ். எக்ஸ். சி. நடராசா	..	21.2.63
3. *மட்டக்களப்பு மான்மியம்	..	..	எவ். எக்ஸ். சி. நடராசா	..	21.2.63
4. வெள்ளிப் பாத சரம்	..	..	சி. சிவஞானசுந்தரம்	..	22.2.63
5. நாடக மாலை	..	..	ஐ. இராசரத்தினம்	..	27.2.63
6. *வடமொழி இலக்கிய வரலாறு	..	..	கே. குருக்கள்	..	28.2.63
7. *தோணி	..	..	எம். ஏ. இரத்தினம்	..	1.3.63
8. *பகவத் கீதை வெண்பா	..	..	ஏ. பெரியதம்பிப்பிள்ளை	..	1.3.63

புத்தகத்தின் பெயர்

ஆக்கியோன்

பெற்று
கொள்ளப்
பட்ட திகதி

9. வாணையடி வாணை	..	.. கே. செபரத்தினம்	.. 1.3.63
10. நீதியே நீ கேள்..	..	.. எச். இளங்கீரன்	.. 1.3.63
11. நிலாவிலே பேசுவோம்	..	.. என். கே. ரகுநாதன்	.. 1.3.63
12. இளமைப் பருவத்திலே	..	.. எம். ஏ. ரகுமான்	.. 1.3.63
13. *வாழ்வு பெற்ற வள்ளி	..	.. ரி. சண்முகசுந்தரம்	.. 1.3.63
14. புரட்சிக் கமால் கவிதைகள்	..	.. எம். எம். சாலிஹ்	.. 4.3.63
15. *ஈழத்து முஸ்லீம் புலவர்கள்	..	.. ஏ. ஆர். எம். சலீம்	.. 4.3.63
16. ஏமாற்றம் ..	..	.. என். எம். ஹனீபா	.. 5.3.63
17. களவு காதலர் கையாண்ட விடுகதைகள்	..	.. எம். இராமலிங்கம்	.. 5.3.63
18. வாழ்வு ..	..	.. ரி. திருநாவுக்கரசு	.. 6.3.63
19. சிலம்பொலி ..	..	.. கே. சொக்கலிங்கம்	.. 6.3.63
20. பாதுக்கை ..	..	.. டி. ஜீவா ..	.. 6.3.63
21. இளைஞர் சாரணியம்	..	.. திருமதி. எஸ். நடராசா	.. 2.8.63
22. ஈழத்து கவி மலர்கள்	..	.. கே. செந்திநாதன்	.. 8 3 63
23. எலிலி ..	..	.. எஸ். பஞ்சாச்சரம்	.. 8.3.63
24. சிறுவர் சித்திரம்	..	.. ஏ. தம்பித்துரை	.. 8.3.63
25. நாவலர் சமயப்பணி	..	.. எஸ். சீவரத்தினம்	.. 10 3 63
26. ஆட்சி இயல் ..	..	.. எஸ். எச். பேரின்பநாயகம்	.. 25 7 63
27. நம்பிக்கை ..	..	.. எம். எம். உவைஸ்	.. 30.7.63
28. அலங்கார ரூபா நாடகம்	..	.. கே. எஸ். வித்தியாநந்தன்	.. 25.7.63
29. வாணியின் செல்வி	..	.. கே. இரத்தினம்	.. 25.7.63
30. எங்கள் கதிர்காமம்	..	.. எஸ். சின்னையா	.. 27.7.63
31. இஸ்லாமிய கலாச்சாரம்	..	.. எம். சமீம் ..	.. 30.7.63
32. நடன நாகேஸ்வரி	..	.. கே. சபாநாதன் ..	.. 30.7.63
33. ஆங்கில தமிழ் அகராதி	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2.8.63
34. தமிழன் மாட்சி	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2.8.63
35. பூரண குருளை ஆகும்வழி	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2 8 63
36. குருளை மந்தை அமைப்பு	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2.8.63
37. ஓநாய்க்குருளை ..	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2.8.63
38. புத்து நோய் நிபுணி	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2.8.63
39. மகராத்தில் கிரகங்கள் மனித வாழ்வில் என்ன	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2 8 63
40. தங்க தாத்தா ..	..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 2 8 63
41. சர்வஜாதக சந்தேக நிவர்த்தி	..	.. ஏ. முதலியார் ..	.. 2.8.63
42. இசைக் களஞ்சியம்	..	.. சி. முத்துக்குமாரன்	.. 2.8.63

1963 ம் ஆண்டு பிரசுரிக்கப்பட்டவை

1. *அந்தரத் தீவு ..	..	.. கே. எஸ். மகேசன்	.. 3.4.64
2. விபுலானந்தச் செல்வம்	..	.. ஏ. செல்வநாயகம்	.. 1.6.64
3. விபுலானந்த ஆராய்வு	..	.. ஏ. செல்வநாயகம்	.. 1.6.64
4. பாசக் குறள் ..	..	.. ஏ. செல்வநாயகம்	.. 1.6.64
5. ஈழமும் தமிழரும்	..	.. ஏ. செல்வநாயகம்	.. 1.6.64
6. குழந்தைஇலக்கியம்	..	.. சாரண கையூம் ..	.. 15.6.64

லாலை பிழை

லாலை பிழை

புத்தகத்தின் பெயர்		ஆக்கியோன்		பெற்றுக் கொள்ளப் பட்ட திகதி
7.	நாகதம்பிரான் மான்மியம் ..	..	ரி. சுப்பிரமணியம்	.. 15.6.64
8.	இஸ்லாமிய கீதம் ..	..	ஜி. ஏ. பி. முத்து..	.. 17.6.64
9.	தென்னவன் பிரமராயன் ..	..	ஈ. மகாதேவா ..	.. 18.6.64
10.	*வாழ்வு ..	..	ரி. திருநாவுக்கரசு	.. 19.6.64
11.	மர்மக் கடிதம் ..	..	என். எம். ஹனீபா	.. 22.6.64
12.	மரக்கடி மாண்பு ..	..	என். சிவபாதசுந்தரம்	.. 25.6.64
13.	போட்டிக் கதைகள் ..	..	இலங்கை தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கம்	25.6.64
14.	வரதம் தரும் விளக்கம் ..	..	ஏ. எஸ். எம். சாலிம்	.. 29.6.64
15.	*இலங்கையில் இஸ்லாம் ..	..	ஏ. எம். ஏ. அலீஸ்	.. 30.6.64
16.	சிங்ககிரிக் காவலன் ..	..	கே. சொக்கலிங்கம்	.. 30.6.64
17.	பூவை விடு தூது ..	..	எஸ். நடராசா ..	.. 30.6.64
18.	எலிலி ..	..	எஸ். வி. பஞ்சாச்சரம்	.. 4.7.64
19.	பதிற்றுப் பத்து II ..	..	எஸ். அருளம்பலம்	.. 10.7.64

1964 ம் ஆண்டு பிரசுரிக்கப்பட்டவை

1.	வாழ்க்கையின் வெற்றி ..	..	என். பிலிப்பையா	.. 23.4.65
2.	திருப்பாடுகலை ..	..	என். பிலிப்பையா	.. 23.4.65
3.	*மட்டக்களப்பு தமிழகம் ..	..	வி. எஸ். கந்தையா	.. 24.4.65
4.	சிலம்பின் சிறப்பு ..	..	பி. முத்துக்குமாரன்	.. 24.4.65
5.	பாலகுறிப்பு ..	..	வரதர் வெனியீடு ..	.. 24.4.65
6.	*பொம்மை வண்டி ..	..	எஸ். நடராசா ..	.. 26.4.65
7.	தில்லைந்தாதி ..	..	எஸ். சிவப்பிரகாசம்	.. 27.4.65
8.	பராசக்தி மாலை ..	..	எஸ். சிவப்பிரகாசம்	.. 27.4.65
9.	பாலர் பாமாலை ..	..	ரி. அழகசுந்தரம்	.. 29.4.65
10.	கவிதைப் பூமாலை ..	..	கே. வேந்தனார் ..	.. 30.4.65
11.	பூதத்தம்பி ..	..	ரி. சண்முகசுந்தரம்	.. 4.5.65
12.	*கதிரமலைக் கோவில் ..	..	எஸ். சின்னையா ..	.. 5.5.65
13.	முருகன் மணவாளன் ..	..	எஸ். தனபாலசிங்கம்	.. 5.5.65
14.	கன்னிமலர் ..	..	ஜி. கோபாலசிங்கம்	.. 6.5.65
15.	இலக்கியச் சோலை ..	..	பி. கிருஷ்ணபிள்ளை	.. 8.5.65
16.	ஈழத்து இலக்கிய வளர்ச்சி ..	..	கே. செந்திநாதன்	.. 8.5.65
17.	நிலவும் நினைவும் ..	..	சி. சரவணபவான்..	.. 12.5.65
18.	உறவும் பிரிவும் ..	..	கே. எஸ். ஆனந்தன்	.. 17.5.65
19.	அண்ணல் கவிதைகள் ..	..	எம். எஸ். எம். சாலி	.. 22.5.65
20.	மரவு ..	..	எம். ஏ. நஹ்மன்	.. 22.5.65
21.	பரியாரி பரமர் ..	..	எஸ். சண்முகநாதன்	.. 22.5.65
22.	இலக்கிய உலகம் ..	..	ரி. கந்தவனம் ..	.. 22.5.65

சீர்தூக்கப்படாத புத்தகங்கள்

1961 :

புத்தகத்தின் பெயர்	ஆக்கியோன்	காரணம்
1. நூற்றாண்டுகளில் தமிழ்	.. பண்டிதர் கே. பி. இரத்தினம் ..	புத்தகங்கள் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுதற்கான கடைசி திகதிக்கு அதிக காலத்துக்கு பின்னரும் ஏனைய புத்தகங்கள் நுணித்தாய்தற்கு அனுப்பப்பட்ட பின்னரும் இது கிடைக்கப்பட்டது.
2. தமிழ் இலக்கியம் ..	.. என். சுப்பையாபிள்ளை ..	பாடபுத்தகம்
3. பொது விஞ்ஞான போதினி	.. பரமநாதனும் இரத்தினசிங்கமும் ..	..
4. விபுலானந்த செல்வம்	.. ஏ. செல்வநாயகம் ..	1961 ம் ஆண்டு பிரசுரிக்கப்பட்டதல்ல.
5. இலங்கைச் சரித்திர விளக்கம்	.. வி. சிவக்கொழுந்து ..	முதற் பதிப்பல்ல.

1962 :

1. புத்து நோய் நிபுணி ..	.. எஸ். நடராசா ..	.. 1962 ம் ஆண்டு பிரசுரிக்கப்பட்டதல்ல
2. ஓநாய்குறுளை ..	.. எஸ். நடராசா ..	..
3. குறுளை மந்தை அமைப்பு	.. எஸ். நடராசா ..	..
4. பூரண குறுளை ஆகும் வழி	.. எஸ். நடராசா ..	..
5. தமிழன் மாட்சி ..	.. எஸ். நடராசா ..	..
6. ஆங்கில தமிழ் அகராதி	.. எஸ். நடராசா ..	..
7. இளைஞர் சாரணியம் ..	.. எஸ். நடராசா ..	..
8. ஆட்சி இயல் ..	.. எஸ். எச். பேரின்பநாயகம் ..	..
9. வாழ்வு ..	.. ரி. திருநாவுக்கரசு ..	..
10. சிலம்பொலி ..	.. கே. சொக்கலிங்கம் ..	..
11. நாவலர் சமயப்பணி ..	.. எஸ். செபரத்தினம் ..	..
12. எலிலி ..	.. எஸ். பஞ்சாச்சரம் ..	..
13. சிறுவர் சித்திரம் ..	.. ஏ. தம்பித்துரை ..	..
14. ஈழத்துக் கவி மலர்கள்	.. கே. செந்திநாதன் ..	..
15. களவு காதலர் கையாண்ட விடுகதைகள் ..	.. எம். இராமலிங்கம் ..	..
16. ஏமாற்றம் ..	.. என். எம். ஹனீபா ..	..
17. புரட்சிக் கமால் கவிதைகள்	.. எம். எம். சாவிஹ ..	..
18. வெள்ளிப் பாத சரம்	.. சி. சிவஞானசுந்தரம் ..	..
19. கடவுளாரும் மனிதரும்	.. பவானி ஆழ்வாப்பிள்ளை ..	..

1963 :

1. குழந்தை இலக்கியம்	.. சாரண கபூம்	.. 1963 ம் ஆண்டு பிரசுரிக் கப்பட்டவையல்ல
2. இஸ்லாமிய கீதம் ..	.. ஜி. ஏ. பி. முத்து	..
3. தென்னவன் பிரமராயன்	.. ஈ. மகாதேவா	..

1964 :

1. வாழ்க்கையின் வெற்றி	.. என். பிலிப்பையா	.. 1964 ம் ஆண்டு பிரசுரிக் கப்பட்டவையல்ல
2. திருப்பாடல்கள் ..	.. என். பிலிப்பையா	..
3. சிலம்பின் சிறப்பு ..	.. பி. முத்துக்குமாரன்	..
4. பால குறிப்பு ..	.. வரதம் வெளியீடு	..

உசாத்துணை விபரக்கொத்து — வருடாந்தம் பிரசுரிக் கப்படுகிறது—இது ஒரு புத்தகமல்ல.

புத்தகத்தின் பெயர்	ஆக்கியோன்	காரணம்
5. பாலர் பாமாலை ..	.. ரி. அழகசுந்தரம்	.. 1964 ம் ஆண்டு பிரசுரிக் கப்பட்டவையல்ல
6. கவிதைப் பூமாலை ..	.. கே. வேந்தனார்	
7. கன்னிமலர் ..	.. ஜி. கோபாலசிங்கம்	
8. முருகன் மணவாளன்	.. எஸ். தனபாலசிங்கம்	
9. மாலை கொழுந்து ..	.. எஸ். சிவஞானசுந்தரம்	
10. உறவும் பிரிவும் ..	.. கே. எஸ். ஆனந்தன்	
11. பரியாரி பரமர் ..	.. எஸ். சண்முகநாதன்	
12. இலக்கிய உலகம் ..	.. ரி. கந்தவனம்	

அச்சகத்தார் சட்டத்தின்கீழ் புத்தகங்களுக்கும் புதினப் பத்திரிகைகளுக்கும்மான பதிப்பாளரின் அலுவலகத்தில் புத்தகங்களைப் பதிவு செய்தல் தொடர்பில் கொடுக்கப்படும் தகவலுக்கிணங்கவே பிரசுரிக்கும் திகதிகள் நிர்ணயிக்கப்படுகின்றன.

Tamil Books submitted to the Sri Lanka Sahitya Mandalaya for consideration for the award of prizes during the period 1st January 1960 to 1st August 1965

Prizes were awarded to titles appearing in CAPITAL LETTERS

1960 PUBLICATIONS

Title	Author	Date of Receipt
1. Sattiri ..	.. S. Sothinathan	.. 29.7.61
2. INTHIYA TATHTHUVA GNANAM	.. K. Lakshmanan	.. 3.8.61
3. Kiramak Kavi Kuyilkalin Opparikal	.. M. Ramalingam	.. 5.8.61
4. Arudhra Darshan ..	.. K. Thiagarajah	.. 7.8.61
5. GAUTHAMA BUDDHAR ADICHCHUVATTIL	S. Sivapatha Suntheram	.. 7.8.61
6. Ilakkiyam Katpittal ..	.. Pandit K. P. Ratnam	.. 7.8.61
7. PADITTUPPATTU Part I ..	.. S. Arulampalam	.. 7.8.61
8. Kayamai Mayakkam ..	.. Varathar ..	.. 7.8.61
9. Silampoli ..	.. N. Nadarasan	.. 7.8.61
10. Pakat Kollai ..	.. N. M. Haniffa	.. 7.8.61
11. Arumaith Thangaikku ..	.. Dr. Nanthi	.. 7.8.61
12. THANNEERUM KANNEERUM	.. D. Jeeva ..	.. 7.8.61

1961 PUBLICATIONS

1. Iqbal Ithayam ..	.. A. A. Cader Lebbo	.. 3.2.62
2. Islamiyath Thenral ..	.. M. M. Uwise	.. 3.2.62
3. Kanauk Kanni ..	.. T. Sivasamy	.. 9.2.62
4. Kavithaich Chelvam ..	.. S. V. Panchatsharam	.. 14.2.62
5. Kulandai Oru Deivam ..	.. M. D. Rajadurai	.. 16.2.62
6. Puthu Ulaga Sarittiram ..	.. V. E. Nicholas	.. 16.2.62
7. Ilankovin Kanavu ..	.. S. Nadarsan	.. 20.2.62
8. ITHOPADESAM ..	.. S. Nadarasa	.. 20.2.62
9. Samooka Ariviyal ..	.. S. Mahalingam	.. 23.2.62
10. KALAIYUM PANPUM ..	.. Dr. S. Vithiyananthan	.. 26.2.62
11. Oviyak Kalai ..	.. A. Thambithurai	.. 26.2.62
12. Kavithaik Kanni ..	.. V. Sivakolunthu	.. 26.2.62
13. Mullaikkadu ..	.. V. Sivakolunthu	.. 26.2.62
14. Ilangaich Charithira Vilakkam (2nd Edn.)	.. V. Sivakolunthu	.. 26.2.62
15. Sankamam ..	.. S. Ganeshalingam	.. 26.2.62
16. Thee ..	.. S. Ponnuthurai	.. 26.2.62
17. Vipulananda Selvam ..	.. A. Selvanayagam	.. 26.2.62

<i>Title</i>		<i>Author</i>	<i>Date of Receipt</i>
18.	Medum Pallamum ..	R. Ponniah..	27.2.62
19.	Pothu Vignana Bodhini ..	Paramanathan and Retina-singham	1.3.62
20.	Eelaththueh Chithamparam ..	S. K. Kurukkal	19.3.62
21.	Vadailangaiyar Pottum Nattar Padalka ..	M. Ramalingam	7.5.62
22.	Thamil Ilakkiyam ..	N. Subbiah Pillai	26.7.62
23.	Nuttandukalil Thamil ..	Pandit K. P. Ratnam	2.8.62

1962 PUBLICATIONS

1.	Kadavularum Manitharum ..	Bhavani Alvapilla	19.2.63
2.	Eelaththu Nadodip Padalkal ..	F. X. C. Nadarajah	21.2.63
3.	MATTAKKALAPPU MANMIYAM ..	F. X. C. Nadarajah	21.2.63
4.	Vellip Patha Saram ..	C. Sivagnanasuntheram	22.2.63
5.	Nadaka Malai ..	I. Rasaratnam	27.2.63
6.	VADAMOLI ILAKKIYA VARALARU ..	K. Kurukkal	28.2.63
7.	THONI ..	M. A. Ratnam	1.3.63
8.	BHAGAVATH GEETHA VENPA ..	A. Periyathambipillai	1.3.63
9.	Valaiyadi Valai ..	K. Sabaretinam	1.3.63
10.	Neethiye Nee Kel ..	S. Ilankeeran	1.3.63
11.	Nilavile Pesuvom ..	N. K. Ragunathan	1.3.63
12.	Ilamai Paruvatthile ..	M. A. Rahman	1.3.63
13.	VALVU PETRA VALLI ..	T. Shanmugasuntharam	1.3.63
14.	Puratshik Kamal Kavithaikai ..	M. M. Salih	4.3.63
15.	EELATHTHU MUSLIM PULAVARKAL ..	A. R. M. Saleem	4.3.63
16.	Emattram ..	N. M. Haniffa	5.3.63
17.	Kalavu Kathalar Kaiyanda Vidukathaikal ..	M. Ramalingam	5.3.63
18.	Valvu ..	T. Thirunavukarasu	6.3.63
19.	Silampoli ..	K. Sokkalingam	6.3.63
20.	Pathukai ..	D. Jeeva ..	6.3.63
21.	Ilaignar Saraneeyam ..	Mrs. S. Nadarasa	2.8.63
22.	Eelaththu Kavi Malarkal ..	K. Senthinathan	8.3.63
23.	Elili ..	S. Panchatsharam	8.3.63
24.	Siruvar Siththiram ..	A. Thambithurai	8.3.63
25.	Navalar Samayappanni ..	S. Sevarattinam	10.3.63
26.	Adehi Iyal ..	S. H. Perinpanayagam	25.7.63
27.	Nambikkai ..	M. M. Uwise	30.7.63
28.	Alankara Rupa Nadagam ..	K. S. Vithiyanathan	25.7.63
29.	Vanniyin Selvi ..	K. Ratnam..	25.7.63
30.	Engal Kathirgamam ..	S. Sinniah ..	27.7.63
31.	Islamiya Kalachcharam ..	M. Sameem	30.7.63
32.	Naina Nageswari ..	K. Sabanathan	30.7.63
33.	English Tamil Dictionary ..	S. Nadarasah	2.8.63
34.	Thamillan Madshi ..	S. Nadarasah	2.8.63
35.	Poorana Kurulai Ahumvali ..	S. Nadarasah	2.8.63
36.	Kurulai Manthai Amaippu ..	S. Nadarasah	2.8.63
37.	Onaikkurulai ..	S. Nadarasah	2.8.63
38.	Puttu Noi Nipuni ..	S. Nadarasah	2.8.63
39.	Makaraththil Kirahangal Manitha Valvil Enna ..	S. Nadarasah	2.8.63
40.	Thankathaththa ..	S. Nadarasah	2.8.63
41.	Sarvajataka Santeha Nivarti ..	A. Mudaliyar	..
42.	Isaik Kalanjiyam ..	C. Muttukumaran	2.8.63

වෘත්තික පිළිතුරු
Title

වෘත්තික පිළිතුරු
Author

Date of
Receipt

1963 PUBLICATIONS

1. ANTHARATH THEEVU ..	..	K. S. Mahesan	..	3.4.64
2. Vipulananda Selvam ..	..	A. Selvanayagam	..	1.6.64
3. Vipulananda Araivu ..	..	A. Selvanayagam	..	1.6.64
4. Pasak Kural ..	..	A. Selvanayagam	..	1.6.64
5. Eelamum Thamilarum ..	..	A. Selvanayagam	..	1.6.64
6. Kulandai Ilakkiyam ..	..	Sarana Kaiyoom	..	15.6.64
7. Nagathambiran Manmiyam ..	..	T. Subramaniam	..	15.6.64
8. Islamiya Geetham ..	..	G. A. B. Muthu	..	17.6.64
9. Thennavan Piramarayan ..	..	E. Mahadeva	..	18.6.64
10. VALVU ..	..	T. Thirunavukarasu	..	19.6.64
11. Marmak Kaditham ..	..	N. M. Haniffa	..	22.6.64
12. Marakkada Manpu ..	..	N. Sivapatha Suntheram	..	25.6.64
13. Pettik Kathaikai ..	..	Ceylon Tamil Writers Assn.	..	25.6.64
14. Viratham Tharum Vilakkam ..	..	A. L. M. Salim	..	29.6.64
15. ILANGAIYIL ISLAM ..	..	A. M. A. Azeez	..	30.6.64
16. Sinhagirik Kavalan ..	..	K. Sokkalingam	..	30.6.64
17. Poevai Vidu Thoothu ..	..	S. Nadarasa	..	30.6.64
18. ELILI ..	..	S. V. Panchatsharam	..	4.7.64
19. Pathittup Pattu ii ..	..	S. Arulampalam	..	10.7.64

1964 PUBLICATIONS

1. Valkkaiyin Vetri ..	..	N. Philippiah	..	23.4.65
2. Thiruppadugalai ..	..	N. Philippiah	..	23.4.65
3. MATTAKKALAPPU THAMILAGAM ..	..	V. S. Kandiah	..	24.4.65
4. Silampin Sirappu ..	..	P. Muttukumaran	..	24.4.64
5. Palakurippu ..	..	Varathar Veliyeedu	..	24.4.65
6. POMMAI VANDI ..	..	S. Nadarasa	..	26.4.65
7. Thillaiyanthathi ..	..	S. Sivaprakasam	..	27.4.65
8. Parasakthi Malai ..	..	S. Sivaprakasam	..	27.4.65
9. Balar Pamalai ..	..	T. Alagusuntharam	..	29.4.65
10. Kavithaip Poompolil ..	..	K. Venthanar	..	30.4.65
11. Poothaththampi ..	..	T. Shanmugasuntheram	..	4.5.65
12. KATHIRAMALAI KOVAI ..	..	S. Sinniah ..	..	5.5.65
13. Murugan Manavalan ..	..	S. Thanapalasingam	..	5.5.65
14. Kannimalar ..	..	G. Gopalasingham	..	6.5.65
15. Ilakkiyach Cholai ..	..	P. Krishnapillai	..	8.5.65
16. Eelaththu Ilakkiya Valarachchi ..	..	K. Senthinathan	..	8.5.65
17. Nilavum Ninaivum ..	..	C. Saravanapavan	..	12.5.65
18. Uravum Pirivum ..	..	K. S. Anandan	..	17.5.65
19. Annal Kavithaikai ..	..	M. S. M. Sali	..	22.5.65
20. Marabu ..	..	M. A. Rahman	..	22.5.65
21. Pariyari Paramar ..	..	S. Sanmuganathan	..	22.5.65
22. Ilakkiya Ulagam ..	..	T. Kandavanam	..	22.5.65

BOOKS WHICH WERE NOT TAKEN FOR CONSIDERATION

1961 :

Title	Name of Author	Reason
1. Nuttandukalil Thamil ..	Pandit K. P. Ratnam	Submitted long after the date of closing entries and after other books had been sent for scrutiny
2. Thamil Ilakkiyam ..	N. Subbiah Pillai	Text book
3. Pothu Vignana Bodhini ..	Paramanathan and Rethinasingham	do.

මාසික පිළිතුරු

මාසික පිළිතුරු

<i>Title</i>	<i>Name of Author</i>	<i>Reason</i>
4. Vipulananda Selvam	.. A. Selvanayagam	.. Not a 1961 publication
5. Ilankaich Charittira Vilakkiyam	V. Sivakolunthu	.. Not a first edition

1962 :

1. Puttu Noi Nipuni	.. S. Nadarasah	.. Not a 1962 publication
2. Onaikkurulai ..	.. S. Nadarasah	.. do.
3. Kurulai Manthai Amaippu	.. S. Nadarasah	.. do.
4. Poorana Kurulai Ahum Vali	.. S. Nadarasah	.. do.
5. Thamilan Madshi	.. S. Nadarasah	.. do.
6. English Tamil Dictionary	.. S. Nadarasah	.. do.
7. Elaignar Saraneeyam	.. S. Nadarasah	.. do.
8. Adchi Iyal ..	.. S. H. Perinpanayagam	.. do.
9. Valvu ..	.. T. Thirunavukarasu	.. do.
10. Silampoli ..	.. K. Sekkalingam	.. do.
11. Navalar Samayappani	.. S. Sevaratnam	.. do.
12. Elili ..	.. S. Panchatsharam	.. do.
13. Siruvar Sitthiram	.. A. Thambithurai	.. do.
14. Eelaththu Kavi Malarkal	.. K. Senthinathan	.. do.
15. Kalavu Kathalar Kaiyanda Vidukathaikal	M. Ramalingam	.. do.
16. Emattram ..	.. N. M. Haniffa	.. do.
17. Puratshik Kamal Kavithaikal	.. M. M. Salih	.. do.
18. Vellip Patha Saram	.. C. Sivagnanasuntheram	.. do.
19. Kadavularum Manitharum	.. Bhavani Alvapillai	.. do.

1963 :

1. Kulandai Ilakkiyam	.. Sarana Kaiyoom	.. Not a 1963 publication
2. Islamiya Geetham	.. G. A. B. Muthu	.. do.
3. Thennavan Piramarayan	.. E. Mahadeva	.. do.

1964 :

1. Valkaiyin Vetri ..	.. N. Philippiah	.. Not a 1964 publication
2. Thiruppadalkal ..	.. N. Philippiah	.. do.
3. Silampin Sirappu	.. P. Muttukumaran	.. do.
4. Pala Kurippu ..	.. Varathar Veliyeedu	Reference Directory, published annually—not a book
5. Balar Pamalai ..	.. T. Alagusuntheram	.. Not a 1964 publication
6. Kavithaip Poompolil	.. K. Venthazhar	.. do.
7. Kannimalar ..	.. G. Gopalasingham	.. do.
8. Murugan Manavalan	.. S. Thanapalasingham	.. do.
9. Malai Kolunthu	.. S. Sivagnanasuntheram	.. do.
10. Uravum Pirivum	.. K. S. Anandhan	.. do.
11. Pariyari Paramar	.. S. Sanmuganathan	.. do.
12. Ilakkiya Ulagam	.. T. Kandavanam	.. do.

Dates of publication are fixed according to the information given in registration of books at the office of the Registrar of Books and Newspapers under the Printers Ordinance.

வாசக பிழிதர்

நிலாச ஸேசுதா னுமையன் ஸதா ரீ. டி.
கோஸ்தி மதந்தியட துன் னுய மூடல்

திருமதி ஈ. டி. கோஸ்தி : வீடமைப்புத் திட்டத்துக்கு
வழங்கப்பட்ட கடன்

MRS. E. D. COSME : LOAN GRANTED FOR
HOUSING SCHEME

7. ஈவாரசு துன். தி. பசுசேரா (யதியன்
தோடு)

(கலாநிதி ஂன். ஂம். பசுசேரா—யதியன்
தோட்டை)

(Dr. N. M. Perera—Yatiantota)

கதிகர், டுகீரக்து னா நிலாச ஈதரி
தென் ஈஈ ப்ருதய : (ஈ) நிலாச ஸேசுதா
னுமையன் ஸதா 1955 டீ னுய மூடலுன் டேது
லுலுலா லு ரீ. டி. கோஸ்தி மதந்திய மோத
யதி தோ லார மூடலுன் தோலா திதேட? (ஈ)
ரசுதே னுய மூடலுன் ஸதா லுட திலாச
லுலுன் ஈ மதகலு லுதா தோலு கலுய
கோபுமதா? (ஊ) தல தோலுலு லுதா
திதேத னுய மூடலுன் ப்ருதய கோபுமதா?
(ரீ) 1955 ஸிடு பசுசு மூடலுன் லுதேதன் னா
லுலு மூடலுன் கோபுமதா ப்ருதயக்து
கோஸ்தி மதந்திய திதின் தோலா திதேட?

தோழில், தோழில் வசதி, வீடமைப்பு
அமைச்சுரைக் கேட்ட திதா : (அ) 1955 ஈம்
ஈண்டில் வீடமைப்புத் திட்டம் லுன்றிற்குதா
வழங்கப்பட்ட கடனின் தவணைக் கட்டணம்
தாதேயுதும் திருமதி ஈ. டி. கோஸ்தி சலு
த்தியுள்ளாரா? (ஈ) அரசாங்கத்திடமிருந்து
கடன் பசுற்று திறுதிய வீடுகள் மூலம் அவர்
மாதாந்தம் பசுறும் வாடகை தவ்வலு?
(இ) இன்னும் சலுத்தப்பட வேண்டியுள்ள
கடன் தவ்வலு? (ஈ) 1955 ஈம் ஈண்டிலி
ருந்து வட்டியாகலும், முதலாகலும் திருமதி
கோஸ்தி ததேதும் சலுத்தியிருந்தால் அவ்
வாறு சலுத்தப்பட்ட தோகை தவ்வலு?

asked the Minister of Labour, Em-
ployment and Housing : (a) Has Mrs.
E. D. Cosme paid any instalments of
a loan granted her for a housing
scheme in 1955? (b) What is the
monthly rental she gets from the
houses she has put up utilizing the
Government loan? (c) What is the
amount of the loan still outstanding?
(d) What, if any, is the amount paid
by Mrs. Cosme by way of interest and
repayment of principal since 1955?

வாசக பிழிதர்

ப்ருதேச மயா. (கதிகர், டுகீ ரக்து
னா நிலாச ஈதரி தோலுலு)

(திரு. பிசுமதாச—தோழில், தோழில்
வசதி, வீடமைப்பு அமைச்சர் சார்பில்)

(Mr. Premadasa—on behalf of the
Minister of Labour, Employment and
Housing)

(a) No. (b) I am not aware.
(c) Rs. 1,411,953.31 is due by way of
capital, interest and penalties;
(d) No payment has been made by
way of interest or principal.

ஈவாரசு துன். தி. பசுசேரா

(கலாநிதி ஂன். ஂம். பசுசேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Since 1955? What steps have
been taken to recover the money?

ப்ருதேச மயா.

(திரு. பிசுமதாச)

(Mr. Premadasa)

The Hon. Minister has informed me
that he has instituted legal action
with regard to this matter.

ஈவாரசு துன். தி. பசுசேரா

(கலாநிதி ஂன். ஂம். பசுசேரா)

(Dr. N. M. Perera)

But why is it not possible for the
department to find out the monthly
rental she gets from the houses she
has put up on a loan obtained from
the Government? You have only to
make inquiries.

ப்ருதேச மயா.

(திரு. பிசுமதாச)

(Mr. Premadasa)

We will make inquiries.

தேக்தி லுலுலு ஸதா லுட டேத லுட
ரசுதே கலு லுலு

முடிக்குரிய காடு : தேக்கு மர தடுகைக்கு பராதீனம்
படுததல்

CROWN FOREST : ALIENATION FOR
TEAK-GROWING

8. தி. தி. ததன்னகோன் மயா. (டதுலுலு)

(திரு. தி. தி. ததன்னகோன்—தம்புலு)

(Mr. T. B. Tennekoon—Dambulla)

லுலு, லுலுலு னா திடுலி லு ஈதரி
தென் ஈஈ ப்ருதய : (ஈ) ப்ருதய ஈலுலு
டதய துலு தேக்தி லுலுலு ஸதா லுலுலு

විවිධ පිළිතුරු

වංචික පිළිතුරු

[වී. බී. තෙත්තකෝන් මයා.]

බෙදා දෙන ලද රජයේ කැළඹ ඉඩම් අක්කර ගණන කොපමණද? (ආ) ඒවායින් අක්කර කීයක තේක්ක වවා තිබේද? (ඉ) මෙම දැව විකිණීමෙන් එක් එක් වසරයක් පාසා ලැබූ ආදායම කොපමණද?

காணி, நீர்ப்பாசன, மின்சக்தி அமைச்சரைக்
கேட்ட வினா: (அ) தேக்கு மரங்கள் நாட்டுவ
தற்கெனக் கடந்த பத்து ஆண்டுகளில் ஒவ்
வொரு ஆண்டும் பராதீனப்படுத்தப்பட்ட
முடிக்குரிய காடுகள் எத்தனை ஏக்கர் என்
பதை அவர் தெரிவிப்பாரா? (ஆ) அவற்றுள்
எவ்வளவு ஏக்கரில் தேக்கு நாட்டப்பட்டுள்
ளது? (இ) இக்காடுகளிலுள்ள மரங்களை விற்
றதால் வருடாந்தம் கிடைத்த தொகை எவ்
வளவென்பதை அவர் கூறுவாரா?

asked the Minister of Land, Irrigation and Power: (a) Will he state the number of acres of Crown forest alienated annually during the last ten years for the purpose of growing teak? (b) Of them, how many acres have been planted with teak? (c) Will he state the amount received each year by the sale of such timber?

ကော. သိ. ဝိ. ၃ ခုလုံး

(கௌரவ சீ. பீ. டி. சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

(අ) තෝක්ක වගා කිරීම සඳහා රජයේ ඉඩම් අන්සතු කර නැත. කෙසේ වෙතත්, සමුපකාර ක්‍රමයට තෝක්ක නැවත වගා කිරීම සඳහා ඉඩම් පවරා දී ඇත. එසේ දෙන ලද ප්‍රමාණය පහත දැක්වේ:

1956	—	395
1957	—	670
1958	—	356½
1959	—	979
1960	—	1,490
1961	—	1,494
1962	—	2,432
1963	—	4,041
1964	—	6,101
1965	—	7,814

(ආ) තෝක්ක විශාකලි ප්‍රමාණය පහත දැක්වේ :

1956	—	340
1957	—	664
1958	—	330
1959	—	773
1960	—	753
1961	—	1,431
1962	—	2,222
1963	—	3,602
1964	—	5,646
1965	—	දැනට වගාකරගෙන සමීක්ෂණය පවති.

(ඉ) 1963 වන තෙක්, නැවත වහා කිරීමේ ප්‍රදේශවලින් දැව සාමූහික වශයෙන් විකුණා නැත. 1963 සිට දැව සාමූහික වශයෙන් විකිණීමෙන් ලැබූ මුදල පහත දැක්වේ:

1963	—	α. 122,083.86.
1964	—	α. 137,258.79
1965	—	α. 457,768.66.

කේ. ඩී. රත්නායක මයා. (අනුරාධපුර)

(திரு. கே. பி. ரத்னாயக்க—அனுராதபுரம்)
(Mr. K. B. Ratnayake—Anuradhapura)

මේ දක්වා නොයෙකුත් සමිති සමාගම් වලට තෝක්ක වැඩිමට ඉඩම් දුන් අවසාන වලදී ඒ ඉඩම් වටේට වැටවල් බැඳීම සඳහා දෙපාර්තමේන්තුව මගින් කම්බි දුන්නා. නමුත් මේ අවුරුද්දේදී එසේ දෙපාර්තමේන්තුව මගින් කම්බි නොදෙන්න හේතුව කුමක්ද කියා මා දැනගන්නට සතුටයි.

ଗୁ. ଷି. ପି. ଓ ଷିଲ୍ଡା

(கௌரவ சீ. பீ. டி சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

මා ඒ ගැන සොයා බලන්නම්.

පී. බී. තෙන්නකෝන් මයා.

(திரு. ஈ. பி. தென்னகோன்)

(Mr. T. B. Tennekoon)

තවත් අතුරු ප්‍රශ්නයක් තිබෙනවා.
තෝක්ක වැවිම සඳහා කැලෑ දෙපාර්ත
මේන්තුව මගින් දෙන ඉඩම්වලට දීර්ඝ
කාලයක් තිස්සේ ගම්බද ප්‍රදේශවල
ගම්මුත් විසින් හෝන් වශයෙන් භාවිත
කරගෙන ආගම්වලට අයත් සමහර ඉඩම්

මාවික පිළිතුරු

වංචික පිළිතුරු

අසුවී තිබෙනවා. ඒ නිසා මේ වාරයේ හේන් ගොවිතැන් කර ඇතිමට සමහර ගම්මුත්ට ඉඩම් තැනිවි තිබෙන බවත් තමුත්තාත්සේ දන්නවාද ?

ගුරු සි. පී. ද සිල්වා

(கௌரவ சீ. பி. டி சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

තේක්ක වැව්මට දෙන්නෙ තහනම්
මූකලානුත් මීට අවුරුදු 25 කට පෙර තහ-
නම් මූකලාන් හැටියට තීරණය කර
තිබෙන මූකලානුත් පමණයි. ගම්වලට
අයත් ගම්මුත් හේන් ගොවිතැන් කළ
ඉඩම් මේවාට අසුවී තිබෙන බවක් මා දන්
නෙ නැහැ. නමුත් ගරු මන්ත්‍රීතුමා මට
විස්තර ඇතිව කරුණු ඉදිරිපත් කරනවා
නම් ඒවා එකක් පාසා පරීක්ෂා කරන්නම්.

දඹුල්ල ඡන්දදායක කොට්ඨාශයේ වැව්

தம்புள்ளத் தொகுதியிலுள்ள குளங்கள்

TANKS IN DAMBULLA ELECTORATE

9. පී. බී. තෙත්තකෝන් මයා.

(திரு. ரீ. பி. தென்னகோன்)

(Mr. T. B. Tennekoon)

ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලිබල ඇමති
ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ) ඇත අතීතයේ
පටන් දඹුල්ල ජන්දදායක කොට්ඨාශයේ
ගොවීන් විසින් ප්‍රයෝජනයට ගත් එම
කොට්ඨාශයේ තිබූ ලොකු හා කුඩා වැව්
ගණන එතුමා සඳහන් කරනවාද (ආ)
ඒවායින් කීයක් දැනට ගොවීන් විසින්
ප්‍රයෝජනයට ගනු ලැබේද? වැව් කීයක්
අත්හැර දමා තිබේද? (ඉ) මෙම වැව් ප්‍රති
සංස්කරණය කිරීම සඳහා ක්‍රියා කර
තිබේද? එසේ නම්, කාගේ ඉල්ලීම පිටද
(ඊ) මේ එක් එක් වැවක් ප්‍රතිසංස්කර
ණය කරනු ලබන දින එතුමා වෙන් වෙන්
වශයෙන් සඳහන් කරනවාද (උ) නො
එසේ නම්, ඒ මන්ද?

காணி, தீர்ப்பாசன, மின்சக்தி அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) விவசாயிகளால் நெடுங் காலமாக உபயோகிக்கப்பட்ட, தம்புல்ல தேர் தல் தொகுதியிலுள்ள பெரிய, சிறிய குளங் கள் எத்தனை என்பதை அவர் கூறுவாரா? (ஆ) அவற்றுள் இப்பொழுது விவசாயிகளால் உபயோகிக்கப்படுவன எத்தனை? கைவிடப் பட்டுள்ளன எத்தனை? (இ) இக்குளங்களை

மீளவமைப்பதற்கு நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்
பட்டுள்ளனவா? ஆமெனில் யாருடைய
வேண்டுகோளின்பேரில் நடவடிக்கைகள் எடுக்
கப்பட்டுள்ளன? (ஈ) இக்குளங்கள் ஒவ்
வொன்றும் மீளவமைக்கப்படும் தேதிகளை
தனித்தனியே கூறுவாரா? (உ) இல்லையெனில்,
ஏன்?

asked the Minister of Land, Irrigation and Power: (a) Will he state the number of large and small tanks in the Dambulla electorate which were used by the cultivators from the distant past? (b) Of them how many are used by the cultivators today and how many are abandoned? (c) Has any action been taken to restore these tanks and, if so, on whose request? (d) Will he state separately the date on which each of these tanks will be restored? (e) If not, why?

ගරු සී. පී. ද සිල්වා

(கௌரவ சீ. பீ. டி சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

(අ) ඇත අතීතයේ පටන් ප්‍රයෝජනයට ගත් වැඩි ගණන 200 ක් පමණ බව පෙනේ. (ආ) ඒවායින් 150ක් පමණ දැනට ප්‍රයෝජනයට ගනු ලබන අතර 50ක් පමණ අත්හැර දමා ඇති තත්ත්වයක තවමත් පවතී. (ඉ) ඔව්. දිස්ත්‍රික් කෘෂිකර්ම කමිටුවේ දී ගම්වැසියන් හා ප්‍රදේශයේ නියෝජිත මන්ත්‍රීගේ ඉල්ලීම පරිදි (ඊ) සවිර පිළිතුරක් දීම අපහසුය. එක් එක් දිස්ත්‍රික්කයේ ප්‍රමුඛතා ලැයිස්තු තීරණය කරනු ලබන්නේ මහජන මන්ත්‍රීවරුන්ද සාමාජිකයන් ලෙස පෙනී සිටින දිස්ත්‍රික් කෘෂිකර්ම කමිටුව විසිනි. දිස්ත්‍රික් කෘෂිකර්ම කමිටුව විසින් අනුමත කරන ලද වැඩ සම්පූර්ණ කිරීම ඉක්මන් කිරීම සඳහා සෑම උත්සාහයක්ම දරනවා ඇත. අවුරුදු තුනේ කාලය දැන් අවුරුදු දෙක කර තිබෙනව. (උ) මෙය පැන නොනඟී.

லாபிக பிழைப்பு

லாபிக பிழைப்பு

கார்டு சம்பிமான சங்கரண ஸ்டீ ரெகலாசி
 தேமல ஸாஸாவல பரிவர்த்தன கிரிம

அரசாங்க சேவைப் பிரமாணங்களின் தமிழ் மொழி
 பெயர்ப்பு வெளியீடு

PUBLICATION OF TAMIL TRANSLATIONS OF
 PUBLIC SERVICE REGULATIONS, ETC.

10. ஓரந்நிதமி மலா.

(திரு. இரத்தினம்)

(Mr. Ratnam)

அபிகரண அமநினே பார்டிமேன்து
 லேகமினென் அபு ப்ரணய: (அ) 1953
 ஓக்டோபர் 1 லுநி டின ஸிவ 1958 டுன்லா
 லு காலு துல ருபு ஸாஸ கார்டுஸாஸ,
 ருபு ஸாஸ டேபார்டமேன்துவ ஸ ருபு
 ஸாஸ கலபுது பிபிபு டேபார்டமேன்துவ
 மநின் கார்டு சம்பிமான சங்கரண, ருபு
 ஸேலா கமேதின் ஸஸாவே ரெகலாசி, பிபு
 லுபுப் லுபுபுல ஸ லு கல அனலுபே
 லுடல் ரெகலாசி டேமல ஸாஸாவல பரிவர்த்த
 நய கல லு லுதுல டுந்நலாட? (அ) தே
 பரிவர்த்த டேமல ஸாஸாவென் லுலுநிம
 ஸகிவந பரிடி கலபுது கிரிமல லுதுல ஓன்
 மனின் கிய கரநலாட?

நீதி அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரி
 சியைக் கேட்ட வினா: (அ) நடைமுறைக்
 கைதால், அரசாங்கசேவை ஆணைக்குழுப்
 பிரமாணங்கள், இளைப்பாற்றுச் சம்பளப் பிர
 மாணக் குறிப்புகள், இலங்கை அரசாங்கத்
 தின் நிதிப்பிரமாணங்கள் ஆகியவை 1953
 ஓக்டோபர் 1 ஆம் தேதி தொடக்கம் 1958 ஆம்
 ஆண்டு வரை அரசுகளும் மொழிகள் பணிய
 கத்தினதும் அரசுகளும்மொழிகள் திணைக்
 களத்தினதும் அரசுகளும்மொழி அலுவல்கள்
 திணைக்களத்தினதும் மொழி பெயர்ப்பாளர்
 களினால் தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன
 வென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) இத்தமிழ்
 மொழிபெயர்ப்புகளை வெளியிடுவதற்கு அவர்
 உடனடியாக நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்
 வாரா?

asked the Parliamentary Secretary to
 the Minister of Justice: (a) Is he
 aware that the Manual of Procedure,
 the Public Service Commission's Re-
 gulations, the Minutes on pensions
 and the Financial Regulations of the
 Ceylon Government were translated
 into Tamil by the Official Language
 Bureau, the Official Language De-
 partment and the Department for

Official Language Affairs from 1st
 October 1953 to 1958? (b) Will he
 take immediate steps to make these
 translations available in Tamil?

லு, லு. லு. நனா மரிக்கார் மலா.
 (அபிகரண அமநினே பார்டிமேன்து
 லேகமி)

(ஜனாப் எம். எச். எம். நயினா மரிக்கார்—
 நீதி அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரிய
 தரிசி)

(Mr. M. H. M. Naina Marikar—Parlia-
 mentary Secretary to the Minister of
 Justice)

(a) Yes. Portions of these books
 had been translated in draft form
 during the period mentioned, but the
 translations were neither completed
 nor revised to permit of their publi-
 cation. (b) The translations referred
 to in (a) above are now not available.
 Arrangements have been made by the
 Treasury recently to translate into
 Tamil the Manual of Procedure,
 Public Service Commission Rules and
 the Financial Regulations. It is ex-
 pected that the Tamil translations of
 the Manual of Procedure and the
 Public Service Commission Rules will
 be ready by about the end of this
 month. The translation of the Finan-
 cial Regulations will take a little
 longer to complete.

ஓரந்நிதமி மலா.

(திரு. இரத்தினம்)

(Mr. Ratnam)

The hon. Parliamentary Secretary
 states that the translations already
 made are now not available. Will he
 take necessary steps to find out what
 has happened to them?

நனா மரிக்கார் மலா.

(திரு. நயினா மரிக்கார்)

(Mr Naina Marikar)

A search has been made and those
 translations have so far not been dis-
 covered. It is possible that they
 may be lying somewhere.

මාවික පිළිතුරු

తెలంగాణ ప్రజల సేవ

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

Those translations were finalized and were ready for print when they disappeared. Will the hon. Parliamentary Secretary find out who is responsible and see that the officer who is sabotaging the whole matter is adequately punished?

නසිනා මරික්කාර් මයා.

(திரு. நயினா மரிக்கார்)

(Mr Naina Marikar)

I have already given an answer.

දෙමළ භාෂාවෙන් පළ කරනු ලබන රජයේ

ප්‍රකාශන ආදිය වෙනුවෙන් වෙන්ම

අංශයක් ඇතිකිරීම

தமிழ் வெளியீடுகள் : தனிப் பிரிவு நிறுவுதல்

TAMIL PUBLICATIONS : ESTABLISHMENT OF
SEPARATE UNIT

11. ඉරන්තිනම් මයා.

(திரு. இரத்தினம்)

(Mr. Ratnam)

අධිකරණ ඇමතියේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ) 1965-66 ඇස්තමේන්තුවේ 116 වැනි ශීර්ෂය යටතේ තිබෙන, ඇතැම් නියමිත කාර්යයන් සඳහා දෙමළ භාෂාවේ භාවිතය පිළිබඳ ප්‍රකාශණයන් විභාජන අංක 3 සහකාර කොමසාරිස්වරයෙකුගේ යටතේ වෙනම අංශයක් වශයෙන් කටයුතු නොකරන බව එතුමා දන්නවාද? (ආ) මෙම අංශය වහාම පිහිටුවීමටත් ආණ්ඩුවේ දෙපාර්තමේන්තුවල, සංයුක්ත මණ්ඩලවල හා ලංකාවල කරනු ලබන පරිවර්තනවලට ආධාර කරන ලෙසටත් එම පරිවර්තන සකස් කරන ලෙසටත් එතුමා මේ අංශයට නියෝග කරනවාද? (ඉ) දැනටමත් සිංහලෙන් සකස් කර ඇති පහත සඳහන් ශබ්ද සංග්‍රහයන් දෙමළ භාෂාවෙන් සකස් කරන ලෙස ඉහත (ආ) හි සඳහන් අංශයට එතුමා නියෝග කිරීමට කටයුතු කරනවාද? (i) ආණ්ඩුවේ කාර්යාලසීය සිංහල ශබ්ද හා පාඨමාලාව 5 වැනි හා 6 වැනි කාණ්ඩ, (ii) නීති ශබ්ද මාලාව, හා (iii) පොකුරු පද මාලාව.

වෘත්ති විද්වතුරු

நீதி அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசியைக் கேட்ட வினா: (அ) 1965-66 ஆம் நிதிவருட மதிப்பீடுகளின் 116 ஆம் தலைப்பின் 3 ஆம் இலக்கப் பங்கீடு—அதாவது, சில விதிக்கப்பட்ட தேவைகளுக்கு தமிழை உபயோகிப்பதோடு தொடர்பான வெளியீடுகள் உதவி ஆணையாளரின் கீழ் தனிப்பட்ட ஒரு பிரிவாக இயங்கவில்லை யென்பதை அவர் அறிவாரா (ஆ) இப்பிரிவினை நிறுவுவதற்கும், அரசாங்கத் திணைக்களங்கள், கூட்டுத்தாபனங்கள், வங்கிகள் ஆகியவற்றில் செய்யப்படுகின்ற மொழிபெயர்ப்புகளுக்கு உதவியளித்து இணைக்கும்படி அப்பிரிவிற்குப் பணிப்பதற்கும் அவர் உடனடியாக நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்வாரா? (இ) ஏற்கனவே சிங்களத்தில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ள கீழ்க்குறிப்பிடப்படும் சொற்றொகுதிகளைத் தமிழில் தயாரிக்கும்படி “(ஆ)” வில் குறிப்பிடப்பட்ட பிரிவிற்கு கட்டளையிடுவதற்கு அவர் நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்வாரா? (i) அரசுகளும்ச் சொற்றொகுதி 5 ஆம், 6 ஆம் பகுதிகள். (ii) சட்டக் கருமச் சொற்றொகுதி, (iii) சொற்கூட்டங்களின் சொற்றொகுதி.

asked the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice: (a) Is he aware that Apportionment No. 3—Publications connected with the use of Tamil for certain prescribed purposes—under Head 116 of the Estimates 1965-66 is not functioning as a separate unit under the Assistant Commissioner? (b) Will he take immediate steps to set up this unit and direct it to help and co-ordinate the translations done in the Government departments, corporations and banks? (c) Will he take steps to instruct the unit mentioned in (b) to prepare in Tamil the following glossaries which have already been prepared in Sinhala: (i) Glossary of Official Terms and Phrases, Vols. 5 and 6; (ii) Glossary of Legal Terms; and (iii) Glossary of Cluster Words?

නයිනා මරික්කාර් මයා.

(திரு. நயினா மரிக்கார்)

(Mr. Naina Marikar)

(a) Yes. (b) This matter is being looked into and appropriate instructions will be issued having regard to the necessity to deploy the Tamil

[நமிகு மரிக் காரீ மல.]

translation staff in the most useful manner giving priority to the work that is most urgently required. (c) Instructions will be issued to the Official Language Department to take in hand the preparation of the glossaries mentioned in this part of the question.

ஸ்திபனா ருசுவி ஸாரகரவன்

கிராம நீதிமன்றப் பாதுகாப்பாளர்

RURAL COURT KEEPERS

2. உமீ. பி. டி ஸோயிசா சிரிவர்தன மல.

(மினுவங் கோடா—ரந்நசிரி விசுவநாயக மல.—ஹோரனா—வெதுவெ)

(திரு. எம். பீ. டி ஸோய்சா சிரிவர்தன—மினுவங் கோடா—திரு. ரத்நஸிரி விக்ரம நாயக்க—ஹோரனா, சார்பாக)

(Mr. M. P. de Zoysa Siriwardena—Minuwangoda—on behalf of Mr. Ratnasiri Wickramanayake—Horana)

அபிகரண ஈமநிஸே ஸாரீரீமேந் து லேகமீஸெந் ஈபு ப்ரஸ்தய: (அ) ஸ்திபனா ருசுவி ஸாரகரவெகுவே லூரிக வுபுபு கும்கீட? (ஈ) ரூபிஸல் 17.50 விஸேஷ சீவநாமிர லூடூ லெவந் வெவந்நேடூசி உதுமா ஸடகந் கரநவாட? (ஓ) ஸ்திபனா ருசுவி லூலூகிம ஸை லெவந் வகிவ ஸுதுட? (ஓ) மெய ஸூரீணகாடீந டூகியா விக் லூவின் லெவந்ஸே வுபுபு வூகி கிரி மவ உதுமா கவஸுது கரநவாட? (ஓ) உஸே நமீ, உ் கவடூட?

நீதி அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரி சியைக் கேட்ட வினா: (அ) கிராம நீதிமன் றப் பாதுகாப்பாளரொருவரின் அடிப்படைச் சம்பள மெவ்வளவு? (ஆ) அவர்களுக்கு விசேட வாழ்க்கைப்படியாக ரூபா 17.50 சதம் வழங்கப்படுகின்றதாவென்பதை அவர் தெரிவிப்பாரா? (இ) கிராம நீதிமன்றங்களைப் பாதுகாப்பதற்கு அவர்கள் பொறுப்பாயுள் ளனரா? (ஈ) இது ஒரு முழு நேரவேலையாக விருப்பதனை முன்னிட்டு அவர்களது சம்ப ளங்களை அதிகரிப்பதற்கு அவர் நடவடிக்கை கள் மேற்கொள்வாரா? (உ) அவ்வாறாயின், எப்பொழுது?

asked the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice: (a) What is the basic salary of a Rural Court

Keeper? (b) Will he state whether they are paid Rs. 17.50 as S.L.A.? (c) Are they responsible for looking after rural courts? (d) In view of the fact that this is a full-time job will he take steps to increase their salaries? (e) If so, when?

நமிகு மரிக் காரீ மல.

(திரு. நயினா மரிக் காரர்)

(Mr. Naina Marikar)

(a) Rural Court Keepers are paid allowances varying from Rs. 15 to Rs. 22.50 a month. They are paid in addition a cost-of-living allowance on these amounts. (b) They are paid Rs. 17.50 as special living allowance if their monthly allowance is Rs. 20 and above and Rs. 8.75 if their monthly allowance is below Rs. 20. (c) Yes. (d) and (e) Rural Court Keepers are treated as part-time employees and they are free to supplement their income in any form of gainful occupation when there are no sittings held in the buildings in their charge. The last Salaries and Cadre Commission recommended that enhanced allowances be paid to them and they will be entitled to these when Government decides to implement these recommendations.

மெனேரிகம-ஹந்தபாங்கோடா ஸா

மெனேரிகம ஹந்தபாங்கோடாப் பாதை

MENERIGAMA—HANDAPANGODA ROAD

3. டி ஸோயிசா சிரிவர்தன மல. (விசுவ நாயக மல. வெதுவெ)

(திரு. டி ஸோய்சா சிரிவர்தன—திரு. விக்ரம நாயக்க சார்பாக)

(Mr. de Soysa Siriwardena—on behalf of Mr. Wickramanayaka)

ரஸே வூ, நூபூல் ஸா விடூரீ ஸுடேஷ ஈமநிஸே ஈபு ப்ரஸ்தய: (அ) மெனேரீ ம-ஹந்தபாங்கோடா ஸாரீ லிஷ் ஸேலாவிக் பவந்லா ஸை ஸை லூவின் மெம ஸாரவ லே அதுரா நார டூமீமவ உதுமா ஓக்மணீந் கவஸுது கரநவாட? (ஈ) உஸே நமீ, உ் கவடூட?

වෘත්ති පිළිතුරු

වෘත්ති පිළිතුරු

அரசாங்கக் கட்டுவேலை, தபால் தந்திப் போக்குவரத்து அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) மெனேரிகம—ஹந்தபாங்கொடைப் பாதையில்ப் ஸ் சேவையொன்று நடைபெறுகின்றமையால், இப்பாதையில் கல்பரப்பித் தாரிடுவதற்கு அவர் நடவடிக்கைகள் எடுப்பாரா? (ஆ) அவ்வாறாயின், எப்பொழுது?

asked the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications :

(a) In view of the fact that there is a bus service on the Menerigama-Handapangoda road will he take early steps to metal and tar this road? (b) If so, when?

විජයපාල මෙන්ඩිස් මයා. (රජයේ වැඩ,
තැපැල් හා විදුලි සන්නද්දේ ඇමතිගේ
පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்—அரசாங்கக் கட்டுவேலை, தபால் தந்திப் போக்குவரத்து அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. Wijayapala Mendis—Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works, Posts and Telecommunications)

(අ) පළමු වන සැකයෙහි සහය, ගල් අතුරු තාර දැමීමේ ඇස්තමේන්තුව යටතේ වැඩ කරගෙන යනු ලැබේ. අර මුදල් ලැබෙන තත්ත්වය අනුව, ඉතිරි මාර්ග කොටසේ වැඩි දියුණු කිරීම් වැඩ කරනු ඇත. (ආ) පැන නොනගී.

ක/ඉංගිරිය බෞද්ධ මිත්‍ර පාසැල

கே எல்/இங்கிரிய பௌத்த கலவன் பாடசாலை

KL/INGIRIYA BUDDHIST MIXED SCHOOL

4. සෞඛ්‍ය සිවිල්කරණ මයො.—(වික්‍රම
නායක මයො. වෙනුවට)

(திரு. டி. சொய்சா சிறிவர்தன—திரு. வி. க்ரம
நாயக்க சார்பாக)

(Mr. de Zoysa Siriwardena—on behalf
of Mr. Wickramanayaka)

අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු
 ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ)
 ක/ඉංගිරිය බෞද්ධ මිශ්‍ර පාසැල රජයට
 පවරාගෙන බොහෝ කලක් ගතවී ඇති
 නමුත් තවමත් පන්ති පවත්වනු
 ලබන්නේ ඉංගිරිය පන්සලේ බණ
 මඩුවේ බව එතුමා දන්නවාද? (ආ)

මෙම පාසැල සඳහා අවශ්‍ය ගොඩනැගිලි සෑදීමට මේ ස්ථානයේ සැහෙන ඉඩම් නොමැති බව එතුමා දන්නවාද? (ඉ) එසේ හෙයින්, කලින් යෝජනා කළ පරිදි, “පී. බී. ලැන්ඩ්” වතුයායෙන් අවශ්‍ය ඉඩම් පවරාගෙන මෙම පාසැල නව ස්ථානයට ගෙන යෑමට එතුමා කටයුතු කරන්නවාද? (ඊ) එසේ නම්, ඒ කවදාද? නොඑසේ නම්, ඒ මන්ද?

கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா : (அ) KL/இங்கிரியப் பெளத்த கலவன் பாடசாலை நீண்ட காலத்திற்கு முன்னரேயே அரசாங்கத்தால் பொறுப்பேற்கப்பட்டுங்கூட, இங்கிரியக் கோவிலின் பிரார்த்தனை மண்டபத்தில் தான் இன்னமும் வகுப்புக்கள் நடாத்தப்படுகின்றனவென்பதை அவர் அறிவாரா? (ஆ) இப்பாடசாலைக்குத் தேவையான கட்டடங்களை நிறுவுவதற்கு இவ்விடத்தில் போதிய காணியில்லையென்பதை அவர் அறிவாரா? (இ) ஆகவே, முன்னர் உத்தேசிக்கப்பட்டவாறு “பி. பி. காணி” குறாப்பிலிருந்து தேவையான காணியைக் கொள்வனவு செய்து புதிய இடத்திற்குப் பாடசாலையை இடமாற்றம் செய்வதற்கு அவர் நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்வாரா? (ஈ) அவ்வாறாயின், எப்பொழுது? அன்றேல், ஏன்?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (a) Is he aware that although KI/Ingiriya Buddhist Mixed School was taken over by the Government long ago, still the classes are conducted in the preaching hall of the Ingiriya temple? (b) Is he aware that there is not sufficient land to put up the necessary buildings for this school at this place? (c) Will he, therefore, take steps to acquire the necessary land from the "P. B. Land" Group and shift the school to the new premises as proposed earlier? (d) If so when, and if not why?

ගරු ගාමනී පියසිරිය

(கௌரவ காமனி ஜயசூரிய)

(The Hon. Gamani Jayasuriya)

(අ) එසේය. රජයට පාසැල පවරා ගනු ලැබුවේ 1962.12.1 වනදාය (ආ) එසේය, (ඉ) එසේය. (ඊ) ඉක්මණින් ඉඩම් අයත් කර ගැනීමට කටයුතු කරගෙන යනු

பி.வி.கா. பி.பி.புர.

වංචික පිළිතුරු

ඡන්දදායක කොට්ඨාශවල සේවයේ යෙදී
 සිටින පොලිස් නිලධාරීන් පිළිබඳ විස්තර
 පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීන්ට සැපයීම

தொகுதிகளிலுள்ள பொலிஸ் உத்தியோகத்தார்
பெயர்கள் : பாராளுமன்ற அங்கத்தவருக்கு
தகவல் தருதல்

NAMES OF POLICE OFFICERS IN ELECTORATES :
SUPPLY OF INFORMATION TO M. P'S

12. வேலையாடீய உஃ. ஸ். விநாயகம்
(அகாடீய—பி. சி. வி. கைமன் மய.
விட கைமன் மயன் மன்—வேலையா)
(பொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ—அக்ரு
மன்—திரு. பி. ஜி. பி. கெனமன்—கொழும்பு
மத்தி மூன்றாம் அங்கத்தவர் சார்பாக)

(Dr. S. A. Wickremasinghe—Akuressa
—on behalf of Mr. P. G. B. Keuneman—
Third Colombo Central)

අමුතර සහ රාජ්‍යාරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමති සහ ක්‍රම සම්පාදක හා ආර්ථික කටයුතු ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ) පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීවරුන්ගේ ජනද්දායක කොටසාශ තුළ පිහිටි පොලිස් සේවා ස්ථානවල සේවය කරන උප පොලිස් පරීක්ෂක තනතුරේ සිට ඉහළ තනතුරු දරන පොලිස් නිලධාරීන්ගේ නාම ලේඛනයක් එ් මන්ත්‍රීවරුන්ට ලබාදීමටත් යම් යම් වෙනස්කම් ඇති වේ නම් එ්වා ඔවුන්ට දැන්වීමටත් එතුමා එකඟ වෙනවාද? (ආ) නොඑසේ නම් එ් මන්ද?

பிரதம அமைச்சரையும், பாதுகாப்பு, வெளி விவகார அமைச்சரையும், திட்டமிடல் பொரு ளாதார விவகார அமைச்சரையும் கேட்ட வினா : (அ) பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களுக்கு அவர்களுடைய தேர்தற்றொகுதிகளுக்குள் அமைந்துள்ள பொலிஸ் நிலையங்களில் கடமை யாற்றும் உதவிப் பொலிஸ் பரிசோதகர் தரத் திலும் அதற்கு மேற்பட்ட தரத்திலுமுள்ள பொலிஸ் உத்தியோகத்தார்களினது பெயர் களைக்கொண்ட நிரலொன்று வழங்கப்படுவ தற்கும், அத்துடன், மாற்றங்கள் எதுவேனு மேற்படுமிடத்து அவற்றை அவர்களுக்குத் தெரிவிப்பதற்கும் வகைசெய்வதற்கு அவர் இணங்குவாரா? (ஆ) இல்லையெனில், ஏன்?

asked the Prime Minister and Minister of Defence & External Affairs and Minister of Planning & Economic Affairs: (a) Will he agree to see

that Members of Parliament are supplied with a list of the names of police officers of the rank of sub-inspector and above who are attached to the police stations situated within their electorates and also that any changes are notified to them when they occur? (b) If not, why?

ගරු ජේ. ආර්. පියවැරිඳි

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I do not think it is possible or convenient to supply to Members of Parliament lists of names of all police officers of the rank of sub-inspector and above attached to all police stations situated within any electorate and all the changes that take place from time to time. But if any particular hon. Member wishes to have information of any particular police station, that information will always be supplied.

ලංගමය මගින් ප්‍රවාහණය කරනු ලබන
පුවත් පත්

இ.பா.ச. பஸ்கள் கொண்டு செல்லும் புதினப்
பத்திரிகைகள்

NEWSPAPERS TRANSPORTED BY C. T. B.

13. වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ.
(කෙනමත් මයා, වෙනවට)

(டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹு—திரு. கெனமன் சார்பாக)

(Dr. S. A. Wickremasinghe—on behalf of Mr. Keuneman)

ජනසතු සේවා ඇමතිගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : ලංගමය මගින් දැනට ප්‍රවාහණය කරනු ලබන සියළුම ප්‍රවාහනී පත්‍ර හා ඒවා ගෙනයෑම ආරම්භ කළ දිනයත් සඳහන් කරන ලේඛනයක් එතුමා ඉදිරිපත් කරනවාද නොඑසේ නම් ඒ මන්ද ?

தேசியமயச் சேவை அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: இலங்கைப் போக்குவரத்துச் சபையால் தற்பொழுது கொண்டு செல்லப்படும் புதினப்பத்திரிகைகள் அனைத்தையும், அவை எத்தேதியிலிருந்து கொண்டு செல்லப்படுகின்றன என்பதையும் குறிப்பிடும் நிரலொன்றினை அவர் சமர்ப்பிப்பாரா? இல்லையெனில் ஏன்?

වෘත්ත පිළිතුරු

වෘත්ත පිළිතුරු

asked the Minister of Nationalized Services : Will he table a list of all newspapers transported by the C.T.B. at present, including the date on which such transport began ; and if not, why ?

ශ්‍රී වි. ඒ. සුගතදාස (ජනසතු සේවා ඇමති)

(கௌரவ வீ. ஏ. சுகததாச—தேசியமய சேவை அமைச்சர்)

(The Hon. V. A. Sugathadasa—Minister of Nationalized Services)

I am tabling the list.

සහායකයා මත තබන ලද ලැයිස්තුව මෙසේ යි :

சபாபீட்டத்து வைக்கப்பட்ட அட்டவணை பின்வருமாறு :

The list tabled is as follows :

පුවත් පතේ නම			ගෙනයාම ආරම්භ කළ දිනය	
(අ) සීමාසහිත එක්සත් ප්‍රචාරක පත්‍ර සමාගමේ ප්‍රකාශන				
සිලෝන් ඩේලි නිවුස්	...	...	...	58. 1. 1
සිලෝන් ඔබ්සවර්	...	...	...	58. 1. 1
සිඵමණ	...	...	...	58. 1. 1
දිනමණ	...	...	...	58. 1. 1
කිනකරන්	...	...	...	58. 1. 1
ජනතා	...	...	...	58. 1. 1
සරසවිය	...	...	...	63. 4.10
මිහිර	...	...	...	64. 7.27
බුදුසරණ	...	...	...	65. 6.11
(ආ) සීමාසහිත ටයිම්ස් ඔෆ් සිලෝන් සමාගමේ ප්‍රකාශන				
ටයිම්ස් ඔෆ් සිලෝන්	...	...	...	58. 1. 1
සිලෝන් ඩේලි මිරර්	...	...	...	61. 2. 1
ලංකාදීප	...	...	...	58. 1. 1
වනිතා වින්ඩි	...	...	...	58. 1. 1
(ඇ) සීමාසහිත ස්වාධීන පත්‍ර සමාගමේ ප්‍රකාශන				
රිවිදින	...	...	...	61. 8.20
ඉරණම	...	...	...	64. 4.15
ද සන්	...	...	...	64.10.16
ටිකිරි	...	...	...	63.12. 2
දවස	...	...	...	61. 8.14
සවස	...	...	...	63. 5.23
විසිතුර	...	...	...	62.10.26
ගීතාංජලි	...	...	...	64. 8. 4
රාධා	...	...	...	64.10.17
රසකතා	...	...	...	65.10. 7
වික් එන්ඩ් සන්	...	...	...	65.10.17

මාසික පිළිතුරු

මාසික පිළිතුරු

ප්‍රචන් පබේ නම

ගෙනයාම

ආරම්භ

කළ දිනය

(අ) විරකේශරී සහ සමාගමේ ප්‍රකාශන
විරකේශරී

...

...

... 58. 1. 1

(ඉ) ඊලනාඩු සමාගමේ ප්‍රකාශන
ඊලනාඩු ...

...

...

... 61. 3. 1

Name of Newspaper

Date on which
transport began

(a) Publications of Associated Newspapers Ltd.

Ceylon Daily News	..	..	..	1. 1.58
Ceylon Observer	..	..	..	1. 1.58
Silumina ..	..	..	..	1. 1.58
Dinamina ..	..	..	..	1. 1.58
Thinakaran ..	..	..	..	1. 1.58
Janata ..	..	..	..	1. 1.58
Sarasaviya ..	..	..	..	10. 4.63
Mihira ..	..	..	..	27. 7.64
Budusarana	..	..	..	11. 6.65

(b) Publications of Times of Ceylon Ltd.

Times of Ceylon	..	..	..	1. 1.58
Ceylon Daily Mirror	..	..	..	1. 2.61
Lankadipa ..	..	..	..	1. 1.58
Vanitha Vitti	..	..	..	1. 1.58

(c) Publications of Independent Newspapers Ltd.

Rividina ..	..	..	..	20. 8.61
Iranama ..	..	..	..	15. 4.64
The Sun ..	..	..	..	16.10.64
Tikiri ..	..	..	..	2.12.63
Dawasa ..	..	..	..	14. 8.61
Sawasa ..	..	..	..	23. 5.63
Visithura ..	..	..	..	26.10.62
Geetanjali ..	..	..	..	4. 8.64
Radha ..	..	..	..	17.10.64
Rasakatha ..	..	..	..	7.10.65
Week End Sun	..	..	..	17.10.65

(d) Publications of Virakesari & Co., Ltd.

Virakesari ..	..	..	..	1. 1.58
---------------	----	----	----	---------

(e) Publication of Eelanadu Ltd.

Eelanadu ..	..	..	..	1. 3.61
-------------	----	----	----	---------

වෘත්ති පිළිතුරු

වෘත්ති පිළිතුරු

රජය විසින් මුද්‍රණය කරනු ලබන පාසැල්
පොත්

அரசாங்கம் வெளியிடும் பாடசாலைப் பாடப்புத்தகங்கள்

SCHOOL TEXT-BOOKS PUBLISHED BY
GOVERNMENT

கல்வி, கலாச்சார விவகார அமைச்சரைக் கேட்ட வினா: (அ) 1966 ம் ஆண்டில் அரசாங்கத்தால் அச்சிட்டு வெளியிடப்படவிருக்கும் பாடசாலைப் புத்தகங்கள் அனைத்தையும் கொண்ட நிரலொன்றை அவர் சமர்ப்பிப்பாரா? (ஆ) இல்லையெனில் ஏன்?

14. වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ
(කෙනමන් මයා, වෙනුවට)

(டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ—திரு.

கெனமன் சார்பாக)

(Dr. S. A. Wickremasinghe—on behalf
of Mr. Keuneman)

අධ්‍යාපන හා සංස්කෘතික කටයුතු ඇමති
ගෙන් ඇසූ ප්‍රශ්නය : (අ) 1966 දී රජය
විසින් මුද්‍රණය කර ප්‍රකාශයට පත්වනු
ලබන සියළුම පාසැල් පොත් සඳහන්
කෙරෙන ලේඛනයක් එතුමා ඉදිරිපත්
කරනවාද? (ආ) නොඑසේ නම්, ඒ මන්
ද?

asked the Minister of Education and Cultural Affairs: (a) Will he table a list of all school text-books that will be printed and published by the Government in 1966? (b) If not, why?

၈၇ ဖိနပ်ပိတ်

(கௌரவ ஜயசூரிய)

(The Hon. Jayasuriya)

(a) Yes. It is tabled herewith.
(b) Does not arise.

සහායෙහි මත තබන ලද ලැයිස්තුව මෙසේ යි :

சபாபீடத்து வைக்கப்பட்ட அட்டவணை பின்வருமாறு :

The list tabled is as follows:

සිංහල මාධ්‍යය පොත්

1. සිංහල මුල් පොත	...	i වන ප්‍රමාණය
2. සිංහල 6	...	vi වන ප්‍රමාණය
3. ගණිත පුහුණුව 2	...	ii වන ප්‍රමාණය
4. සිංහල 2	...	ii වන ප්‍රමාණය
5. සිංහල 7	...	vii වන ප්‍රමාණය
6. ගණිත පුහුණුව 3	...	iii වන ප්‍රමාණය
7. සිංහල සාහිත්‍යය	...	අ.පො.ස. (සාමාන්‍ය පෙළ)

දෙමළ මාධ්‍යය පොත්

8. කනිතස් පයිටයි 2	...	ii වන ප්‍රමාණය
9. තමිල් මලර් මුදල් පුස්තකම්	...	i වන ප්‍රමාණය
10. තමිල් මලර් vi	...	vi වන ප්‍රමාණය
11. කනිතස් පයිටයි 3	...	iii වන ප්‍රමාණය
12. තමිල් මලර් 2	...	ii වන ප්‍රමාණය
13. තමිල් මලර් 7	...	vii වන ප්‍රමාණය

ඉංග්‍රීසි මාධ්‍යය පොත්

14. ඉංග්ලිෂ් (බුක් වන්) ... iii වන ප්‍රමාණය
15. ඉංග්ලිෂ් (බුක් වූ)... ... iv වන ප්‍රමාණය

சிங்கள மொழிப் புத்தகங்கள்

(1) சிங்கள மூல் பொத்த	..	வகுப்பு 1
(2) சிங்கள 6	..	.. வகுப்பு 6
(3) கணித பகுணுவ	..	.. வகுப்பு 2

லாலிக பிடிவூர்

லாலிக பிடிவூர்

(4) சிங்கள 2	..	..	வகுப்பு 2
(5) சிங்கள 7 ..	..	..	வகுப்பு 7
(6) கணித புகுணுவ 3	..	..	வகுப்பு 3
(7) சிங்கள சாஹித்ய	..	..	க.பொ.த வகுப்பு (சாதாரணம்)

தமிழ் மொழிப் புத்தகங்கள்

(8) கணிதப் பயிற்சி 2	..	..	வகுப்பு 2
(9) தமிழ் மலர் முதற் புத்தகம்	..	..	வகுப்பு 1
(10) தமிழ் மலர் 6	..	..	வகுப்பு 6
(11) கணிதப் பயிற்சி 3	..	..	வகுப்பு 3
(12) தமிழ் மலர் 2	..	..	வகுப்பு 2
(13) தமிழ் மலர் 7	..	..	வகுப்பு 7

ஆங்கில மொழிப் புத்தகங்கள்

(14) இங்கிலிஷ் புக வண்	..	..	வகுப்பு 3
(15) இங்கிலிஷ் புக ரு	..	..	வகுப்பு 4

Sinhalese Medium Books

1. Sinhala First Book	..	..	.. Std. I
2. Sinhala 6 ..	..	..	.. Std. VI
3. Number (2)..	..	..	.. Std. II
4. Sinhala 2 ..	..	..	.. Std. II
5. Sinhala 7 ..	..	..	.. Std. VII
6. Number (3)..	..	..	.. Std. III
7. Sinhala Literature	..	..	.. G. C. E. (Ord. Level)

Tamil Medium Books

8. Kanithap Paitsi 2	..	..	.. Std. II
9. Tamil Malar Mudal Pusthakam	..	..	.. Std. I
10. Tamil Malar 6	..	..	.. Std. VI
11. Kanithap Paitsi 3	..	..	.. Std. III
12. Tamil Malar 2	..	..	.. Std. II
13. Tamil Malar 7	..	..	.. Std. VII

English Medium Books

14. English Book One	..	..	.. Std. III
15. English Book Two	..	..	.. Std. IV

செனேட் ஒன்றி ஒன் லெயென் லன் ஸன் டேய்ஸ்

வினேஷ காரக ஸபா

மன்றி ஒன் லெயென் கெட்டி

சபை அலுவல்

BUSINESS OF THE HOUSE

ஒரு பத்திர ஸ்பீச்சுவ ஸபாஸ்தினை விட :

பின்வரும் பிரேரணை ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

Resolved :

“That if the Local Authorities Elections (Amendment) Bill be received from the Senate this day, the Second Reading of that Bill be proceeded with on Friday, November 19, 1965, notwithstanding the provisions of Standing Order No. 77.”—

[ஒரு ஸி. பி. டி. ஸ்பீச்சுவ.]

செனேட் மன்றி ஒன் லெயென் லன் ஸன் டேய்ஸ்

முதலையிலிருந்து வந்த செய்தி

MESSAGE FROM THE SENATE

கலாநாயகனது

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

செனேட் ஒன்றி ஒன் லெயென் லெயென் ஸன் டேய்ஸ் டூன் லேகம் விசின் கியவனலா ஸ்ரி.

பகன டூன்வென ஸன் டேய்ஸ் லேகம் விசின் கியவன லே :

செயலதிகாரி பின்வரும் செய்திகளை வாசித்தார் :

The Clerk read the following Messages :

I

ஒரு பத்திர கெட்டிஸன் பகன்வென செனேட் ஒன்றி ஒன் லெயென் ஸன் டேய்ஸ் லேகம் விசின் கியவன லே :

Finance (Special Provisions)

Quazis (Validation of Appointments)

Imposition of Civic Disabilities (Special Provisions)

Girl Guides Association, Ceylon, (Incorporation)

Sri Lanka Sahitya Mandalaya (Amendment).

II

செனேட் ஒன்றி ஒன் லெயென் லெயென் ஸன் டேய்ஸ் லேகம் விசின் கியவன லே :
பகன ஸ்தினை கலேன் லேகம் விசின் கியவன லே :
ஒன் லெயென் லேகம் விசின் கியவன லே :

Local Authorities Elections (Amendment).

பிரேரணை லெயென் லேகம் விசின் கியவன லே

(ஸன் டேய்ஸ்) பகன் கெட்டிஸன்

[செனேட்]

உள்ளூர்திகார சபைகள் தேர்தல்கள் (திருத்த)

மசோதா

[முதலைய]

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS (AMENDMENT) BILL [SENATE]

பிரேமடாசா ஸா.

(திரு. பிரேமதாசா)

(Mr. Premadasa)

விசின் லேகம் விசின் கியவன லே.

பகன் கெட்டிஸன் பத்திர வன வர கியவன லேன், 1965 நோவம்பர் 19 வன ஸிங்குட டேவன வர கியவன ஸ்தினை லே, லே லேகம் விசின் கியவன லே.

முதலையிலிருந்து வந்த மசோதாவைத் தொடக்கி வைத்தார்கள். மசோதாமுதன் முறை மதிப்பிடப்பட்டு, 1965, நவம்பர் 19, வெள்ளிக்கிழமை இரண்டாம் முறை மதிப்பிடப்படவும் அச்சிடப்படவும் பணிக்கப்பட்டது.

sponsored the Bill sent by the Senate.

The Bill was read the First time and ordered to be read a Second time upon Friday, 19th November 1965, and to be printed.

வினேஷ காரக ஸபா: சிமாவோ ர. டி. லெயென் லேகம் விசின் கியவன லே

தெரிசுமு : திருமதி சிறிமாவோ ஆர். டி. பண் டாநாயக்காவுக்கு சிலோன் இன்சூரன்ஸ் கம்பனி லிமிற்றெட்டின் கார் நன்கொடை யளிப்பு

SELECT COMMITTEE: GIFT OF MORRIS OXFORD CAR TO MRS. SIRIMAVO R. D. BANDARANAIKE BY CEYLON INSURANCE Co. LTD.

சி. லே. லேகம் விசின் கியவன லே.

(திரு. சி. என். மத்தியூ—கொலொன்னை)

(Mr. C. N. Mathew—Kolonna)

I move,

“That this House is of opinion that a Select Committee of the House should be appointed to investigate and report on the

ලංකා බනිජ් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පෑම්) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[මැතිවි මය.]

gift of a new Morris Oxford Car (4 Sri 5460) valued at Rs. 19,985 to Mrs. Sirimavo R. D. Bandaranaike by the Ceylon Insurance Co. Ltd. on or about the 6th April, 1961, when she was Prime Minister. The circumstances under which the gift of the car was made and the car later disposed of; that the Committee be nominated and the quorum of the Committee be fixed by Mr. Speaker; that the Committee have power to send for persons, papers, documents and records; and that the Committee have power to report from time to time and to sit notwithstanding any adjournment of the House."

පී. ජී. මුතුබණ්ඩා මයා. (ලග්ගල)

(திரு. பி. ஜி. முத்துபண்டா—லக்கல)

(Mr. P. G. Muthubanda—Laggala)

විසින් ස්පිර කරන ලදි.

ஆமோதித்தார்.

Seconded

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සහායමත විය.

வினா விடுக்கப்பட்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

Question put, and agreed to.

ලංකා බනිජ් තෙල්

(විදේශික හිමිකම් පෑම්) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

இலங்கைப் பெற்றோலியம் (பிறநாட்டுக் கோரிக்கைகள்) நஷ்ட ஈடு: அரசாங்கத்திலு நம்பிக்கையிலுலாப் பிரேரணை

CEYLON PETROLEUM (FOREIGN CLAIMS) COMPENSATION: MOTION OF NO CONFIDENCE IN GOVERNMENT

අ. හා. 2.27

මෙමත්‍රීපාල සේනානායක මයා. (මැදවිවි විය)

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க—மதவச்சிய)

(Mr. Maithripala Senanayeke—Meda-wachchiya)

ගරු කථානායකතුමනි, න්‍යාය පත්‍රයේ අංක 2 වශයෙන් තිබෙන යෝජනාව විරුඬ පාර්ශ්වය වෙනුවෙන් මා ඉදිරිපත් කරනව. ඒ ගැන යමක් කියන්නට කලින් එය කියවීමට මා බලාපොරොත්තු වෙනව. එම යෝජනාව මෙයයි :

“ රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය,—

(1) ලංකා බනිජ් තෙල් වන්දි (විදේශික හිමිකම් පෑම්) කෙටුම්පත් පනතේ සඳහන් වන්දි ගිවිසුම් තුනට අමතරව, 1965 ජුනි මස 22 වැනි දින

රජය සීමාසහිත ලංකාවේ ඡෙල් සමාගම, එසෝ ස්ටැන්ඩර්ඩ් ඊස්ටර්න් නීතිගත සංස්ථාව සහ සීමා සහිත ලංකා කාල්ටෙක්ස් සමග අතිරේක ගිවිසුම් සටහන්වලටද කොළඹදී අත්සන් තබන ලද බව එම පනත දෙවන වර කියවීමේ විවාදයේදී මෙම සභාවට නොදන්වා සැඟවූ හෙයින්ද ;

(2) ඉහතකී බනිජ් තෙල් සමාගම් සමග ඇති කරගත් එහෙත් එළිදරව් නොකළ එම ගිවිසුම් මගින්,

(අ) මුහුදු යාත්‍රා සහ ගුවන් යාත්‍රාවලට බනිජ් තෙල් නිෂ්පාදනයන් විකිණීම, මෙරට බෙදා හැරීම සඳහා ලිහිස්සි තෙල් සහ ලිසර තෙල් ගෙන්වීමට ආනයන බලපත්‍ර ආපසු ලබා දීම, ලංකා බනිජ් තෙල් නීති ගත සංස්ථාවට හෝ වෙනත් රජයේ පාලනයට යටත් ව්‍යාපාරයකට අමු බනිජ් තෙල් නිෂ්පාදනයන් හෝ ශුද්ධ කළ බනිජ් තෙල් නිෂ්පාදනයන් හෝ සැපයීම පිණිස මිල ගණන් ඉදිරිපත් කිරීමේ අයිතිය, කලින් ගෙවනු ලැබූ තමන්ට හිමි කුලී මුදල් ආපසු ලබා ගැනීම, අයිරාවන් ලබා ගැනීම පිළිබඳ පහසුකම් යනාදී කරුණු පිළිබඳ එකී සමාගම්වලට අනුග්‍රහයන් ලැබෙන හෙයින්ද,

(ආ) ලංකා බනිජ් තෙල් වන්දි (විදේශික හිමිකම් පෑම්) කෙටුම්පත් පනත දෙවන වර කියවීමේ විවාදය ආරම්භ කිරීමට පෙර මන්ත්‍රී මණ්ඩලයට පිළිගත්වන ලද ගිවිසුම් මගින් අනාවරණය වූ ප්‍රමාණයට අමතරව, අතිරේක වන්දියක් එකී සමාගම්වලට ලබා ගැනීමට හැකිවන හෙයින්ද,

(ඉ) සාමාන්‍ය වශයෙන් ලංකාවේ ජාතික ශුභ සිද්ධියටද විශේෂයෙන් ලංකා බනිජ් තෙල් නීතිගත සංස්ථාවේ අනාගතයට ද හානියක් ඇතිවන හෙයින්ද ; තවද

(3) රජයේ වංක භාවය නිසා, ලංකා බනිජ් තෙල් වන්දි (විදේශික හිමිකම් පෑම්) කෙටුම්පත් පනත දෙවනවර කියවීමේ විවාදයේදී, රජය සහ එකී බනිජ් තෙල් සමාගම් අතර ඇතිකර ගත් ගිවිසුම්වල නියම තරාතිරම සහ එකී සමාගම් නියම වශයෙන් රජයෙන් ලබන වන්දි ප්‍රමාණය කොපමණදැයි දැන ගැනීමට මන්ත්‍රීවරුන්ට අවස්ථාවක් නොලැබියාම නිසාද ;

රජය කෙරෙහි මෙම මන්ත්‍රී මණ්ඩලය විශ්වාසය නොතබයි.”

ගරු කථානායකතුමනි, ලංකා බනිජ් තෙල් වන්දි (විදේශික හිමිකම් පෑම්) පනත් කෙටුම්පත සම්බන්ධව මේ මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේදී දීර්ඝ විවේචනයක් කෙරී තිබෙනව. ඊට පසුව ස්ථාවර කාරක සභාවක් ඉදිරියේදීත් මේ පනත් කෙටුම්පත දීර්ඝ වශයෙන් සාකච්ඡා වුණා. එම ස්ථාවර කාරක සභාවේ වාර්තාව අද මේ

ලංකා බන්ධනාගාර (විදේශික ගිවිසුම් පැමිණි) වන්දි :

මන්නි මණ්ඩලයට ඉදිරිපත් කර තිබෙනවා. ඒ පනත් කෙටුම්පත තවමත් මේ මන්නි මණ්ඩලයෙන් සම්පූර්ණ වශයෙන් සම්මත වී නැහැ. ඒ නිසා පසුගිය අවස්ථාවන්හිදී මේ පනත් කෙටුම්පත සම්බන්ධව ඇති වූ දීර්ඝ සාකච්ඡා නැවත වරක් මේ ගරු සභාවට ඉදිරිපත් කරන්න ම අදහස් කරන්නෙ නැහැ.

තෙල් සමාගම් හා රජය අතර රහස් ගිවිසුමක් තිබුණා නම්—රහස් ගිවිසුමක් තිබුණා යයි අප එකඟතාව කියා සිටිනවා—එය මේ ගරු සභාවට ඉදිරිපත් නොකිරීම ගැන මේ අවස්ථාවේදී විරුද්ධ පක්ෂයට චෝදනා කරනවා. එවැනි රහස් ගිවිසුමක් තිබුණු බව ස්ථාවර කාරක සභාව ඉදිරියේ ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා විසින් පිළිගන්නා.

ගරු ජයසූරිය
(கௌரவ ஜயசூரிய)
(The Hon. Jayasuriya)
රහස් ගිවිසුමක් තිබුණාය කියා අප පිළිගන්නෙ නැහැ.

මෙෙත්‍රිපාල සේනානායක මයා.
(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayake)
එහෙත්, ගිවිසුමක් තිබුණා යයි පිළිගන්න. ආණ්ඩු පක්ෂය කියනවා, එය රහස් ගිවිසුමක් නොවෙයි කියා. එහෙත්, එය රහස් ගිවිසුමක් ය කියා අපි කියනවා. රහස් ගිවිසුමක් නොවෙයි නම්, මේ ගරු සභාවට එය ඉදිරිපත් නොකළේ ඇයි? [බාධා කිරීමක්] 1965 ජූලි මාසයේ 22 වැනි දා අත්සන් කළ මේ ගිවිසුම මෙතෙක් කල් පාර්ලිමේන්තුවට ඉදිරිපත් නොකළේ ඇයි කියන ප්‍රශ්නය අද අපට අහන්නට සිදු වී තිබෙනවා. එමෙන්ම, ඒ ගිවිසුම රහස් ඇති කර ගත් එකක් යයි අප කියනවා. යම් යම් විශේෂ වාසි හා බලතල තෙල් කොමිෂනිවලට ලැබෙන අන්දමේ ගිවිසුමකටයි, රජය අත්සන් කර තිබෙන්නේ. එහෙත්, මහජනයා ඉදිරියට හා මෙම ගරු සභාව ඉදිරියට පත් කළේ ඒ ගිවිසුම නොව, ඒ සමාගම එදිනම අත්සන් කළ වෙනත් ගිවිසුමක් ය කියා මා කියනවා. එවැනි ගිවිසුමක් තිබුණා නම්, මේ රටේ උසස්ම ආයතනය වන මේ ගරු සභාවට

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

එය ඉදිරිපත් කළ යුතුව තිබුණා. එසේ එය ඉදිරිපත් නොකළ නිසයි, මෙම විශ්වාස හංග යෝජනාව ඉදිරිපත් කිරීමෙන් එම ගිවිසුම ඉදිරිපත් නොකිරීම ගැන විරුද්ධත්වය ප්‍රකාශ කිරීමට විරුද්ධ පක්ෂයට සිදු වුණේ. තෙල් සංස්ථාවක් පිහිටුවීමට පසුගිය රජය ගත් තීරණය ගැන මා මේ අවස්ථාවේදී සාකච්ඡා කරන්නට බලාපොරොත්තු වෙන්නෙ. නැහැ. මා මුලින් කී පරිදි මේ ගිවිසුම්වලින් අප රටට මොන විධියේ බලපෑම් ඇති වෙනවාද යන්න ගැනත්, ඒ ගිවිසුම් මේ ගරු සභාවට එළිදරව් නොකිරීමෙන් මේ ගරු සභාවට කර තිබෙන අපහාසය ගැනත් පමණයි, මා කපා කරන්නට අදහස් කරන්නෙ. වැදගත් ගිවිසුමක් ඇති කර ගන්න නම් ඇයි, එය නියෝජිත මන්නි මණ්ඩලයට ඉදිරිපත් නොකළේ? අපට එදා ස්ථාවර කාරක සභාවේදී මේ ගිවිසුම් ලැබුණු වහාම පෙති ගියා, තෙල් වන්දි සම්බන්ධයෙන් නියෝජිත මන්නි මණ්ඩලයට ඉදිරිපත් කරන ලද පනතින් පමණක් නොව ඊට පිටස්තරවත් විශාල සහනයක් මේ තෙල් සමාගම් තුනට ලබා දීමට රජය පොරොන්දු වී බැඳී සිටින බව. ඒ පොරොන්දු මොනවාදැයි අපි සාමාන්‍යයෙන් සොයා බැලුවා. සමහරවිට ඒ ගිවිසුම් මොනවාදැයි ආණ්ඩු පක්ෂයේ ඇතැම් මන්ත්‍රීවරුන් පවා නොදන්නවා ඇත කියා මා හිතනවා. එම නිසා වාර්තාගතවීම සඳහා මා ඒ ගිවිසුමේ පිටපතක් කියවනවා. හෙල් සමාගම සමගත්, එසෝ සමාගම සමගත්, කැල්ෆැක්ස් සමාගම සමගත් අත්සන් කර තිබෙන ගිවිසුම් තුනෙන් එක පිටපතක් පමණක් වාර්තා ගතවීම සඳහා මා දැන් කියවනවා :

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

This was tabled, Sir.

ලංකා බැංකු හෙල් (විදේශික හිමිකම් පාම්) මන්ත්‍රී :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස නැත

මෛත්‍රිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனாநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayake)

Not in the House.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Only in the Standing Committee.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Anyway it was tabled.

මෛත්‍රිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனாநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayake)

Not in the House. I want to have it on record. I will read it :

"Julius & Creasy,

Solicitors, Proctors & Notaries Public,

Colombo.

MEMORANDUM OF AGREEMENT

(1) The Government of Ceylon agrees that The Shell Company of Ceylon Limited may continue without restriction to engage in the business of importing, exporting, selling, supplying or distributing fuel and other petroleum products solely for marine ships or aircraft, and the Government agrees that it will issue the required written authority in this regard under Sections 5B and 5C of the Ceylon Petroleum Corporation Act for a period of five years from the date hereof : Provided however that the Government may limit the import of fuel and other petroleum products for such purposes to the extent that they are manufactured in Ceylon within the period of five years as aforesaid. Nothing herein contained shall be construed as restricting the right of the Government to impose import restrictions of general applicability with respect to the above mentioned products.

(2) The Government agrees that The Shell Company of Ceylon Limited, Shell Chemical Company of Ceylon Limited and The Ceylon Candle Company Limited, hereof are being carried on by such companies. Nothing herein contained shall be construed as restricting the right of the Government to impose import restrictions of general applicability with respect to the above-mentioned operations.

(3) The Government agrees that in respect of the requirements of crude petroleum or refined petroleum products by the Ceylon Petroleum Corporation or any other Government controlled undertaking of any kind or class or description whatsoever it will give an opportunity to The Shell Company of Ceylon Limited to quote for such requirements.

(4) The Government agrees that it will reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases to The Shell Company of Ceylon Limited for inland distribution.

(5) The Government agrees that upon the execution of this Memorandum of Agreement it will instruct the Ceylon Petroleum Corporation to negotiate with The Shell Company of Ceylon Limited regarding the recovery of its pre-paid rental claims.

(6) Nothing contained in the Agreement dated the Twenty Second day of June One thousand nine hundred and sixty five between the Government and The Shell Company of Ceylon Limited shall be construed in any way as debarring the Government from considering any application by The Shell Company of Ceylon Limited for overdraft facilities for the normal conduct of business.

(7) The assurances given herein shall ensure to the benefit of any company in the Royal Dutch Shell Group of Companies and the British Petroleum Company Limited.

(8) The Government agrees to instruct the Ceylon Petroleum Corporation to negotiate with The Shell Company of Ceylon Limited in order that agreement may be reached on all currently outstanding issues.

ලංකා බැංකු තෙල් (විදේශික හිමිකම් පෑම්) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

Witnesses to the signature of the said
THE HONOURABLE UKKU BANDA
WANNINAYAKE, Minister of Finance of the Government of Ceylon }

Sgd. U. B. WANNINAYAKE,
FOR THE GOVERNMENT OF CEYLON.

Sgd. John C. Byrnell

Sgd. K. Alvapillai.

Witnesses to the signature of the said
JAMES THEODORE REID the duly
authorized Attorney of the said THE
SHELL COMPANY OF CEYLON LIMITED. }

The Shell Company of Ceylon Limited,
by its Attorney
Sgd. J. T. REID,

FOR THE SHELL COMPANY OF
CEYLON LIMITED.

Sgd. John C. Byrnell

Sgd. K. Alvapillai.

At Colombo, on this 22nd day of June, 1965."

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරාව ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

How did the hon. Member get that copy ?

මෛත්‍රීපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

You tabled it at the Standing Committee.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

May I have that copy ? I have not got a copy.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I will give you the one in respect of Caltex also.

මෛත්‍රීපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

ගරු කළානායකතුමනි, දැන් කියවන්න යෙදුණු රහස් ගිවිසුමේ කොන්දේසි ගැන [බාධා කිරීමක්] රහස් ගිවිසුමක් කීවාම රාජ්‍ය ඇමතිතුමා විකක් කලබල වෙනව.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

මම ලිය පිටපතක් නැහැ.

මෛත්‍රීපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

එය රහස් ගිවිසුමක් නොවෙයිද? එහෙම නම් එය මෙම සභාවට ඉදිරිපත් නො කළේ මොකද ?

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

It is an abuse of the word "rahas".

මෛත්‍රීපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

ඇත්ත වශයෙන්ම ස්ථාවර කාරක සභාවට ඉදිරිපත් කරන තුරු එය රහස්‍යත්වයෙන් තිබුණේ. එසේ නැතුව පණත ඉදිරිපත් කළ අවස්ථාවේදීම මෙම 'කොන්' දේසි ගැන මහජන මන්ත්‍රීවරුන් ඉදිරියේ තැබුවා නම්, සමහර විට ආණ්ඩු පක්‍ෂයේ මන්ත්‍රීවරුන් පවා කැමැත්ත දෙසිද යන්න අපට සැක සහිතයි. ඒ කෙසේ වෙතත් මේ ප්‍රශ්නය පිළිබඳව යම්කිසි පනතක් හෝ ගිවිසුමක් මෙම සභාවට ඉදිරිපත් කරනවා නම් ඒ දෙය සම්බන්ධව සියලුම කරුණු ගරු මන්ත්‍රීවරුන්ගේ දැනගැනීම සඳහා ගරු සභාවට ඉදිරිපත් කිරීම මම හිතනවා රජයේ වගකීමක් ය කියා. ඒ වාගේම, එය මන්ත්‍රණ සභාවේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන් බලාපොරොත්තු විය යුතු, මන්ත්‍රීවරුන් සඳහා ඉටුවිය යුතු යුතුකමක් ය කියා මම සිතනවා. ඒ යුතුකම රජය විසින් පැහැර හැරිය. එසේ පැහැර හැරීම නිසා ස්ථාවර කාරක සභා අවස්ථාවේදී විශේෂයෙන් පානදුරේ මන්ත්‍රී

ලංකා බනිජ් තෙල් (විදේශික ගිවිසුම් පැමි) වන්දි:

[මෙමුපාල සේනානායක මයා.]

තුමා (ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.) කීප වරක්ම එවැනි ගිවිසුමක් තිබෙනවාද කියා රාජ්‍ය ඇමතිතුමාගෙන් පුශ්න කළාට පස්සෙයි ගරු ඇමතිතුමා එවැන්නක් ඇති බව පිළිගත්තේ. එපමණක් නොවෙයි, එදා ස්වාචර කොමිටිය කල් තැබීමෙන් පසුවයි එම ගිවිසුමේ පිටපත් එම කාරක සභාවේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන් අතට පත් කළේ. එසේ පත් කිරීමෙන් අනතුරුවයි, අපට ඒ ගිවිසුම ගැන කරුණු සොයා බලන්න අවකාශ ලැබුණේ. ඇත්ත වශයෙන්ම ගිවිසුමේ අඩංගු කරුණු දිහා බලන විට තෙල් කොමිෂනර්වලට ඉතාම හයානක අන්දමේ සහනයන් සලස් ඇති බව පෙනී යනවා.

ගරු කථානායකතුමනි, මේ රටේ ආර්ථික දියුණුවට යම් පියවරක් ගෙන තිබුණා නම් ඒ ගත් පියවරට බාධා වන විධියේ—මේ රටේ මහජනතාවගේ කැමැත්ත අනුව පිහිටුවන ලද ලංකා බනිජ් තෙල් නීතිගත සංස්ථාවේ අනාගත දියුණුවට බාධාවන විධියේ—කොන්දේසි එම ගිවිසුමට අඩංගු වී තිබුණු නිසා, රටේ මහජනතාවගේත් විශේෂයෙන්ම මෙම ගරු සභාවේ ගරු මන්ත්‍රීවරුන්ගේත් දැනගැනීම පිණිස විශ්වාස හංග යෝජනාවක් මගින් මෙම කරුණු සාකච්ඡාවට භාජන කරවන්නට සිද්ධ වී තිබෙනවා. මෙම ගිවිසුමේ අඩංගු කොන්දේසි කීපයක් ගැන අප දැන් සලකා බලමු. පළමුව මෙහි තුන් වන කොන්දේසිය කියවා බලමු. එය මෙසේයි :

(3) "The Government agrees that in respect of the requirements of crude petroleum or refined petroleum products by the Ceylon Petroleum Corporation or any other Government controlled undertaking of any kind or class or description whatsoever it will give an opportunity to The Shell Company of Ceylon Limited to quote for such requirements."

මෙම කොන්දේසිය යටතේ අපට පුළුවන් වෙනවා ලංකාවේ ඇති කර තිබෙන තෙල් සංයුක්ත මණ්ඩලයෙන් තෙල් නොගෙන විදේශික තෙල් කොමිෂනර් තුනෙන් කෙළින්ම තෙල් ලබා ගන්න. මෙම කොන්දේසිය අනුව ඊට ඉඩ කඩ ලැබෙනවා. අපි මේ විධියට සිතා

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

බලමු. අපේ දුම්රිය දෙපාර්තමේන්තුව තිබෙනවා. මෙම දෙපාර්තමේන්තුවට වුවමනා කරන තෙල් දැනට ලබාගන්නේ බනිජ් තෙල් සංස්ථාවෙන්. නමුත් යම් විධියකින් මෙම තෙල් සමාගම් තුනට වුවමනා කරනවා නම් අපේ බනිජ් තෙල් නීතිගත සංස්ථාවට අලාභ කර බංකො-ලොත් භාවයට පත් කරවන්න "ෂෙල් 'එසේ' හෝ 'කැල්ටෙක්ස්' කියන මෙම සමාගම් තුනෙන් එකකට පුළුවන් වෙනවා, ඉහතකී ගිවිසුමේ කොන්දේසි අනුව, අඩු මිලට තෙල් සපයනවාය කියා එම දෙපාර්තමේන්තුව සමග ගිවිසුමක් ඇති කර ගන්න.

ගරු ඩබ්ලි සේනානායක (අමාත්‍ය සහ ආරක්ෂක හා විදේශ කටයුතු පිළිබඳ ඇමති සහ ක්‍රම සම්පාදක හා ආර්ථික කටයුතු පිළිබඳ ඇමති)

(කෙළරාච්ඡා උද්ධාරී ජෙත්‍රනායක—පීරතම අමාත්‍යවරයාද පාත්‍රකාප්පු, බෙහි බිඳකරා අමාත්‍යවරයාද තිද්ධ අමාත්‍යවරයාද, පොරුණාතාර බිඳකරා අමාත්‍යවරයාද)

(The Hon. Dudley Senanayake—Prime Minister, Minister of Defence & External Affairs, and Minister of Planning & Economic Affairs)

Only quote.

මෙමුපාල සේනානායක මයා.

(තිරු. මාමත්තිරිපාල ජෙත්‍රනායක)

(Mr. Maithripala Senanayake)

ගරු අගමැතිතුමා නම් කියන්නේ මිල ගණන් ඉදිරිපත් කරන්න පමණක් කියලා.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරාච්ඡා ජේ. ආර්. ජයවර්ධන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

ටෙන්ඩර්.

මෙමුපාල සේනානායක මයා.

(තිරු. මාමත්තිරිපාල ජෙත්‍රනායක)

(Mr. Maithripala Senanayake)

ඇයි එහෙම වුවමනා කරන්නේ. ලංකා බනිජ් තෙල් නීතිගත සංස්ථාවක් පිහිටුවා තිබෙනවා නම්, මෙය මහජන මුදලින් ආරම්භ කර තිබෙනවා නම්, අවශ්‍ය තෙල් සැපයීමට සම්පූර්ණයෙන්ම සපයා දීමට

ලංකා බනිස් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :
සංස්ථාව සූදානම්ව සිටිනවා නම්, රජය
තවත් තැනකින් තෙල් ලබාගන්න
කල්පනා කරන්නෙ ඇයි ?

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
ලාභ නම් ?

මෛත්‍රිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayake)

ලාභ නම් ඇයි ඒ අයට සංස්ථාවට තෙල්
ලබාදෙන්න බැරි ? ලාභයට බනිස් තෙල්
නීතිගත සංස්ථාවට තෙල් ලබාදීමට කට
යුතු නොකරන්නෙ මන්ද කියා මම
අහනව. ලංකා බනිස් තෙල් නීතිගත
සංස්ථාවට අද සම්පූර්ණයෙන්ම බලය
තිබෙනව ඕනෑම රටකින්, ඕනෑම තැනකින්
තෙල් ලබාගන්න. අප ආණ්ඩු කරන කාල
යේදී කවදාවත් සීමා කළේ නැහැ ලංකා
බනිස් තෙල් නීතිගත සංස්ථාව රුසියාවෙන්
හෝ ඊජිප්තුවෙන් හෝ ඇමෙරිකාවෙන්
තෙල් ලබා ගත යුතුය කියා. රටට වාසි වන
පිළිවෙලට කොහෙන් හෝ තෙල් ලබා
ගන්න පුළුවන් නම් එසේ තෙල් ලබාගෙන
ලංකා දුම්පිය සේවයට හෝ වරායට හෝ
වෙන දෙපාර්තමේන්තුවකට හෝ තෙල්
භූපසීමට බනිස් තෙල් නීති ගත සංස්ථාවට
පුළුවන්කම තිබුනා. නමුත් මේ තුන් වැනි
වගන්තිය නිසා මොකක්ද සිදු වන්නෙ ?
අගමැතිතුමාගේ ප්‍රකාශයෙන් රජයේ අදහස
හොඳට පැහැදිලි වුනා. [බාබා කිරීමක්]
You said quoted and the Hon. Min-
ister of State said, "We will accept
the lowest tender."

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
I said "consider".

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)
(The Hon. Dudley Senanayake)

The word is consider. Have you
ever accepted the lowest tender in
your administration ?

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

මෛත්‍රිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayake)

When you have a State corpora-
tion what is the need to get quota-
tions from outside ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

The Colombo Municipal Council
can do the same.

මෛත්‍රිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayake)

එමනිසා කථානායකතුමනි, මේ කොන්
දේසිය රටට අහිතකරයි ; බනිස් තෙල් නීති
ගත සංස්ථාවට අහිතකරයි. ඒ නිසා මෙය
ඉතාමත්ම හයානක කොන්දේසියක් බව
අපට මේ අවස්ථාවේදී නොකියා බැහැ.

ඊ ළඟ කොන්දේසිය බලන්න :

(4) The Government agrees that it
will reconsider the restoration of import
licences for lubricating oils and greases
to The Shell Company of Ceylon Limited
for inland distribution.

මොකක්ද අපේ රජයේ ප්‍රතිපත්තිය
වශයෙන් තිබුනෙ ? ග්‍රිස් යනාදිය ගෙන්වා
ගැනීමටත්, බෙදා හැරීමටත් සම්පූර්ණ
අයිතිය බනිස් තෙල් නීති ගත සංස්ථාවට
පවරා තිබුනා. එපමණක් නොවෙයි, ඒවා
නීතිගත සංස්ථාවට යටත් කරන අවස්ථා
වේදී ඒ කොමිෂනර් තුනේම තිබුණු දේ
අවසාන වන තෙක් විකුණා ගැනීමට අපි
නිදහස දී තිබුනා. අපි ඒවා ජනසතු කළේ
නැහැ. යම් යම් ද්‍රව්‍ය තිබුනා නම් ඒවා
විකිණීමට සම්පූර්ණ අයිතිය දී තිබුණා.
නමුත් මීට පසු ඒවා ගෙන්වීමේ සම්පූර්ණ
අයිතිය බනිස් තෙල් නීතිගත සංස්ථාවට දීල
තිබුනා. දැන් මොකක්ද සිදු වෙලා
නියෙන්නෙ ? අපේ සංස්ථාවත් සමග
තරඟයට විකිණීමට ග්‍රිස් යනාදිය ගෙන්වීම
සඳහා ඒ කොමිෂනර් තුන නැවත වරක්
අවසර ඉල්ලුවොත් මේ ගිවිසුම අනුව එසේ
අවසර දෙන්නට බලය දීල නියෙනව.

පෙට්රල්, ලාම්පු තෙල්, ග්‍රිස් යනාදිය අප
නිෂ්පාදනය කරන දේ නොවෙයි. අපේ
බනිස් තෙල් සංස්ථාවට ටෙන්ඩර් කැඳවලා

ලංකා බන්ජ් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමිණි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස නංගය

[මෙමුපාල සේනානායක මයා.]

ලෝක වෙළඳ පොලෙන්—ලාභයට ගන්න පුළුවන් තැනකින්—ඒවා ලබා ගන්න පුළුවන්. අපේ කාලයෙදි තිබුණේ ඒ විධියටයි. තවමත් එසේ වන්නට ඇත කියා මම හිතනවා. ටෙන්ඩර් මාගියෙන් තරඟ කරල සංස්ථාවට ලාභයට තෙල් දෙන්නට යම් සමාගමකට බැරි ඇයි කියා මම අහනවා. අපේ නීතිගත සංස්ථාව කොහෙන් හෝ ලාභයට තෙල් ගෙනාවත් මහජනයාට විකුණන්නට යන අවස්ථාවේදී ඒ සංස්ථාවට පාඩු ඇති කිරීමට—සංස්ථාව බංකොලොත් කිරීමට—යම් කිසි වැඩ පිළි වෙලක් යොදා තිබෙන බව මේ අවස්ථාවේදී නොකියා බැහැ.

June One thousand nine hundred and sixty five between the Government and The Shell Company of Ceylon Limited shall be construed in any way as debarring the Government from considering any application by The Shell Company of Ceylon Limited for overdraft facilities for the normal conduct of business.

හිටපු ගරු මුදල් ඇමතිතුමා මෙය සම්පූර්ණයෙන්ම නවත්වා තිබුණා. මේ තිබෙන විදේශීය සමාගම්වලට ඔවුන්ගේ රටවලින් සල්ලි ගෙනෙන්නේ නැතිව මේ රටේ ජනතාව බැංකුවල තැන්පත් කරන සල්ලිවලින් ඔවුන්ගේ ව්‍යාපාරයන් කර ගෙන, ඉන් උපයන ලාභ පිරිවට යැවීමට තිබුණු ඉඩකඩ හිටපු ගරු මුදල් ඇමතිතුමා වසා දැමීමා. මෙයින් දැන් නැවතත් ඉඩ සලසන්නේ ඒ වැසූ දොර විවෘත කොට අපේ රටේ ජනතාවගේ මුදල් පාවිච්චි කොට ලබාගන්නා ලාභ පිරිවට යැවීමටයි.

දැන් 7 වන වගන්තිය බලමු.

(7) The assurances given herein shall ensure to the benefit of any company in the Royal Dutch Shell Group of Companies and the British Petroleum Company Limited.

අපි හිතුවා මේ ගිවිසුම ඇති කරගන්නේ ජෙල් සමාගම සමඟ පමණක් කියා. නමුත් ජෙල් සමාගමේ ආත්තා මුත්තා සමඟත් ගිවිසුම් ඇති කරගෙන තිබෙන බව මෙයින් පෙනෙනවා. “Royal Dutch Shell Group of Companies” සහ “British Petroleum Co. Ltd.” යන සමාගම් සමඟත් මේ ගිවිසුමෙන් බැඳී තිබෙනවා. මෙය අපට තේරුම් ගත නො හැකි දෙයක්. අනික් තෙල් සමාගම් සමඟ ඇති කරගත් ගිවිසුම්වල මේ වචන ඇත්තේ නැහැ. ජෙල් සමාගමත් සමඟ බැඳුනු ගිවිසුමේ පමණයි, මේ වචන තිබෙන්නේ.

8 වන වගන්තියේ මෙසේ තිබෙනවා :

(8) The Government agrees to instruct the Ceylon Petroleum Corporation to negotiate with The Shell Company of Ceylon Limited in order that agreement may be reached on all currently outstanding issues.

වන්දි වශයෙන් රුපියල් ලක්ෂ 550 ක් දීමට තීරණය කරගෙන ඊට පසුව “out standing issues” ගැන නැවතත් කතා කරන්නේ මොනවාද? මේ රටේ මුදල් නැත, පසු ගිය රජය මුදල් නාස්ති

ඊ ලඟ 5 වැනි කොන්දේසිය මෙහෙමයි :

(5) The Government agrees that upon the execution of this Memorandum of Agreement it will instruct the Ceylon Petroleum Corporation to negotiate with The Shell Company of Ceylon Limited regarding the recovery of its pre-paid rental claims.

මේක අපට තේරුම් ගන්න අමාරුයි. ලක්ෂ 550 ක් ගෙවුවම මේ වන්දිය සම්පූර්ණයෙන්ම ගෙවා අවසානය කියා අපට කිව. ලක්ෂ 550 ක් ගෙවීමට අත්සන් කළ ගිවිසුම පාර්ලිමේන්තුවේ සම්මත වුනා. ඒ ගිවිසුමට පිටස්තරව අද මෙහෙම කියනවා :

...it will instruct the Ceylon Petroleum Corporation to negotiate with The Shell Company of Ceylon Limited regarding the recovery of its pre-paid rental claims.

ඒ කියන්නේ මෙයයි: මේ රටේ යම් යම් පුද්ගලයින් “පෙට්‍රල් ඡෙබ්ස්” සෑදීම සඳහා අවුරුදු 10, 15, 20, 25 බැගින් ඉඩම් බදු දුන්නා. ඒවා බන්ජ් තෙල් නීතිගත සංස්ථාව අත්පත් කරගත් පසු ඒවායේ ලාභය හෝ අලාභය අයත් වන්නේ සංස්ථාවටයි. ඒවා සඳහා තෙල් සමාගම්වලට රුපියල් ලක්ෂ 550ක වන්දියක් ගෙව්වා. එසේ ගෙවා නැවත කියනවා, තෙල් සමාගම්වලට ඒවා පිළිබඳව සාකච්ඡා කිරීමට ඉඩ තිබෙනවා කියා. මෙයින් අපට පෙනී යන්නේ මේ වන්දි මුදල ගෙවා අවසාන වන විට රුපියල් ලක්ෂ 550 කට වැඩි මුදලක් මේ රටින් පිට වන බවයි.

ඊලඟට 6 වන වගන්තිය බලමු.

(6) Nothing contained in the Agreement dated the Twenty Second day of

ලංකා බනිජ් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

කළාය කියා කැ ගසමින්, රුපියල් ලක්ෂ 130 කට වෙක් පතක් දී ඉතිරි මුදල් ගෙවීමට පොරොන්දු වී, තවත් තවත් දේ ගැනත් සාකච්ඡා කරනවායයි කියනවා.

නැව්වලට තෙල් සැපයීම සම්බන්ධයෙන් එවකට සිටි ඇමති වශයෙන් මම අදහස් කළා, මේ අවුරුද්දේ මැද හරිය වන විට නැව්වලට තෙල් සැපයීම සම්පූර්ණයෙන්ම සංස්ථාවට බාර ගැනීමට. මේ පිළිබඳව තීරණයක් ගැනීම මාර්තු මාසයේදී ඉදිරිපත් වූ විට එවිට මැතිවරණය පැවතියෙන් මා විසින් එවැනි තීරණයක් කිරීම වැරදියයි හැඟුනු නිසා ඒ කටයුත්ත නව රජය මගින් කිරීමට ඉඩ තැබුවා. දැන් මොකක්ද, සිද්ධ වී තිබෙන්නේ? තෙල් සමාගම්වලට තවත් අවුරුදු 5ක් ඉඩ දී තිබෙනවා. මේ රජය තෙල් පිරිසිදු කිරීමේ මධ්‍යස්ථානයක් ඇති කිරීමට අදහස් කරනවා නම්, එවැනි මධ්‍යස්ථානයකින් සියයට 40ක් නැව්වලට පාවිච්චි කළ හැකි තෙල් පිටවන නිසා ඒවා විකුණාගැනීමට අවස්ථාව සලසා ගැනීම වෙනුවට මෙවැනි අවසරයක් දෙන්නේ තෙල් පිරිසිදු කිරීමේ මධ්‍යස්ථානයක් නො පිහිටුවීමට දැයි අපි අහනවා. මේ කරුණු අනුව, රජය විසින් ඉදිරිපත් කර තිබෙන ගිවිසුමේ අඩංගු කරුණු ගැන අපගේ බලවත් අප්‍රසාදය පළ කරන්නට අපට සිදු වී තිබෙනවා. විරුද්ධ පක්ෂයේ නායිකාව ඇතුළු මෙම ගරු සභාවේ මන්ත්‍රීවරුන් කීප දෙනෙකු විසින් අත්සන් කරන ලද විශ්වාස හංග යෝජනාව ඉදිරිපත් කළේ තෙල් වන්දි ගිවිසුම පිළිබඳ කරුණු මේ ගරු සභාවේ මන්ත්‍රීවරුන්ට අවබෝධ කර දීමට පමණක් ම නොව, රටේ පොදු මහජනතාවට මේ කරුණු පැහැදිලි කර දීමද අපගේ යුතුකමක් වශයෙන් අප සලකන නිසයි.

මා කලින් කී පරිදි, සංස්ථාවේ ඉතිහාසය ගැන හෝ ගෙවන්නට යන වන්දි මුදල ප්‍රමාණවත්ද නැද්ද යන ප්‍රශ්නය ගැන හෝ කළා කරන්නට අප අදහස් කරන්නේ නැ. තෙල් වන්දි ප්‍රශ්නයේදී මේ රජය විසින් අපේ රට පාවා දී තිබෙන බව, මා පෙන්වා දුන් කරුණු ටික උඩම, මම නිර්භයව ප්‍රකාශ කරනවා. අපගේ ණය තුරුස් බේරා ගැනීමටත් අනෙකුත් අමාරු කම් පිරිමසා ගැනීමටත් ලක්ෂ 130 ක

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

ආධාරයක් ලැබෙන නිසා මේ වන්දි මුදල් ගෙවන බව ඇත්තයයි ගරු රාජ්‍ය ඇමති තුමා ප්‍රකාශ කර තිබෙන බව මා දැක්කා. ගරු කළායකතුමනි, එක් දවසක සී. එස්. සේනානායක මහතා කළ ප්‍රකාශයක් මට මේ අවස්ථාවේදී මතක් වෙනවා. ඉන්දියාවෙන් හාල් ලබාගත යුතුය යන යෝජනාවක් ඉදිරිපත් වුණු අවස්ථාවේදී “හාල් ටික නිසා ඉන්දියාවට මගේ රටේ නිදහස විකුණන්නට මා සූදනම් නැහැ; මගේ ජාතිය බඩගින්නේ තබන්නට සිදු වුණත් මා එය කරන්නේ නැහැ” යි සී. එස්. සේනානායක මහතා ප්‍රකාශ කළා. එවැනි ප්‍රකාශයක් කළ සී. එස්. සේනානායක මහතාගේම පක්ෂය වන එක්සත් ජාතික පක්ෂය විසින් අද මේ ගිවිසුමෙන් මේ රටේ අනාගතය සම්පූර්ණයෙන්ම විකුණා තිබෙන බව මා නිර්භයව ප්‍රකාශ කරනවා. මා මීට වඩා යමක් කළා කරන්නට බලාපොරොත්තු වන්නේ නැ. මම මේ යෝජනාව ගරු සභාව ඉදිරිපිට තබනවා.

අ. හා. 2.56

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Mr. Speaker, I would also like to state that I do not intend in this Debate to dispute the question as to whether the quantum of compensation that has been decided upon is too much or inadequate or insufficient. I intend to confine myself strictly to the Motion that is before the House.

You will notice that the Motion is in two parts. In the first part we are making a charge against the Government for the failure to disclose these additional agreements at the proper time. Secondly, we are rejecting the contents of these agreements. We are of the opinion that the contents of these agreements are not in the best interests of this country. I want to address myself to these two points.

The Minister of State, who is really the villain of the piece, was inclined to plead guilty. He was trying to plead that this was an oversight on his part, if not on the part

ලංකා බැංකු තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[అపార్య చిహ్. చిహ్. పేరేరు]

of the Government, and that is how the Government failed to place these Agreements before the House.

Let us, for a short while, go back to the history of this matter. You will remember the Debate on the main Bill—Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill. That Bill specifically referred to certain agreements. In the body of that Bill there was a provision which covered a number of other Acts also. The provisions of that Bill did not refer to another set of agreements. These particular documents are not agreements; they are memoranda of agreement. Either in the preamble or in the body of that Bill, there is no reference to these memoranda of agreement.

The Second Reading Debate of that Bill was long and went on for over a week. In fact, my good Friend the Hon. Minister of State complained that the Debate was getting prolonged. We felt that the importance of the subject demanded that we make a full analysis of the position taken up by the Government and an exposure of the full implications of the agreements. We had a week's discussion. Actually, in the course of my speech on the 21st of September, 1965, I drew the attention of the Hon. Minister of State to the fact that possibly there were other agreements which were not disclosed and I specifically asked the question, "Are there any other agreements, particularly with regard to the refinery, implicitly or explicitly made at the same time as the particular agreement which is before the House?" The Hon. Minister of State stated reluctantly—if I remember right—that these matters were discussed but that there was no agreement as such. He said that there were some discussions about the refinery but there was no agreement as such.

What I am pointing out is this. The Hon. Minister of State must admit that the "Memorandum of Agreement" was signed at the same

time as the main agreement. The Hon. Minister of State cannot now get up in this House and say that he had forgotten the "Memorandum of Agreement" when pointedly the question was asked, "is there something else beyond the agreement brought before this House?"

ගරු ජේ. ආර්. පියවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I referred to it.

ਭਾਖਾਰੀਏ ਚੰਨ. ਚੰਮੀ. ਚੋਰੋਰੋਰੋ

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

To what?

ගරු ටී. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

To this memorandum. It is in
HANSARD.

ਭਾਚਾਰੰਯ ਚੰਡ. ਚੰਮਿ. ਪੋਥੋਰੰਯ

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

What is the reference? In HANSARD of the 23rd of September 1965 at Column 51 this is what I said—

ගරු සේ. ආර්. පියවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

It is in HANSARD of 7th October, 1965, Column 1351. Read the interruptions.

ਭਾਚਾਰਜ ਚੰਨ੍ਹ. ਚੰਨ੍ਹ. ਚੋਰਕੋਰ,

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

This is what I said:

“The Hon. Minister of State did not tell us whether as a part of that agreement, tacitly or explicitly, there was any reference to the refinery project.

THE HON. J. R. JAYEWARDENE: Not in the agreement.

லெகா மன்கி தைல் (விசேஷிக கிமிகதி பூமி) வந்தி:

ரபீய கைரேதி விஷ்லாச காலச

செ. சே. சார். சீயவர்தன

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I will refer it up.

சாமிரீய சிங். சி. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

My point is this. This "Memorandum of Agreement" also provided for certain concessions to be granted to these companies apart from the actual monetary compensation to be paid. Surely, the Hon. Minister will admit that this matter is sufficiently important for him to place all the facts before the House. All that he said was, "I shall table it". Then why could he not have tabled it simultaneously with the agreement and that too after I had asked him?

In fairness to this House I want to say this. Here is a responsible Minister, perhaps the most important Minister in the Government, who asked this House to agree to a Bill based on certain terms of an agreement, while simultaneously, with those terms of agreement, another agreement had also been signed providing for concessions which, I say, are as far-reaching as the monetary concessions that have been granted. I will prove it.

வெடாமிரீய நானாதன்

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

What are they?

சாமிரீய சிங். சி. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I will come to that if you will contain yourself for a moment.

I was pointing out that the Minister of State, at least, is guilty of not being fair and frank with this House because the two agreements are equally valid and equally important from the point of view of whether we agree to the compensation or not. That is what we are complaining

about. These two agreements go together, signed on the same day and by the same parties. We do not know which was signed first. We do not know whether this was a condition of the other. We do not know yet. The Minister of State has not told us whether this was a *sine qua non*, a prior condition, for the other compensation being accepted.

செ. சே. சார். சீயவர்தன

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

No. It had nothing to do.

சாமிரீய சிங். சி. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

We have got to pull this information out very reluctantly from the Hon. Minister. We have to sort of smoke him out. Throughout a week's Debate in the House why did not the Minister of State in his speech refer to this agreement? Why did he not refer to the actual terms of the agreement?

செ. சே. சார். சீயவர்தன

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

This has nothing to do with the Bill.

சாமிரீய சிங். சி. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

But these are also concessions applicable and they are the same companies.

செ. சே. சார். சீயவர்தன

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

No.

சாமிரீய சிங். சி. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

We are entitled to assume that the companies would not have agreed to

ලංකා වනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

the compensation—the lump sum they accepted—if not for the concessions granted here and the Hon. Minister should have made reference to them.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

It has nothing to do with the Bill.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Why do you say it has nothing to do with the Bill? Why not? The Hon. Minister knows the clause. I will read the relevant clause of the Bill. Have you forgotten the Bill? I refer to Clause 2, page 2, of the Bill. It says :

“The Minister of Finance, or any person authorized by such Minister in that behalf, shall be deemed, at all times, to have had, and to have, power and authority, on behalf of the Government, to have signed such agreement and all documents connected therewith, and to have done and to do all such acts or things as may have been and may be necessary for the purpose of entering into and implementing such agreement ;”

It refers to “such agreement” and “all such acts”. You have yet to establish that those acts are not complementary to the main agreement. In other words, the Bill actually covers all acts done by the Minister on behalf of the Government in respect of this matter. You find it in Clause 2 of the main Bill that has been placed before the House. All the acts are covered, at all times ; not only the acts that are already committed but also any future agreements they would sign or acts they would commit. This covers all times. The Hon. Minister cannot say that this Bill has no reference to this. The Bill does cover these points also. It covers all the points which have been entered into “for the purpose of entering into and implementing such agreement”, because to implement the compensation agreement it may be necessary to give them the concessions of bunkering and so on. It is a part of the fulfilment of

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

that agreement. So the Hon. Minister cannot say that this has no relevance. All I am saying is this. The Hon. Minister said there was nothing to hide. If he had nothing to hide, then in all frankness and fairness to the House, he could have said, “In addition to the agreement, we have this memorandum of agreement which provides for the following points which we have yielded to them or conceded to them in this way”. That would have been a fair treatment of this House. Instead of that—

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I said, I will table them.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Yes, but why did you not refer to them?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Why did I not? Because you were speaking.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You made a long speech afterwards.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Much later.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I thought the Hon. Minister introduced this Bill. I spoke only after him, and then I had to ask questions in order to get at these memoranda of agreement. Then he said, he will table them. He never tabled them. Anyhow, if he did not table them, why did he not refer to them?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරාච්ඡේ. ආර්. ජයවර්ධන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Because they have no relevance to the Bill.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාභිති ආර්. ආර්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

I have proved that they are relevant. This Bill refers to "all acts necessary for the purpose of entering into and implementing such agreements." The Hon. Minister cannot say that this was an oversight, that these memoranda of agreement were signed separately and that they had no connection with the compensation agreements. No, Sir. The two were signed simultaneously.—[*Interruption*]. We do not know whether the chicken or the egg came first—which agreement came first.

Then, how did this come out? In the course of the Standing Committee—and this is why I am reluctant to accept what the Hon. Minister says—after we have had a number of days' discussions. On the first day this did not come out. On the second day, if I remember right, or, on the third day, the hon. Member for Panadura, referring to various acts which this Bill covers, to which I referred, said that he would make bold to say that there are other agreements dealing with bunkering and so on. It is only at that stage that the Hon. Minister said: There is an agreement, and I produce the document. That is the stage at which the document was produced—not even in the Standing Committee on the first day, but after we challenged him to deny whether there was an agreement on bunkering or not. That was the occasion when this came out. The Standing Committee itself felt that the matter was so important and the memoranda of agreement were so vital for the consideration of the Bill that the Chairman himself agreed to an adjournment of the Standing Committee, so that the Opposition might be given an opportunity to study the

memoranda of agreement. The Hon. Minister cannot say that they have no relevance to the Bill.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරාච්ඡේ. ආර්. ජයවර්ධන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

We think they have no relevance.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාභිති ආර්. ආර්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

They are relevant, because the whole question was involved in those memoranda of agreement. I disagree with the Hon. Minister when he says that they are not relevant. Quite honestly, I feel that the Hon. Minister is guilty of not merely a lapse, but he is almost guilty of contempt of the House because of his failure to produce before the House all the necessary information required for a full and fair consideration of the Bill.

I want also, if I may, for a moment, to go into the second aspect of it—the question of the memoranda. My hon. Friend, the Member for Medawachchiya (Mr. Maithripala Senanayake), read out the memoranda paragraph by paragraph, and I do not intend repeating it. But, let me point out some of the salient portions.

The first paragraph deals with the question of giving them five years' right to carry on bunkering and providing aviation fuel. The Hon. Minister tried to argue in the Standing Committee, if I remember right, that this was subject to change, to the limitation that can be imposed by the Government, if a refinery comes into existence. That is not correct. The only limitation that that paragraph provides for is a limitation as to imports. "The Government may limit the import of fuel." That is what it says. Let us be quite clear. These memoranda of agreement give the Shell, Caltex and Esso companies full rights to carry on bunkering for five years, either by way of direct imports of fuel by them or, if the refinery come into being, by purchasing fuel from the refinery. Even

ලංකා බනිස් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

after the refinery comes into being, within the five years these companies can carry on bunkering. That is why we say that the Hon. Minister and the Government are not serious about the refinery. You cannot take away from them the right to carry on bunkering and the right to supply aviation fuel for five years.

Assuming that the refinery starts producing bunkering oil within these five years, what will happen to the bunkering oil we produce?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
See the provision.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)
What is the provision?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
We restrict imports.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)
You restrict imports so far as—
[Interruption.]

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
So far as we produce.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

But still they have the right to provide the bunkering oil. You have not taken away that right.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

How can they sell bunkering oil if they do not import such oil?

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

Why cannot they buy the oil from you? Paragraph (1) of the memorandum of agreement says: "The Government of Ceylon agrees that The Shell Company of Ceylon Limited may continue without restriction to engage in the business of importing, exporting, selling, supplying or distributing fuel and other petroleum products solely for marine ships or aircraft...." That is absolute.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
Under the existing Bill.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)
For five years that is absolute.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
Not absolute, but subject to the provision—

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

"Provided, however, that the Government may limit the import of fuel and other petroleum products for such purposes...."

வேலுநாதர்சு நாகநாதன்

(டொக்டர் நாகநாதன்)
(Dr. Naganathan)
For such purposes.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)

"....to the extent that they are manufactured in Ceylon within the period of five years as aforesaid."

லேவா விகித வேல் (விதேயக கிழைக்கி பூமி) வந்தே:

ரபீய கைரேகி விஷ் வாஸ காமய

ஃ. ஷெல்டன் ஜயசிங்க மஹா. (கர்மாவந
கா ஸிவர ஸ்மிதின் பார்டிமேன்ட் ஸ்ரீகதி)
(திரு. டி. ஷெல்டன் ஜயசிங்க—கைத்
தொழில், கடற்செழுதி அமைச்சரின் பாராளு
மன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. D. Shelton Jayasinghe—Parlia-
mentary Secretary to the Minister of
Industries and Fisheries)

You have the answer there.

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

The bunkering right remains with
the oil companies.

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

The bunkering right without the
petrol!

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Why cannot they buy from you?

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(டாக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

If we do not sell?

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Do you mean to say that they have
signed the agreement on the under-
standing that they will not be sold
bunkering oil, but at the same time
they will have the right to bunker
ships? Does the Hon. Minister
seriously want us to believe that if
we had the refinery we would not sell
bunkering oil to the companies?

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(டாக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

They will have nothing to sell.

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Who will have nothing to sell?

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(டாக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

If they are refused, then they will
have no oil to sell.

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

What are you talking? Within the
five years they are entitled to pro-
vide bunkering oil.

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Provided that"

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

If the Government sets up the
refinery and produces the oil, then
imports can be restricted. But it
does not say that it will be absolutely
prohibited. The oil companies can
buy from you and carry on bunker-
ing activities.

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Not necessarily.

ஸ்தாபித உன். பி. பீ. பீ. பீ.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

What is the meaning of the five
years?

Why does not the Hon. Minister
say, "provided that within the
course of these five years, if at any
time a refinery is set up, bunkering
and supply of aviation fuel will be
taken over by the Government"?

ලංකා பொது ஜனநாயக சீர்திருத்தப் பேரவை (விசேஷ சபை) உத்தரவு:

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

We are a socialist Government and they know we will do it.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You are a socialist Government ?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Of course !

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

This is a new and curious definition of socialism that is coming into the market.

Now it is quite clear. One must remember the haste with which they acted in this matter in order not to displease these oil companies, and the readiness with which they agreed to give them compensation free of taxes. The Hon. Minister of State himself has now recognized that they have been given exemptions from taxes. In your own Revenue Bill it is stated that the wealth tax has to be paid by the companies ; now it has been reduced to 5 per cent. What is clear is that for five years no serious effort will be made by this Government to see that the refinery is established and functioning. That is obviously the implication of this statement. Otherwise, they would not have granted the Shell Company this right for five years.

ශ්‍රී එම්. ඩී. බන්දා (කෘෂිකර්ම හා ආහාර ඇමති)

(கௌரவ எம். டி. பண்டா—விவசாய, உணவு அமைச்சர்)

(The Hon. M. D. Banda—Minister of Agriculture and Food)

How many things are you reading into it ?

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

The Tender Board is sitting.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

On this question of the refinery ? It does not follow that because the Tender Board is sitting you are going to have this refinery in five years.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

The fact that the Tender Board is sitting means that we are going to set up a refinery.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Yes, of course, at the end of five years you will set it up ; maybe somebody else will set it up for you. —[Interruption]. Why are you laughing ? There is nothing for you to laugh at in this agreement ; you have given them substantial concessions.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Are you satisfied ?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Satisfied about what ?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

That as soon as the refinery is set up the refinery will take over the provision of fuel and other petroleum products for marine ships and aircraft, and till then we will permit these companies to do bunkering ?

ලංකා බන්ධන මණ්ඩලය (විදේශික හිමිකම් පැමිණි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(කලාநிති என். எம். பெரேரா)
(Dr. N. M. Perera)
No.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

Within five years we will set up the refinery, and then we will take over.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Dr. N. M. Perera)

You cannot. How can you, unless you do this business in competition? Now, your memorandum of agreement says :

"The Government of Ceylon agrees that The Shell Company of Ceylon Limited may continue without restriction to engage in the business of importing, exporting, selling, supplying or distributing fuel and other petroleum products solely for marine ships or aircraft.."

All that you can do is to stop importing.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

We can dispose of this No Confidence Motion on this. Now, that particular law is in the Statute Book—the law giving the right to import petroleum products for marine ships and aircraft. That right was given in the Bill presented by the Hon. Maithripala Senanayake, and we have not changed that. But we have stated that they can continue to do that for five years. Within five years we will set up the refinery, and when the refinery starts producing we will allow them less and less imports until we stop it altogether. What is wrong in that?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Dr. N. M. Perera)

That is true ; if we have a refinery, under this agreement it is possible for the Government to say that we will not give you the right to import oil for bunkering purposes, and even fuel.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

We will not allow them to import at all.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Dr. N. M. Perera)

Agreed. The Shell Company has the right to provide bunkering oil as well as fuel, and that is not removed. All that means is that the Shell Company will buy these from you.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

They may buy from us ; we may buy bunkering installations from them, or we may take over the bunkering installations, or we may set up our own bunkering instalations.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Dr. N. M. Perera)

You cannot.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

The main point is that their imports will be progressively stopped and we will be producing what they used to import.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Dr. N. M. Perera)

Agreed ; but still you have to provide them fuel oil for purposes of bunkering ships and for aircraft. In other words, they will make a profit also. Sir, may I ask the Hon. Minister of State : why did you seriously stipulate the period of five years?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

Because we thought that within five years we will have the refinery.

லேகா வந்திசு நேரே (விதேசிக கமிஷனி பூமி) வந்திசு:

ஃபாபீய ஸ்டீ. ஸ்டீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

In other words, only at the end of five years it will be ready—[*Interruption*]. Why do you have “five years”? Surely, the Hon. Minister of State is not thinking that we are children and that we do not understand the meaning of that provision. Why could you not drop those words? Why did you not say “until such time as”?

ஹெ. சீ. ஃபா. பீரேரா

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Surely when you say “five years” it is better than saying “unlimited”! If you are censuring me for putting down the words “five years”, I plead guilty.

ஃபாபீய ஸ்டீ. ஸ்டீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

But what is the implication?

ஹெ. சீ. ஃபா. பீரேரா

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

The implication is this. We took the words “for all time” out and substituted the words “five years”.

ஃபாபீய ஸ்டீ. ஸ்டீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

It would also mean that this company would be in a position to stock oil not for five years but for ten years. How can you prevent that? From now onwards they would stock oil sufficient for ten years. What is there to prevent them from doing it?

செல்டன் ஜயசிங்ஹே

(திரு. செல்வந்நன் ஜயசிங்ஹே)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

We will not buy from them.

ரீசு கௌரவி விஷ்ணு கௌரவி

ஃபாபீய ஸ்டீ. ஸ்டீ. பீரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Why should you buy? They will do bunkering there in the harbour. You have absolutely no hold on the bunkering oil. I was coming to that point. The hon. Member for Nallur (Dr. Naganathan), never understood that point.

In the course of the discussion that I had it was understood that I was not merely going to levy a tax on bunkering but that I was going back six years in order to catch them up. Only one company, Caltex Ceylon Limited, was already paying income tax. They were paying the tax not on bunkering but they had declared it in their returns and were paying income tax. No other company has paid any tax. I decided, therefore, to go up to the limits laid down in the Income Tax Ordinance.—[*Interruption*]. Australia does not levy a tax on bunkering? I know a number of countries are charging this tax because there are substantial profits made on that trading activity. The position that was taken up by the oil companies was this: “We do not mind your taxing us on bunkering, but do not go back because you have already made the necessary changes and we cannot provide the profits we have made in the past.” So it was not their position that they were not prepared to pay a tax on bunkering. All that I am saying is that by including the term “five years” the Hon. Minister has granted the possibility or ensured the continuation of the provision of bunkering by the Shell Company and the other two companies for the next five years whether that oil is purchased from outside by way of imports or from the Government of Ceylon after the refinery is established. You have not removed the bunkering rights from them.

The next point—my Hon. Friend has already drawn attention to it—is the possibility of competition under paragraph (3). Under this paragraph the Shell Company is in a position to compete with the corporation with regard to various oil products. In point of fact, they competed with the

ලංකා බනිස් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පාම්) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

corporation in respect of the requirements of the Colombo Municipal Council. The council, with a U. N. P. majority, decided to buy their requirements of oil direct from the petroleum companies and not from the corporation. You have now given them back that power which should be a monopoly of the corporation.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ශ්‍රේ. මූර්. ඉයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

That again is a misinterpretation. May I explain that matter to you? Part (3) says, "The Government agrees that in respect of the requirements of crude petroleum or refined petroleum products by the Ceylon Petroleum Corporation or any other Government controlled undertaking of any kind or class or description whatsoever"—That is one part. It means that, whenever the Ceylon Petroleum Corporation or any other Government controlled undertaking requires petroleum products, the Government will give an opportunity to Shell to quote for such requirements. The quotation will be to the Government and not to the undertaking.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති භන්. භම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

No. They will quote. It is for the Government to consider.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ශ්‍රේ. මූර්. ඉයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

If the quotations are low the Government will decide whether or not the product should be purchased from the company, and the Government will provide it to these undertakings, such as the Railway. The undertakings will not have the right to buy direct from the oil company.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති භන්. භම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

Who will not have a right?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ශ්‍රේ. මූර්. ඉයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Other undertakings like the Railway. The hon. Member for Medawachchiya (Mr. Maithripala Senanayake) thought that, say, the Railway might have an independent agreement to buy from the Shell Company. That is not so.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති භන්. භම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

Why not? How did you come to that interpretation?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ශ්‍රේ. මූර්. ඉයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

We say here we will give "an opportunity to The Shell Company of Ceylon Limited to quote for such requirements."

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති භන්. භම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

The Hon. Minister of State is trying to treat us like children! Does he say that when the Colombo Municipal Council requires oil products it comes to the Government and says, "We want to buy oil products"?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ශ්‍රේ. මූර්. ඉයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

What about the words "any other Government controlled undertaking"?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති භන්. භම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

Even now that is the position under the Corporation.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ශ්‍රේ. මූර්. ඉයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

The Minister can give a directive.

கேள்வி எண் 1 (விதேயக கிணைக்கி பூமி) வந்தே:

அவர்கள் உன். பி. பி. பி. பி.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

If that is so why do you have an agreement? Are you trying to deceive the oil companies?

அவர் உன். பி. பி. பி. பி.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

That is exactly the point. We can drive a coach and four through this agreement. We are only telling the Shell Company "We will consider"—that is all. It has nothing to do with the agreement.

அவர்கள் உன். பி. பி. பி. பி.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

The Hon. Minister of State must not think that these oil companies are simple-minded folk.

அவர் உன். பி. பி. பி. பி.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

They are not simple-minded.

அவர்கள் உன். பி. பி. பி. பி.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

If they agreed to this they agreed with their eyes open, fully conscious of what they are going to get by way of concessions. Otherwise, they would not have put their signatures to this document. Merely for the pleasure of signing this document they would not have signed it. When they said "to quote for such requirements" they meant that, for instance, if the Railway wanted oil and oil products and called for quotations from abroad or from within the country, probably any person could apply, any one of these companies could apply, and put in a tender.

அவர் உன். பி. பி. பி. பி.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

That is not the meaning of paragraph (3). The Railway cannot independently get quotations from

அவர் உன். பி. பி. பி. பி.

any foreign Government. The Railway can inform the Government that it requires petroleum and the Government will give an opportunity to ESSO to quote for such requirements.

அவர்கள் உன். பி. பி. பி. பி.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Let us read the English in this paragraph: "The Government agrees that in respect of the requirements of crude petroleum"—That means, in the first instance, unrefined oil products.

அவர் உன். பி. பி. பி. பி.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

There should be a comma after "agrees".

அவர்கள் உன். பி. பி. பி. பி.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

The Hon. Minister of State is trying to put new commas after signing the agreement. You will have to get their consent to do that. You cannot just put a comma wherever you like after the agreement has been signed by the two parties to it. Paragraph (3) states:

"The Government agrees that in respect of the requirement of crude petroleum or refined petroleum products by the Ceylon Petroleum Corporation or any other Government controlled undertaking of any kind...

That includes the Ceylon Government Railway, the Mineral Sands Corporation or any other corporation.

"...or class or description whatsoever."

அவர் உன். பி. பி. பி. பி.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Comma!

லேண்டிங் (லேண்டிங் கமிட்டி) வந்தது:

ரத்த கைரேகை விளக்கம்

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

There are no commas here! The Hon. Minister of State must know that there are absolutely no commas in that paragraph. It goes on to say:

"...it will give an opportunity..."

That is, the Government will give an opportunity.

"...to the Shell Company of Ceylon Limited to quote for such requirements."

It does not say, "to quote to Government for such requirements."

அவரின் உண்மை.

(கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

May I ask a simple question? Suppose your contention is correct, and they quote direct to the Railway, cannot the Minister in charge of the Railway say, "Do not accept that quotation, accept that of the Petroleum Corporation?"

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

The Hon. Prime Minister's intervention does not really improve the position. Is the Hon. Prime Minister saying that you really intended to deceive these people—that is what it means—when they signed the document? Is the Hon. Prime Minister saying that the Shell Company was informed that whatever they signed here our Minister is going to say, "No, do not accept their quotation"?

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

We are a free country.

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Then why did you sign this document? Why are you trying to play about?

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Because they said, "We have been discriminated against. We have been treated like pariahs." We said, "We will put you back, we will give you the right to quote with anybody else, but we will not accept the responsibility to accept the quotation."

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

That right was there. If the quotations provided by the Shell Company are the lowest, is the Government telling this House that they will refuse to accept those quotations, the lowest quotations?

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கௌரவ யூ. பி. வன்னினாயக்க—நிதி அமைச்சர்)

(The Hon. U. B. Wanninayake—Minister of Finance)

The Government has the right.

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

What harm in accepting them?

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

That is also what I am asking. That is, if the quotations of Shell Company are the lowest, you will accept them?

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(சுரு. ஷெல்டன் ஜயசிங்ஹ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Why not?

அவரின் உண்மை. உண்மை. உண்மை.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

The Hon. Parliamentary Secretary has been honest enough even in the Standing Committee to—

ලංකා බන්ජ් කෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස නංගය

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Let us go on with the Debate in the proper way.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Sir, this is the Debate.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

It looks as if we are in Committee.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

No, Sir.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

A Member can speak only once, but I find some Members have spoken more than ten times already.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I have given way to the Hon. Minister of State in order that he may clarify the position, but he has only created more confusion.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

I think it would be very much better for the hon. Member for Yatiyantota to state his case first and let the Hon. Minister meet it later. Will you please state your case because I find the Debate is getting out of hand?

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

It is all in good part.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

The hon. Member for Yatiyantota is asking questions. He should state his case precisely, and the Government can then meet his points. That is the correct procedure.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I am trying to state my case by pointing out that paragraph 3 permits the oil companies to submit quotations for the specific requirements of an undertaking whether it is the Ceylon Government Railway, the Ceylon Cement Corporation, the Mineral Sands Corporation or whatever the corporation is. At the present moment, the Ceylon Government Railway calls for quotations for coal and world-wide tenders are received. I do not think any other department gets worried about it; nobody bothers. Others do not inquire into it. They call for world-wide tenders, they accept the lowest tender and get their requirements of coal. That is what happens. It is not every Minister who is going chasing after this business. The normal course of things is for the various Government undertakings, in this particular case, to call for quotations by the insertion of a notice in the local papers, and say, "quote for the following oil products", and those who are interested in it would quote. Surely, if the Shell Company quotation is the lowest, they will get the tender as it happened in the Colombo Municipality. The municipality said, "This is the lowest, and we accept it" irrespective of the fact that the oil corporation said at that stage, "We are prepared to supply you at the price quoted by the Shell Company". They said, "No, we have accepted the Shell Company quotation as that was the lowest quotation and we will get our oil from them". That was what the municipality decided.

கொண்டிருக்கிறேன் (விதேகிக் கமிட்டி பற்றி) வந்தே:

ரீதியாக கையாண்டு விட வேண்டும்

[அவரின் உண்மை. உண்மை. பேரவை]

I would like to see the Minister getting up and saying, "We called for quotations, the lowest quotation was the Shell Company quotation, but we rejected the lowest quotation." Surely the Shell Company will turn round and say, "We signed an agreement. We signed it so that you may give us a fair opportunity to quote, not for the fun of quoting, but for the purpose of giving you a cheap product. And according to the tenders opened, we have provided the lowest quotation. You must give us this tender." That is a position you cannot dispute. The Hon. Minister can get up and say, "I rejected the lowest tender, notwithstanding." You cannot, in fairness, having called for tenders, take up the position that you are not prepared to accept the lowest tender provided the quality is forthcoming.

வேலையாருக்கு உத்தரவு

(டாக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

Agreed.

அவரின் உண்மை. உண்மை. பேரவை

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I do not need the agreement of the hon. Member for Nallur. I think he is at the moment not in the Federal Party.—[Interruption]. If he is the new leader, then God save the Federal Party!

அவர் மன்றத்தினர்

(கொளவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

Misleader.

அவரின் உண்மை. உண்மை. பேரவை

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

With regard to paragraph (4), how can you justify it? It says,

"The Government agrees that it will reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases to the Shell Company of Ceylon Limited for inland distribution."

When the Hon. Minister of State or the Hon. Minister of Finance puts his signature to a document which says, "reconsider the restoration of import licences", obviously it means that they are going to consider it favourably.

அவர் மன்றத்தினர்

(கொளவ டட்ளி சேனாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

No.

அவரின் உண்மை. உண்மை. பேரவை

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Then what do you mean by "reconsider", if it does not mean "reconsider favourably"? You consider a matter and come to a decision. That is a final decision. If you reconsider that decision, what does that mean?

அவர் மன்றத்தினர்

(கொளவ டட்ளி சேனாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Not necessarily to change the decision.

அவரின் உண்மை. உண்மை. பேரவை

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

The presumption, surely, is clear? When you have a document in terms of which the Shell Company are saying, "We have not been given an opportunity of selling our oil products here; please reconsider", what does that mean?

அவர் மன்றத்தினர்

(கொளவ டட்ளி சேனாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Reconsider.

அவரின் உண்மை. உண்மை. பேரவை

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Does it mean "reconsider and reject?"

ලංකා வந்திசை தலை (பித்தேசிகை கிழக்கில் பூமி) வந்திசை :

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Often you ask the Government to reconsider one of its decisions.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I have succeeded often.

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

Sometimes, not always.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

“Reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases to the Shell Company of Ceylon Limited for inland distribution”, says the agreement. As the Hon. Minister well knows, at the present moment this is the monopoly of the corporation. The corporation calls for world-wide quotations and gets them from the cheapest places. I do not know whether the Hon. Prime Minister maintains that this was signed without any serious intention of being implemented. If the Hon. Prime Minister says that they do not intend to implement any of these paragraphs, then I am prepared to say that we have no case. I take the Hon. Prime Minister seriously. I believe that the Hon. Prime Minister, when he agreed to the memorandum—

ශ්‍රී ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனாநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

When he says “reconsider” he means “reconsider”.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

“Reconsider” means this: that the oil companies will place their

ரட்சை கைரேகை விளக்கம்

case and say, “Look, we have the capacity to import cheaper lubricating oils and greases. We are the manufacturers. We are in a position to give you a product of better quality at a cheaper price.” Is the Hon. Prime Minister saying that he will reject on reconsideration in the face of the factual information placed before him?

ශ්‍රී වන්නිනායක

(கௌரவ வன்னிநாயக்க)

(The Hon. Wanninayake)

Depends.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Surely, the presumption is in favour of his restoring that right?

வேலையாச்சி கானாநன்

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

Yes.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

There you are—it comes from the “mouths of babes and sucklings”.

If this is seriously meant, then obviously it means that they intend to give an opportunity to the Shell Company and the other oil companies to compete in the field of supplying lubricating oil and greases.

You will remember in the course of the Second Reading Debate of that Bill, I read out a quotation from the “Anatomy of Britain” pointing out what a leviathan the Shell Company is and how much power it wields. Its annual income is more than the national income of Ceylon; it is almost twelve times the national income of Ceylon. Such a huge company can very well afford to undercut, substantially undercut, the Ceylon Petroleum Corporation

ලංකා බන්ජි තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

[ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

until the Petroleum Corporation starts making such enormous losses that the Government will say, "This is a useless venture; let us give it up and surrender to the oil companies". The pressures will be so great from outside.

We are experiencing it today. We find that a number of private parties are bringing pressure on the Government saying, "We will import cheaper goods; give the import business to us; give up the C. W. E; we will take over". The pressure is there from private parties and it will be the same in the case of the Shell Company.

You will find that the Shell Company will be in a position to say, "We will give you lubricating oil at half price." This is what the big monopolies do. They are not monopolies; they are called oligopolies. These oligopolies continue effectively to undercut their competitors. The oil companies will undercut the Ceylon Petroleum Corporation until such time as the people raise a hue and cry so as to make the Government say, "It is no longer a practical proposition to run the Ceylon Petroleum Corporation."

Then, paragraph 6 (1) in regard to overdraft facilities: I think, the Hon. Minister of Finance is aware that not only I but even the Minister of Finance before me—I think Mr. Ilangaratne—laid it down as a condition to all these foreign companies that they must get their own money and not call upon the banks to provide them with overdraft facilities, because overdraft facilities really mean that they are trading on the deposits of local people.

I remember that this problem came to me in regard to the Gas Company. Although the Gas Company had already been warned that they must provide their own money, they came to me and appealed for one month's grace. They said that there had been some delay in getting the necessary facilities from abroad—either from Hong Kong or England—and asked

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

for one month's grace, and I agreed to give them one month's grace. But that rule has been very strictly applied.

Why is the Government in this case agreeing to give unlimited overdraft facilities?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ඥේ. ආර්. ඥයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Because they have no income here.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති ආන්. ආම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

Why do they not bring their own money if they are doing business here?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ඥේ. ආර්. ඥයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

They say, "We are not doing business. You have taken over all our business. We have been living on overdrafts, so let us continue to live on overdrafts."

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති ආන්. ආම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

Why do they want overdrafts if they are not doing business here?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ඥේ. ආර්. ඥයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

They have to pay certain employees.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාතිති ආන්. ආම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

The Hon. Minister knows that they were paid 13.5 million rupees. Why was that paid? For the payment of their employees.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරව ඥේ. ආර්. ඥයවර්තන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Payment of overdraft.

ලංකා බැங்க් හෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

For the payment of past provident fund money and so on to these employees. That is why Rs. 13.5 million have been paid.

In any case they must bring their own money if they want to do business here. They have three companies here. There is, for instance, the Shell Chemical Company Ltd., which provides bitumen. You have provided them with unlimited overdraft facilities. You have not even provided the six months or three months limit saying that within three months or six months they must get their own money, which is the condition we imposed on all foreign companies. They could get overdraft facilities for a limited period only until such time they got all the money from abroad. These are days when it is easy to get a telegraphic transfer order from abroad. It is not that the Shell Company of Ceylon Limited is short of money. They have plenty of money, in fact, they can buy up the whole of Ceylon. That is the potential capacity and wealth of the Shell Company.

Here, the Hon. Minister has quite candidly stated :

.... "shall be construed in any way as debarring the Government from considering any application by the Shell Company of Ceylon Limited for overdraft facilities for the normal conduct of business."

It is unlimited ; without any specification of time, they could go on for any number of years so long as they choose to do business. If it is possible to get into the business of lubricating oil, bunkering, and other matters, well, surely, they will want this overdraft facility for the next five years at least.

I am sorry, looking at it from all points of view, we cannot agree that these new concessions granted to the Shell Company and the other three companies are in the best interest of this country. We must deplore the

failure of the Hon. Minister of State to place this memorandum of agreement at the very first opportunity when the Second Reading of the Bill took place. That is my first objection.

Secondly, on going through the memorandum I am satisfied that it provides additional concessions to these companies which cannot be in the lasting interest of the Ceylon Petroleum Corporation, and, therefore, of this country. I strongly urge the hon. Members of this House to support this Motion of No Confidence.

ප්‍රශ්නය සහතික කිරීම ලදී.

வினா எடுத்தியம்பப்பெற்றது.

Question proposed.

வேலையாட்சிய தானைநன்

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

கூடு பிசேசே—

எழுந்தார்—

rose—

சேல்டன் ஜயசிங்க மஹ.

(திரு. ஷெல்ற்றன் ஜயசிங்கம்)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

கூடு பிசேசே—

எழுந்தார்—

rose—

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Which of the two bald heads do you prefer, Sir ?

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

The hon. Parliamentary Secretary will speak. I would appeal to him to try and finish his speech in 10 minutes.

மேதிரிபால சேனானாயக மஹ.

(திரு. மைத்திரிபால சேனானாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

Why not start after tea, Sir ? We have only 5 minutes left.

கொடுக்க வேண்டும் (வினாக்கள் கிடைக்கப் பெற்றன) என்று:

ரத்த கைக்கிரக விவரணை

கலாநாயகர் அவர்கள்

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

There is 5 minutes more. This Question will have to be put at 7 P.M. today. We will take the interval at 4 o'clock.

அ. கா. 3.55

தேவதாசன் திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ.

(திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ.)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Regarding these memoranda of agreement, I do not wish to speak at length because it was proved beyond doubt that the Bill, which was considered by the House and by a Standing Committee, has no reference at all to these memoranda of agreement. Therefore, I do not want to go into the question that has been raised that the non-tabling of these memoranda of agreement during the Second Reading Debate of the Bill is due to a lack of frankness on the part of the Hon. Minister of State.

One matter that I would like to refer to is the question of bunkering that has been raised by the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera). The hon. Member is aware that one of the chief points to be decided in the setting up of an oil refinery is what we are going to do with the bunkering oil. Once you come to an agreement on bunkering, then the setting up of an oil refinery is mere child's play. That has been found to be so in many cases. What are you going to do with your bunkering product? To whom are you going to give it.

தேவதாசன் திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ.

(தொடர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்கம்)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

Who provided you with this information?

தேவதாசன் திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ.

(திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ.)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

You can answer the question when you speak. Why do you not stick to your medicine and leave these things to us? Not that you have been proficient in medicine either.

தேவதாசன் திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ.

(கலாநாயகர் என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

What about the brewery?

தேவதாசன் திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ.

(திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ. ஜெ.)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Any person who has studied the subject is aware of these facts. Some countries do not charge a direct tax on bunkering. Why? It is because, in respect of bunkering rights, large ship companies are on world tenders themselves. In regard to bunkering, most of the large ship companies do it on world-wide tenders.

If you cannot sell your bunkering product to these people, to whom are you going to sell it? The working of an oil refinery would become lopsided if you cannot sell the bunkering product. That is why most countries—Australia is one exception—that have oil refineries do not charge a direct tax on bunkering. The tax is on the turnover. The hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) is well aware of this.

I would say that it would be advantageous to us to enter into a bunkering agreement not merely for five years but for fifty years. If we could have an agreement for fifty years it would be more advantageous to us.

Then we could work out the cost of the oil refinery. We would know the cost of motor fuels and aviation fuels. That is a thing that many countries cannot do. Therefore, I think it is very wise that we have entered into an agreement of this nature, even though it is a short-term one. I do not know whether we would be able to get a long-term one.

தேவதாசன் திரு. ஜெ. ஜெ. ஜெ.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayake)

You are more honest than the Minister.

ලංකා බැங்கு (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස இன்று

செல்வன் சயசிங்ஹே மஹா.

(திரு. செல்வற்றன் ஜயசிங்ஹே)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

It is not a question of my honesty or of the Hon. Minister's honesty. This is the factual position which the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) himself understands.

There is another point. We say that for five years the Shell Company will have bunkering rights. When the oil refinery goes into production, I ask the hon. Member for Yatiyantota what prevents us from putting a tax on bunkering oil when we sell to Shell?

What we want is the disposal of the product? Are we to eat it or drink it?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You will not do it.

செல்வன் சயசிங்ஹே மஹா.

(திரு. செல்வற்றன் ஜயசிங்ஹே)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

You did nothing about things. That is the reason for your failure in the financial field. You did nothing. We do not propose to do nothing.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

We have seen it in the prices of articles.

செல்வன் சயசிங்ஹே மஹா.

(திரு. செல்வற்றன் ஜயசிங்ஹே)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Do not worry. You will see more in the future.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

The Sitting is suspended till 4.30 P.M.

உசுவே ரீவ அதுகூலவ தாவகூலகவ அன் னிபுவன டீன், ஏ. கா. 4.30 வ தியேச்சு கதாநாயக வுன் பன் னி. பன். பரீல காரக வுதானே னகாபதின் வயேன் துவன பவன் வன டீ.

இதன்படி அமர்வு பி.ப. 4.30 மணிவரை இடை நிறுத்தப்பட்டு, மீண்டும் ஆரம்பமாயிற்று. உபசபா நாயகர் [திரு. சி. எஸ். ஷேர்லி கொறயா] தலைமை தாங்கினார்.

Sitting accordingly suspended till 4.30 P.M. and then resumed, Mr. DEPUTY SPEAKER [Mr. C. S. SHIRLEY COREA], in the Chair.

செல்வன் சயசிங்ஹே மஹா.

(திரு. செல்வற்றன் ஜயசிங்ஹே)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

As I pointed out and emphasized before the tea interval the bunkering product in an oil refinery is a very important component of the entire process, and when one considers the setting up of a refinery much emphasis is placed on by-products like petro-chemicals, and so on. Refined oil alone is not the chief consideration. On a consideration of refined oils alone it is very difficult to run an oil refinery profitably unless you have natural oil wells. When you have to refine imported crude oil these are very essential matters that have to be considered.

The problem of bunkering itself is a world-wide problem. We know that freight charges and charter charges for ships are not considered *ad hoc* or haphazardly. Sometimes, those charges do not change for a period of years. If there is a change at all, if it is an increase, what they usually do is to add a surcharge. The principle is that these charges and rates are worked out to operate over a period of years and that is why I say that contracts for bunkering are essential. The hon. Member for Yatiyantota is well aware of

[මෙල්ටන් ජයසිංහ මය.]

it and I think that if he had the option of setting up an oil refinery under his control consideration of the bunkering product and by-products such as petro-chemicals will weigh very heavily with him. Therefore, I do not see how he could blame us in this instance.

If I had a say in the drafting of this memorandum I would have said, "Not only contract for a period of years "but also contract for the values" assuring yourself that the bunkering product will be sold at such and such a value. This would not only be of benefit to you but you would have also found favourable recipients on the other side, the people who purchase. As I said freight charges and charter charges do not change year by year.

Regarding the tax too I pointed out to the hon. Member for Yatiyantota that a direct tax on bunkering is imposed by extremely few countries and if it is done at all it is done by countries that have large ship-owning rights who can consume their bunkering by-products and by-products from oil refineries and who are not at the tender mercies of the consumer. Such countries can impose a direct tax. But we who have to refine crude oil must make suitable adjustments. The tax on bunkering should come by way of a profits tax or it should come by way of a tax on the product of the refinery itself. Therefore, on that score I do not think the Opposition could blame us for including this clause in the "Memorandum of Agreement". If at all, they should blame us for not going a step further and entering into a contract of values also.

The other matter raised was about paragraph 3, whether the oil companies should be permitted to tender. This is a funny position.

I well remember, when the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) was Minister of Finance, there was the question of imports of

fertilizer by the Agriculture Department. He was not satisfied with the price and he wanted inquiries made from the socialist countries although the Agriculture Department was importing the fertilizer. You were quite right. You were chasing after the best and fairest price for this country. Now you are blaming us for doing that.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I am not.

මෙල්ටන් ජයසිංහ මය.

(திரு. ஷெல்ற்றன் ஜயசிங்ஹ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

You got up and said, "if the tender from the Shell Company is the lowest, are you not going to accept it?" What is the principle of your argument?—[Interruption].

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You must accept that.

මෙල්ටන් ජයසිංහ මය.

(திரு. ஷெல்ற்றன் ஜயசிங்ஹ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Hear my argument out. Then you can form the answer.

Supposing the Petroleum Corporation imports lubricants at, say Rs. 12 a gallon and we have an offer from the Shell Company—let it be a competitive price or a cutthroat price or whatever price it be—at Rs. 6, which offer are you going to accept?

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You accept the lowest.

මෙල්ටන් ජයසිංහ මය.

(திரு. ஷெல்ற்றன் ஜயசிங்ஹ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Of course, you accept the Rs. 6 offer and you market it through the Petroleum Corporation.

கனம் மதித்த தலைவர் (விதேயக கமிஷன் ஆஃப்) வந்தே:

ஃபர்ஸ்ட் பர்சன். பி.பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

That is what I say.

டி. ஸெல்டன் ஜயசிங்ஹா

(திரு. டி. சோய்சா சிரிவர்தனா)

(Mr. de Zoysa Siriwardena)

Not the Government but the corporation.

செல்டன் ஜயசிங்ஹா

(திரு. ஷெல்டன் ஜயசிங்ஹா)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

You accept it and market it through the corporation. There is nothing wrong in it. I do not see anything wrong in it.

ஃபர்ஸ்ட் பர்சன். பி.பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

That is the intention of your agreement?

செல்டன் ஜயசிங்ஹா

(திரு. ஷெல்டன் ஜயசிங்ஹா)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Of course, I should think so.

ஃபர்ஸ்ட் பர்சன். பி.பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

You are denying it.

செல்டன் ஜயசிங்ஹா

(திரு. ஷெல்டன் ஜயசிங்ஹா)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

What he was trying to make out was that there was an extra concession that was to be allowed to the petroleum companies. That is what he tried to make out, that by accepting such a tender we were going to give an added advantage or an extra concession to the oil companies. He says, "Now these people have been stopped, but you are going to re-open negotiations". If it is for the benefit of the country, if it is to save foreign exchange, you should be the

ரத்த கைரேகி விளக்கம்

first person to say yes.—[Interruption]. It will not hamper or hinder the functions of the Petroleum Corporation. You cannot find fault with us for that paragraph in the memorandum.

I do not agree fully with the memorandum and I shall come to that, but there is one clause—clause 4—which deals with the question of reconsidering. I personally think this is a face-saving clause.

ஃபர்ஸ்ட் பர்சன். பி.பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Paragraph 4.

செல்டன் ஜயசிங்ஹா

(திரு. ஷெல்டன் ஜயசிங்ஹா)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

Yes, paragraph 4. This is actually a prestige or face-saving paragraph.

ஃபர்ஸ்ட் பர்சன். பி.பி. பெரேரா

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Whose face are you saving?

செல்டன் ஜயசிங்ஹா

(திரு. ஷெல்டன் ஜயசிங்ஹா)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

The Hon. Minister of State said that the oil companies felt that they had been shabbily treated, that they were considered as outcasts or as pariahs, but that they were also somebody to be reckoned with, and since they are connected with world affairs and world business they would like that unfair distinction removed.

வேலையாபர்ஸன் பி.பி. விக்கிரமசிங்ஹா

(டாக்டர் எஸ். ஏ. விக்கிரமசிங்ஹா)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

They are international gangsters.

செல்டன் ஜயசிங்ஹா

(திரு. ஷெல்டன் ஜயசிங்ஹா)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

That is your way of arguing. I am not prepared to use that language. That is a foul way of arguing. Do

லங்கா வந்திசு கைர (விதேகிக கிமிகமி பரி) மந்தி:

ரகச கைரகி விசு பரி கமக

[தெர்தன் சகசிக மக.]

not call anybody an "international gangster", please. You have got off with that far too often. This is not the place for you to wag your foul tongue. If we deal with people and they are found out to be racketeers or blackmarketeers or gangsters, the Government has obviously got its alternative. It can throw them out neck and crop. In that case you can call them by any name you please, but please do not use these terms now. If your ideologies do not agree, that does not mean that you must go and fling mud at them and call them gangsters. Why do you want to do that, particularly seasoned politicians, people for whom we have respect? It is not fair.

தேவதாமரைய சிசு. சி. விசுமகிக

(தொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமகிங்ஹ)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

If they had been caught robbing?

தெர்தன் சகசிக மக.

(திரு. ஷெல்ற்றன் ஜயகிங்ஹ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

To my way of thinking, this is a prestige or face-saving paragraph.

I wish to draw your attention to another matter, and that is paragraph 6.

On this question of overdrafts, I must say that where foreign companies are concerned, I think they have been getting away with things far too long, because, when a foreign company imports some goods it has already made its profits. By your allowing them to make an additional profit here, you are giving them double profits. If a person wants to make what we call unconscionable profits of that nature, I do not see why we should aid and abet him.

தாமரைய சிசு. சி. விசுமகிக

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Advise your Minister.

தெர்தன் சகசிக மக.

(திரு. ஷெல்ற்றன் ஜயகிங்ஹ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

My Minister is receptive to any type of argument. I have never found him otherwise.

தாமரைய சிசு. சி. விசுமகிக

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Your Minister of State has a closed mind; your Minister of Industries has an open mind.

தெர்தன் சகசிக மக.

(திரு. ஷெல்ற்றன் ஜயகிங்ஹ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

I know my Minister of State has an open mind.

This question has to be discussed and thought over—not only in the context of the oil companies. This is a very serious matter particularly when we are harassed by foreign exchange commitments of this nature. There should be renewed thinking on this subject.

We know that foreign companies do not import goods at extra prices. They pay freight plus the cost in their own countries. They bring the goods here, add profits and sell them, and we finance them in the process. That is going a bit too far.

The oil companies, if they wish to be permitted to trade here, must go through quite a number of processes. They have got to get their import licences and once they get the import licence, their prices and standards have to be accepted by the Government. Then they must see that their dealings do not clash with the interests of the Petroleum Corporation. The accrual of foreign exchange savings must be of a high proportion so as to interest the Government in their offer. If they wish to pay here for these goods, or if they turn round and say that they want to pay for the local organization here, then, I too strongly urge on the Hon. Minister

ලංකා ඛනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

of State and the Government to re-consider the question of making over-drafts available, because, the finances available to this country are very limited. They are not sufficient for the national development schemes. Far less is the foreign exchange sufficient for development schemes. So, if the little money we have is not sufficient for our development schemes, I do not see how we can finance somebody else's trade. I am sure the Hon. Minister of State particularly will take this into consideration, because, he, I know, has always acted in the best interests of the country. Some people may not agree with him, but, by and large, I know that the principles that guide him have been in the interests of the country.

ද සොයිසා සිරිවර්ධන මයා.

(තිரு. ඩී. සොය්සා සිරිවර්ධන)

(Mr. de Zoysa Siriwardena)

What is your opinion of the internal distribution of lubricating oil—
[Interruption].

පෙල්ටන් ජයසිංහ මයා.

(තිரு. ශෙල්ට්තන් ඉයසිංහ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

I said that it will be distributed by the Corporation. Surely, we are not going to have a parallel set-up for the distribution of lubricating oil, and I think it has been sufficiently understood. I do hope that the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) will be honest with himself and withdraw this stricture on the Government—[Interruption]. Why now? You have agreed with me and with the arguments I put forward.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

But your Minister does not agree—[Interruption]. I have no No Confidence Motion against you

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

පෙල්ටන් ජයසිංහ මයා.

(තිரு. ශෙල්ට්තන් ඉයසිංහ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

But this I know—that he is not taking this Vote of No Confidence on the Government very seriously.

අ. හා. 4.47

වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ

(ඩොක්ටර් எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි. කර්මාන්ත හා සිවිල කටයුතු පිළිබඳ ගරු ඇමතිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා විශාල විරෝධතාවයක් දක්වමින් කථා කළා. මවිසින් තෙල් කොමිෂනිකාරයන් විස්තර කර දෙන්නට යෙදුණු ආකාරය ගැන.

පෙල්ටන් ජයසිංහ මයා.

(තිரு. ශෙල්ට්තන් ඉයසිංහ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

සමාවන්න. මා එසේ කථා කළේ නැහැ. අශෝභන වචන පාවිච්චි කරන්න වුවමනා වක් නැත කියායි, මා කීවේ.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An Hon. Member)

අශෝභන වැඩ කරන විට එහෙම කියන්න මිනැ.

පෙල්ටන් ජයසිංහ මයා.

(තිரு. ශෙල්ට්තන් ඉයසිංහ)

(Mr. Shelton Jayasinghe)

තමුන්නාන්සේගේ හැඟීමේ හැටියට තමුන්නාන්සේ යම් යම් තර්ක ඉදිරිපත් කළාට, මගේ විරුද්ධයක් නැහැ.

වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ

(ඩොක්ටර් எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

මා අශෝභන වචන පාවිච්චි කළා නම් ගරු කථානායකතුමාට තිබුණ, මෙහි බල පවත්වන නීති ඊනිවලට අනුව ඒවා ඉල්ලා අස් කර ගන්නැයි කියන්න. පෙට්‍රල් කොමිෂනිකාරයන්, ජාත්‍යන්තර ම. කොල්ලකාරයන් හැටියට මා විස්තර

ලංකා බන්ධනාගාර (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස භංගය

[වෛද්‍යවාර්ෂ එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ]

කළාය කියනවා. මා දන්නා හැටියට, මේ කොමිෂනරියන් පිළිබඳව විස්තර කිරීමට සිංහල භාෂාවේ වෙනත් ශෝභන වචන නැහැ. කොංගෝව, දකුණු රොඩේෂියාව සහ බොම්බිකන් දූපත වැනි ආතෘති නොදියුණු රටවල අමෙරිකන් ආක්‍රමණ නිසා, විශාල වශයෙන් මනුෂ්‍ය ඝාතන පවා කෙරෙනවා; බලහත්කාරයෙන් යටපත් කර ගැනීම් පවා කෙරෙනවා. ජෙල්, එසෝ, කැල්ටෙක්ස් සහ ස්ටැන්ඩඩ් යනාදී නොයෙකුත් නම්වලින් මෙම තෙල් කොමිෂනරි හැනදින් වුවාට මොකද, අමෙරිකන් කොටස්කාරයින්ගේ සම්බන්ධතාවයන් මතයි, මේවා පවත්වාගෙන යන්නේ. අමෙරිකන් බැංකුකාරයින්ගේ එහෙම බලපෑම් උඩ මේවා පවත්වාගෙන යන බව අද ලෝකයා පිළිගෙන තිබෙනවා.

ජාත්‍යන්තර වශයෙන් මේ අය මං කොල්ලකාරයන් හැටියට ප්‍රකාශ කිරීමට ඇති හේතු පෙන්වීමක් වශයෙන් නිදර්ශනයක් ඉදිරිපත් කරන්න මා කැමතියි. ලංකාවේ වාගේ මේ විධියේ තෙල් කොමිෂනරි පැනි 3 ඉන්දියාවෙන් තිබුණි. ඉන්දියාවේ “තලුක්දාර්” නමැති කොමිටිය, එම කොමිෂනරිවලින් කර ගෙන යන මංකොල්ලය ගැන සෙව්වා. ඒ රටේ තෙල් බෙදා හැරීමේ ව්‍යාපාරය, තෙල් පිරිසිදු කිරීමේ ව්‍යාපාරය යනාදී ව්‍යාපාරවලට ඔවුන් විසින් කරනු ලබන බලපෑම් ගැනත්, ඉන්දියාවෙහි එම ව්‍යාපාර දියුණු කිරීම සම්බන්ධ වැඩ කටයුතුවලට කරන අවහිරකම් ගැනත් සොයා බලා යම් යම් කරුණු ඉදිරිපත් කළා. ඔවුන් අවුරුද්දකට කෝටි 6 ක මුදලක් කිසි ලජ්ජාවක් බියක් නැතිව භාරකම් කරනවාය, වංචා කරනවාය, කියා ඒ අය පෙන්නුම් කර දුන්න. ලෝකයේ අනික් රටවලින් ලබා ගන්නා “ඩිස්කවුන්ට්” එක නොදීමෙන් අවුරුද්දකට කෝටි 6 ක් මෙම කොමිෂනරි මගින් භාරකම් කරනවාය කියන කාරණය පෙන්නුම් කර දුන්න. මේ වැනි අය “ජාත්‍යන්තර මංකොල්ලකාරයන්” වශයෙන් හඳුන්වා දීමෙහි වරදක් තිබෙනවාද?

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මේ රටේ ජාතික ඉරණම පරෙස්සම් කර ගැනීමත් මේ රටේ ජාතික ගරුත්වය පරෙස්සම් කර ගැනීමත් මේ රටේ ආර්ථික නිද

හස තහවුරු කර ගැනීමත් මේ රටේ දේශපාලන නිදහස තහවුරු කර ගැනීමත් සඳහා අප විසින් ඉදිරිපත් කළ මේ විශ්වාස භංග යෝජනාව ඉතාමත් යුක්තිසහගතයි. අධිරාජ්‍යවාදී ධනපතින්ගේ බලය මේ රටින් තුරන් කිරීමට 1956 පටන් 1965 මාර්තු මාසය දක්වා ගෙනගිය ක්‍රියා මාභීය සම්පූර්ණයෙන්ම වෙනස් කොට, නැවතත් මේ රට යටත්විජිත ක්‍රමයට පාවා දී, ඒකාධිකාරී විදේශීය කොමිෂනරිවල බලය මෙහි තහවුරු කිරීමේ පරමාර්ථය පමණක් නොව මා හිතන හැටියට, රහස් ගිවිසුමක් පවා ඇතුළුව, මේ හත් හවුල් ආණ්ඩුව ගෙන යන වැඩ පිළිවෙල නිසා මේ විධියේ විශ්වාස භංග යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කිරීම ඉතාමත් අවශ්‍යයයි.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, “මෙම රැන්ඩම් ඔප් ඇගුම්ව” නමැති පිටපත ඉදිරිපත් කරන ලද්දේ, තෙල් වන්දි පනත පිළිබඳ දෙවන වර කියවීමේ විවාදයක් අවසාන වී ඒ පිළිබඳව කාරක සභාවද පත් කළාට පසුවයි. එසේ කළෙන් එවැනි කොන්දේසියක් තිබෙන බවට පානදුරේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.) අභියෝගයක් කරමින් තර්ජනාත්මක ස්වරයෙන් කථා කළ වේලාවේයි. මෙවැනි ගිවිසුමක් තිබෙන බව විරුද්ධ පක්ෂය දැන ගෙන සිටින නිසා මා සුදනා වන්නට ඕනෑය, මා නිර්දෝෂී වන්නට ඕනෑය කියා ඒ අවස්ථාවේදී ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා කල්පනා කළ බව මට විශ්වාසයි. එතුමා ඉතාමත් අවංක දේශපාලනඥයකුගේ වෙස් මුහුණක් දමාගෙන ඒ අවස්ථාවේදී ක්‍රියා කළා. ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මේ ඉදිරිපත් කරන ලද කෙටුම්පතෙන් තෙල් වන්දි ගෙවීමේ මූලික කෙටුම්පතෙන් කිසිම සම්බන්ධකමක් නැතැයි තමුන් තාත්සේ හෝ මෙම ගරු සභාවෙහි ගරු මන්ත්‍රීවරුන් හෝ මොහොතකටවත් කල්පනා කරනවාද? මේ තරම් බොළඳ තර්කයක් ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා මෝඩකමට ඉදිරිපත් කරනැයි තමුන් තාත්සේ කල්පනා කරනවාද?

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, තෙල් වන්දි පනත සම්බන්ධයෙන් දවස් ගණනක් තිස්සේ පැවැති විවාදයේදී රජය විසින් කරුණු ඉදිරිපත් කරන්නට යෙදුනේ මොන අන්දමටද? තෙල් කොමිෂනරිවල

ලංකා බනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

ව්‍යාපාර ජනසතු ව්‍යාපාර බවට පත් කොට, පිටරට මංකොල්ලකාර අධිරාජ්‍ය වාදී කොමිෂනි විසින් විශාල ලාභ ලබා ගනිමින් පිටරටවලට ගෙන ගිය රුපියල් කෝටි ගණන් ධනය ලංකාවේම රඳවා ගැනීමට ගෙන ගිය සාර්ථක සටන් ව්‍යාපාරය ගැන ප්‍රශංසා මුළුයෙන් එකම වචනයක් වන්නේ මේ රජය ප්‍රකාශ කළාද? ඉතා මත් වණ්ඩ ලෙස තෙල් කොමිෂනිවලට කළ අපරාධය නිසාත් නිග්‍රහය නිසාත් අපේ රටේ සංවර්ධන කටයුතු සඳහා ඒ රට වලින් ආධාර ලබා ගන්නට බැරි වුණායයි මේ රජය ප්‍රකාශ කළා. අප වරදක් කළාය කියා ඊට තර්ජනය කරන අන්දමට, දඩු වම් කරන අන්දමට කපා කළා මිස මේ පිළිබඳ නියම තත්ත්වය මේ ආණ්ඩුව ප්‍රකාශ කළේ නැ. පිටරටවලින් තෙල් ගෙනත් මේ රටේ බෙදා හැරීමේ ව්‍යාපාරය ලංකාවේ ආණ්ඩුවට කර ගන්නට ඉඩ නොදී තෙල් කොමිෂනි විසින් එය බලහත්කාරයෙන් අල්ලාගෙන ඔවුන්ට සම්බන්ධකම් තිබෙන මිසර දේශයෙන් අනෙකුත් අරාබි රට වලත් තෙල් ආකරවලින් අඩු මිලට තෙල් ලබාගෙන මේ රටේ විකිණීමෙන් ලැබෙන විශාල ලාභ පිටරටවලට ගෙන යන තත්ත්වයක් ඇති වී තිබුණා ජනසතු කිරීමේදී සමාජවාදී රටවල්, විශේෂයෙන්ම සෝවියට් රාජ්‍යය, ලංකාවේ බනිජ තෙල් නීතිගත සංස්ථාවේ කොටස් කාරයන් හැටියට හෝ මෙම ව්‍යාපාරයෙන් ලාභයක් ලබා ගැනීමේ කොටසක් හැටියට නොව, අයුතු බල තල අත් පත් කර ගත හැකි කිසිම කොන්දේසියක් ඇතුව නොව; අවංකවම නොදියුණු රටවල දියුණුව තකා කරන ක්‍රියාවක් වශයෙන්, ආර්ථික වශයෙන් අපේ රට වහල් කරගෙන විශාල ලාභ සහිත ජාවාරමක් කරගෙන ගිය අධිරාජ්‍ය කොමිෂනිකාරයන්ට නොහොත් ඒ මංකොල්ලකාරයන්ට විරුද්ධව ලංකාවේ ජනසතු ව්‍යාපාරයට ආධාර කළා. එසේ ආධාර කළ සෝවියට් තෙල් කොමිෂනි ගැන එකම වචනයක් වන්නේ ප්‍රශංශා මුළුයෙන් මේ ආණ්ඩුවෙන් ප්‍රකාශ වුණාද කියා මම තමුත්තාත්සේගෙන් ප්‍රශ්න කර නවා; ඒ වාගේම මේ ඇමතිවරුන්ගෙන් මන්ත්‍රීවරුන්ගෙන් ප්‍රශ්න කරනවා. ඒ අය විසින් කරන ලද කපාවල හැටියට වැටහී යන්නේ සෝවියට් තෙල් සමාගම් මේ රටට විශාල විපත්තියක් කර තිබෙන

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

බවයි. අධිරාජ්‍යවාදී මංකොල්ලකාර කොමිෂනිවල බලය බිඳ ජාතික ව්‍යාපාරයක් ඇති කිරීමට ආධාර කර අඩු මිලකට තෙල් මේ රටට සපයා දීම මහා විශාල අපරාධයක් හැටියටයි මේ ආණ්ඩුව අඳුන්වන්නේ. ඒ අපරාධයෙන් මේ රට මුදා ගැනීමට දැන් ශාන්තුවරයින් වාගේ මේ ආණ්ඩුව ඇවිත්, අර තෙල් කොමිෂනි ඉල්ලන තරම් වන්දි ගෙවන්නට නොයෙකුත් රහස් ගිවිසුම් ඇති කරගෙන තිබෙනවා.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මෙහි ප්‍රධාන කාරණය ගෙවන ලද මුදලේ ප්‍රමාණය නොවෙයි. යම් කාලයක් තිස්සේ මේ කොමිෂනි තුනට මේ රටේ කටයුතු කිරීමට අයිතිවාසිකම් දෙනවාය කියා කොන්දේසියක් ඇතුළත් කර තිබීමයි. මෙම ගිවිසුමේ සිංහල අනුවාදයක් තවම ප්‍රසිද්ධියට පත් කර නැහැ. එයින් අපට පෙනී යනවා, මෙම ගිවිසුම සම්බන්ධයෙන් මහජනතාවට නොහොත් වැඩි ජනතාවට මුහුණ දීමට බයක් තිබෙන බව. මෙහි සිංහල අනුවාදයක් තවමත් ප්‍රසිද්ධියට පත් වී නැති නිසා වැඩි ජනතාවට එය කියවා බැලීමේ අවස්ථාවක් ලැබී නැහැ. ඒ නිසා “ගැන්සාඩ්” වාතාව කියවන උදවියට මේ පිළිබඳව අවබෝධයක් ලබා ගැනීමට හැකි වන පරිදි, මෙම ගිවිසුමේ සිංහල අනුවාදය ලුහුඬින් ඉදිරිපත් කිරීමට මම බලාපොරොත්තු වෙනවා. මෙම රහස් ගිවිසුම අත්සන් කර තිබෙන්නේ ජූලියස් ඇන්ඩ් ක්‍රිස් නීතිඥවරුන්ගේ කාර්යාලයේදීයි. ඒ උදවිය තමයි මේ දෙවැනි ඔප් පුව ලියා තිබෙන්නේ. පළමුවැනි ඔප් පුව ප්‍රසිද්ධියට පත් කළා. මේක දෙවැනි ඔප් පුව, රහස් ඔප් පුව.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

හොර ඔප් පුව.

වෛද්‍යවාර්ථය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ

(டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

අන්න හරි, හොර ඔප් පුව. මෙම ඔප් පුවේ පළමුවැනි වගන්තියෙන් කියා තිබෙන්නේ, ලංකාවේ තෙල් කොමිෂනි 3ට—ඒ කියන්නේ ඡෙල්, කැල්ටෙක්ස් සහ එසෝ යන කොමිෂනි 3ට—කිසිම

ලංකා බනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ]

අවහිරයක් හෝ බාධාවක් නැතිව නැව් වලට සහ අනෙක් යානාවලට වුවමනා තෙල් මේ රටට ගෙන්වීමටත්, විකිණීමටත් බෙදා හැරීමටත් බලය දීමයි. මේ විධියේ අනුකම් පාවකුත් මේ තරම් සැලකිල්ලකුත් ඒ කොම්පැනි තුනට දැක්වීමට ඇති වුවමනාව මොකක්ද කියා මම අහනවා. මේ කොම්පැනි තුන මෙපමණ කලක් තිස්සේ මේ රටෙන් අයුතු ලාබ ලබා ගත්තා. අයුතු ලාබ ගන්නවාය කියා කියන්නේ හොර කමින් මුදල් ලබා ගැනීමයි. මම දැන් ටික කට කලින් කීව්වා, අර “නලුක්දර්” කොමිෂන් සභා වාර්තාවට අනුව මේ කොම්පැනි ඉන්දියාවෙන් අවුරුද්දකට කෝටි 6ක් හොරකම් කරනවාය කියා. එය අයුතු ලාබ ගැනීමක්. දේශද්‍රෝහී හොරකමක්. එවැනි තත්ත්වයක සිටින කොම්පැනිවලට මේ තරම් සැලකිල්ලක් දක්වන්නට තිබෙන වුවමනාව මොකක්ද? මේ රටේ තිබුණු සාධාරණ ආණ්ඩුවක් මංකොල්ලකාරී ක්‍රියාවල නොයෙදුණු සාධාරණ ආණ්ඩුවක්, තෙල් වෙළෙඳාම ජනසතු කර සාධාරණ වැඩ පිළි වෙළක් ගෙන යෑම ගැන කෝපවූ ඇමෙරිකාව තමන් දෙන ආධාර නවත්වන බවට තර්ජනය කළා නම් එය මේ ජාතියට කළ නින්දාවක් නේද? ඒ අධිරාජ්‍යවාදී ආණ්ඩුවට වුවමනා කළේ හැමදාම මෙම රට වහල් කර තබා ගැනීමට නේද? නමුත් ලෝකයේ වෙනත් රටවල්ද ඔවැනි තර්ජනයන්ට බිය නොවී කටයුතු කරගෙන යන බව අප දන්නවා. අද අපේ රටේ තිබෙන ආණ්ඩුව නම් අධිරාජ්‍යවාදී ආණ්ඩුවලට, අධිරාජ්‍යවාදීන්ගේ කොම්පැනිවලට යට වෙලා අපේ රට පාවා දීමට යනවා. අධිරාජ්‍යවාදීන්ගෙන් ආධාර ගෙන අපේ රට පාවා දීමට යනවා. අධිරාජ්‍යවාදීන් අපට උදව් කරන්නේ අප වහලුන් වශයෙන් තබා ගැනීමේ බලාපොරොත්තුවෙනුයි. ඒ මිස ඔවුන් කවදාකවත් අවංක හිතින් නම් ආධාර කරන්නේ නැහැ. අධිරාජ්‍යවාදීන් දැන් වියච්ඡාමයට කර තිබෙන දේ පේනවා නේද? අධිරාජ්‍යවාදීන් දැන් වියච්ඡාමයේ කරන දේ සමාජවාදී ලෝකය හෙළා දකිනවා. අධිරාජ්‍යවාදී ආක්‍රමණිකයන් මේ රටත් වහල් කර ගැනීමට මාන බලමින් සිටින අතර මේ ආණ්ඩුව ඒ සඳහා ඉඩ පහසුකම් සලසනවා. මේ රටේ ධනපතියන් අනලොස්සක් අධිරාජ්‍යවාදීන්ගේ රාජධානියක් වෙන්නේ.

ඇතිව කටයුතු කරගෙන යනවා. අධිරාජ්‍යවාදීන්ගේ ආධාරය බලාපොරොත්තුවෙන් ඔවුන්ගේ සේවකයන් බවට පරිවර්තනය වීමට ධනපතියන් අනලොස්සක් ක්‍රියා කරනවා. මේ රටේ සමාජවාදී ගමන නතර කිරීමට ඔවුන් ව්‍යාපාරයක් ගෙන යනවා. අපේ රටේ ආර්ථික පදනම පාවා දීමට ක්‍රියා කරගෙන යනවා. විරුද්ධ පාර්ශවයෙන් ප්‍රකාශ වුණු අදහස්වල හැටියටත් මේ ධනපතියන් අනලොස්සක් දෙනා තමන් කරන්නේ කුමක්දැයි නොදන ක්‍රියා කරනවායයි හිතන්නට බැහැ. ඔවුන් මේ කරුණු ගැන නොදන්නවායයි මා විශ්වාස කරන්නේ නැහැ. මේ ධනපතියන් අනලොස්ස අධිරාජ්‍යවාදීන් සමග එකතු වී කටයුතු කළ නිසයි, අද මේ තත්ත්වයට වැටී සිටින්නේ. එම නිසා අප මේ කරුණු මේ රටේ මහජනතාවට අවබෝධ කරවිය යුතුව තිබෙනවා. මේ පාවා දීම ගැන මහජනතාවට පෙන්වා දීම අවශ්‍යයි.

මේ තෙල් කොම්පැනි තුනට කිසිම අවහිරයක් නැතිව වෙළෙඳාම කරගෙන යෑමට ඉඩ දෙන බව ගිවිසුමේ දෙවැනි වගන්තියේ සඳහන් වෙනවා. එය මෙසේයි :

“The Government agrees that The Shell Company of Ceylon Limited, Shell Chemical Company of Ceylon Limited and The Ceylon Candle Company Limited, may continue to carry on such commercial operations in Ceylon as at the date hereof are being carried on by such companies.”

මේ රට මංකොල්ල කන කොම්පැනි ඉවත් කිරීමට කොන්දේසියක් දැමීමා නම් අපට එය පිළිගන්න තිබුණා. අයිතියක් නැතිව මේ රටේ ජාවාරම් කරන මේ කොම්පැනි ඉවත් කිරීමයි, යුතුකමට තිබෙන්නේ.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන
(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)
පරණ ආණ්ඩුවෙන් එහෙම කළේ නැහැ.

වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ
(டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ)
(Dr. S. A. Wickremasinghe)
පරණ ආණ්ඩුව ක්‍රම ක්‍රමයෙන් ක්‍රියා කරගෙන ආවා. පරණ ආණ්ඩුව කල වැඩ මේ ආණ්ඩුව නොකරන බව අප දන්නවා. පරන ආණ්ඩුව කල වැඩ ටිකත් නැති කර දමන්නයි මේ ආණ්ඩුව සූදානම් වෙන්නේ.

ලංකා බනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මේ තුන්වන කොටසෙ නිබේනව, මේ කොමි පැනවිලට ලංකාවේ ඕනෑම ආයතනයකට හෝ සංවිධානයකට පෙට්රල් හෝ වෙනත් තෙල් ද්‍රව්‍ය සැපයීම ටෙන්ඩර් දමා ඉල්ලුම් කරන්න පුළුවන් කියා. නියම අන්දමට සමාජවාදී ප්‍රතිපත්තියක් කරා ගමන් කර නවා නම් මේ විධියේ කොන්දේසියක් දැමීම නොවෙයි පළමුවෙන්ම කළයුතුව තිබෙන්නේ. සභාග ආණ්ඩුව පිහිටුවන් නට මත්තෙන් ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්‍ෂයේ ආණ්ඩුව පළමුවෙන් තෙල් ව්‍යාපාරය සම්පූර්ණයෙන්ම ජනසතු කළේ නැහැ. ඒ අවස්ථාවේදී තෙල් සමාගම්වලට කොටසක වැඩ කරන්න ඉඩ දුන්නා. ජනසතු කළේ කොටසයි. ඒ අවස්ථාවේදී මේ තෙල් සමාගම්වලට දැමූ එක් කොන්දේසියක් මොකක්ද? අඩු මිල සීමා කරලා කොන්දේසියක් දැමීමා. සාමාන්‍යයෙන් වැඩි මිල සීමා කරලයි කොන්දේසි දමන්නේ. නමුත් ඒ අවස්ථාවේදී මේ විධියට ටෙන්ඩර් පත්‍ර ඉදිරිපත් කරන්න ඉඩ දෙනවා නොවෙයි, අඩු මිල සීමා කරලා කොන්දේසියක් දැමීමා. එසේ කළේ බනිජ තෙල් සංස්ථාව ආරක්‍ෂා කරගත යුතු නිසයි; මේ මංකොල්ලකාරයින්ගෙන් මිනි කන අධිරාජ්‍යවාදීන්ගෙන් ජනසතු ව්‍යාපාරය බේරා ගත යුතු නිසයි. අඩු මිල සීමා කළේ මොකද? බොහෝ රටවල මේ විධියට ජනසතු ව්‍යාපාර ආරම්භ කළාට පසුව මේ විදේශීය කොමිපැනිකාරයින් අවුරුදු හතර අටක කාලයක්වුවත් අඩු මිලට, අලාභ විදගෙන කලක් වැඩ කරනවා, ජනසතු සේවා ව්‍යාපාරය කඩාකප්පල් කරන්න. ලංකාව වගේ කීප ගුණයක් ආදායම තිබෙන කොමිපැනියකට රුපියල් කෝටි විස්සක් තිහක් නිකම් කප්පක්. ඒ නිසා 'ලංකා බනිජ තෙල්' නීතිගත සංස්ථාව කඩාකප්පල් කිරීම වැළැක්වීම සඳහා, අයුතු තරඟ වැළැක්වීම සඳහා ඒ අවස්ථාවේදී අඩු මිල සීමා කර කොන්දේසියක් දැමීමා. ඒ විධියට කටයුතු කළයුතුව තිබියදී දැන් ජනසතු ව්‍යාපාරය සමග තරඟ කිරීමේ අයිති වාසිකම මේ කොමිපැනිවලට දෙනවා.

ඇත්තෙන්ම අර පාර්ලිමේන්තු ලේකම් තුමා කී දේ හරි. කාරණාව මහජනයාට ඇත්ත කියන්න බැරිකමයි. මේ ආණ්ඩුවේ මේ හත් හවුල් ආණ්ඩුවේ ප්‍රතිපත්තිය

ජනසතු ව්‍යාපාර සියල්ලම ආපසු අධිරාජ්‍ය වාදීන්ට පවා දීමයි. එක්වරම දෙන්න හයයි. ක්‍රම ක්‍රමයෙන් අඛපණ කර ආපසු පාවා දීමටයි වැඩ කරන්නේ. මේ විධියට රහස් ගිවිසුම් ඇතිව මහජනයා රවටමින් ක්‍රම ක්‍රමයෙන් වැඩ කරනවා. ක්‍රම ක්‍රමයෙන් ජනසතු බනිජ තෙල් සංස්ථාව සම්පූර්ණයෙන්ම නැති කරන්නේ කොහොමද? දැන් රෙජිමේන්තු තුනක් සංවිධානය කරගෙන යනවා. ස්වේච්ඡා භට හමුදාවේ, ගැමුණු රෙජිමේන්තුවේ දැන් තවත් 'බැටාලියන්' තුනක් සංවිධානය කරගෙන යනවා. ඒවා හොඳට ශක්තිමත් වුණාට පසු, හොඳට සංවිධානය වුණාට පසු ඒකාධිපති බලය පාවිච්චි කරමින් මේ ජනසතු ව්‍යාපාරය සම්පූර්ණයෙන්ම පාවා දීමටයි සූදනම් වෙන්නේ. මේ ආරම්භය පමණයි. එකවරම බොරුව කරන්න බැහැ. මේ කොමිපැනිවලට වැදගත් තැනක් තිබෙනවාය, මේ කොමිපැනි අප පිළිගතයුතුය, මේ කොමිපැනි අපේ රටට සේවය කරන කොමිපැනිය, කියා පළමුවෙන් හඟවන්න ඕනැ. ඊට වඩා යමක් කරන්න අද හයයි. තවම මහජන මතය තිබෙනවා. එකවරම නීතිගත සංස්ථාව සම්පූර්ණයෙන්ම පාවා දෙන්න ගියොත් ආණ්ඩුවේ බලය සුණු විසුණු වන බව දන්නවා.

ගරු ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

කොහොමද?

වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ

(டாக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

දකුණේ දැන් යුද්ධ කණ්ඩායම් තුනක් සාදාගෙන යනවා. මේ කටයුතු සම්පූර්ණ වුණාම තමයි මේ ආණ්ඩුවේ ප්‍රජාතන්ත්‍ර වාදී සමාජවාදී ප්‍රතිපත්ති නියම අන්දමට මහජනතාවට අවබෝධ වෙන්නේ. එදාට අප සටන්බිමට බසින්න සූදනමින් සිටින බව මතක් කරන්නට සතුටුයි. ඒ නිසා මේවායින් මහජනතාව රවටන්නට බැහැ.

ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, මේකෙ සිංහල අනුවාදයක්වත් සපයා නැහැ. ඊළඟට මෙසේ තිබෙනවා:

"The Government agrees that it will reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases to The Shell Company of Ceylon Limited for inland distribution."

ලංකා බන්ක් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[වෛද්‍යවාරිය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ]

ඉතින් මේක කරන්නේ නැත්නම් කියන්නේ මොකටද? රාජ්‍ය ඇමතිතුමා ඒ තරම් මෝඩයෙක්ද? මෝඩකමට නොවෙයි. මොන කාරණයක් නිසා කළ දෙයක්දැයි මා දන්නේ නැහැ. තවටේ තිබුණත් කොන්ගෝවේ ඉන්න ෂොම්බේ වගේ නිසා ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමාට සිංහල ෂොම්බේ කියන්න පුළුවනි. එහෙම නැත් නම් මේ මංකොල්ලකාරයන්ට නැවතත් අයිතිවාසිකම් ලබා දීමට කල්පනා කරන වාය යනුවෙන් කොන්දේසියක් ඇතුළත් කරන්න වුවමනාද?

පස්වැන්නේ තිබෙනවා, ගෙවන ලද අත්තිකාරම් මුදල ආපසු ලබා දෙනවාය කියා. විවාදයේදී, වන්දි ගෙවන අවස්ථාවේ ඒ වන්දි pre-paid rentals වලට සම්බන්ධ නැතැයි යන ප්‍රකාශයක් කළේ නැහැ. මේ රහස් ගිවිසුම කාරක සභාවේ සාකච්ඡා කරන විට පෙනී ගියා, ඒ උදවියට මුදල් ලබා ගන්න වැඩ පිළිවෙළක් යොදන වය යනුවෙන් කොන්දේසියක තිබෙන බව. වන්දි ගෙවන්න ඉදිරිපත් කළ පණත් කෙටුම්පතේ හරි තත්ත්වය එයින් පෙනී යනව. අමතර මුදල් ලබා ගැනීමේ වැඩ පිළිවෙළක් වංචනික ලෙස කොන්දේසිවලට ඇතුළත් කර ඇති බව පෙනී යනව. එසේ නැත්නම් වන්දිවලට සම්බන්ධ නැතැයි පැහැදිලි ලෙස කියන්න තිබුණා. මේ කාරණා ගැන කල්පනා කර බලන විට මේ හත් හවුල් ආණ්ඩුවේ—රීතියා ජාතික ආණ්ඩුවේ—වැඩ පිළිවෙළ සම්බන්ධයෙන් අසුබ නිමිති අපටත් මහජනයාටත් අවබෝධ කර ගන්න පුළුවනි. රහස්ත් රැවටීමත් හැමදාම කරන්න බැහැ. මේ පාවා දීමේ වැඩ පිළිවෙළේ ප්‍රධාන අංගයක් දැන් මහජනයාට අවබෝධවී තිබෙනව. අවංක, සෘජු, දේශපාලන අවබෝධයක් ඇති, එහෙත් නොමග යාමෙන් මේ රීතියා ජාතික ආණ්ඩුවට එකතු වී සිටින අයට මා එකක් මතක් කරන්න කැමතියි. කල්පනා කර බලන්න වන්දි මුදල් ගෙවන පණත් කෙටුම්පත ඉදිරිපත් කළ අවධියේ සිට අද වනතුරු මේ ආණ්ඩුව ගෙන යන වැඩ පිළිවෙළ ගැන කල්පනා කර බලන්න. ජනසතු ව්‍යාපාර ඇති කිරීමේ මාර්ගයෙන් සහ සංයුක්ත මණ්ඩල ඇති කිරීමේ මාර්ගයෙනුත්, අධිරාජ්‍යවාදී කොමියුනිකාරයින්ට විරුද්ධව

කටයුතු කළ ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයේ ආණ්ඩුවටත්, සභාග ආණ්ඩුවටත්, ඒවාට ආධාර කළ සමාජවාදී රටවලටත් විරුද්ධව ජාතිය පාවා දීමේ වැඩ පිළිවෙළක් නොවෙයිද මේ, යන ප්‍රශ්නය මා ඉදිරිපත් කරනවා.

මගේ කථාව අවසන් කරන්න මත්තෙන් තවත් එක් කාරණයක් මතක් කරන්න තිබෙනවා. කර්මාන්ත ඇමතිතුමාගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා බොහොම ලොකු පණ්ඩිත වාක්‍යයක් හැටියට ප්‍රකාශයක් කළා. තෙල් පිරි පහදුව ඇති කළාම ප්‍රධාන වශයෙන් ඉතිරි වන තෙල් මණ්ඩි විකිණීම ඉතාමත් අමාරු ප්‍රශ්නයක් වෙනවලු ලංකාවට. මීට ඉස්සර වෙලා පිරි කර්මාන්ත ශාලාවක් පිහිටුවන්න යෝජනාවක් ගෙනා අවස්ථාවෙන් ඔය විධියෙම තර්කයක් ධන පති කොමියුනිකාරයින්ගේ මාර්ගයෙන් ප්‍රතිශාමී නිලධාරීන් ටික දෙනෙකු විසින් ඉදිරිපත් කරන්න යෙදුණා. පිට රටින් තිරිඟු ගෙනැවිත් පිරි කළ හැකි නමුත් ඉතිරි වන කුඩුවලට කරන්න දෙයක් නැතැයි පිරි කම්හල ඉදිකිරීමට යෝජනා කළ අවස්ථාවේ දී තර්කයක් මතු කළා. තිරිඟු පිරිවලට වඩා තිරිඟු කුඩු පිටරටවලට විකිණිය හැකි බව ඔවුන් දැනගෙන හිටියේ නැහැ. තිරිඟු කුඩු සත්ව ආහාරයක් හැටියට ලෝක වෙළෙඳ පොලේදී ජපානය වැනි රටවලට ඕනෑ තරම් විකුණන්නට පුළුවන්කම තිබෙනව. එසේ තිබියදී මෙවැනි තර්ක ඉදිරිපත් කර, එම කර්මාන්තය ඇරඹීම අවුරුදු ගණනකින් පමා කිරීමට ඔවුන්ට පුළුවන් වුණා. කමිහන්ත උප ඇමති අපේ පණ්ඩිත මහත්මයාට මා එකක් කියන්න කැමතියි. පිරිපහදුවක් ඇති කළොත් පෙට්රල් වලට වඩා බංකරින් තෙල් විකුණන්නට පුළුවන් තත්ත්වයක් ඇති වෙනව. සීමා රහිතව “බංකරින් ඔයිල්” විකිණිය හැකි තත්ත්වයක් ඇති වෙනව. [බාබා කිරීමක්] පාර්ලිමේන්තුවෙන් පිටත දී එය කියා දෙන්නම්. දැන් හෝඩියේ සිට උගන්වන අවස්ථාව නොවෙයි.

ෂෙල්ටන් ජයසිංහ මයා.
(ති. ශ්‍රේෂ්ඨායුක්ත ඉයාසිඤ්ඤ)
(Mr. Shelton Jayasinghe)
කියන ඒවායින්ම තමුත්තාත්සේගේ උගන්කමේ වටිනාකම පෙනෙනව.

ලංකා බනිජ් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

වෛද්‍යාචාර්ය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ

(*டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ*)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

පිරිපහදුවකින් ඇති කරන ද්‍රව්‍ය සම්බන්ධයෙන් මේ පැහැදිලි කරුණ මතක තබා ගන්න. මීට පසුව සාකච්ඡා කළොත් මම එය විස්තර කර දෙන්නම්.

මීට කලින් තිබුණු සභාග රජයට හා ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්‍ෂයේ රජයට මෙවැනි තර්ජන ධනපතීන් විසින් කර තිබෙනවා. ඒ කාලයේ තර්ජනය කර කිව්වේ මොකක්ද? ලංකාවේ පිරිපහදුවක් හදනවා නම් තෙල් සමාගම් හවුල් කරගෙන එය හදන්නට ඕනෑ; එසේ නොකළොත් බංකරින් ඔයිල් විකුණා ගන්නට බැරි වෙනවා යයි කිව්වා. “බංකරින් ඔයිල්” විකුණන්නට ඕනෑ නිසා පිට ආණ්ඩුවකට අයිතියෙන් බාගයක් දෙන්නට ඕනෑ යයි යෝජනාවක් ගෙනාවා. මේ පිරිපහදුව සෑදීම අවුරුද්දකින් හෝ දෙකකින් කල් ගියේ ඒ හේතුව නිසයි. ඒ අන්දමින් මේ රටේ කර්මාන්ත දියුණුව වළක්වන අදහසින් හරයක් නැති ඔය විධියේ කරුණු නොයෙක් අවස්ථාවල ඉදිරිපත් කළා. සමාජවාදී රටවල ආධාර ඇතිව කර්මාන්ත දියුණු කිරීමට බණ්ඩාරනායක ආණ්ඩුව කටයුතු කළ අවස්ථාවේ මේ රටේ කර්මාන්ත දියුණුව වැළැක්වීම සඳහා මේ විධියේ බක පණ්ඩිත වාක්‍ය ප්‍රකාශ කළා. වානේ කර්මාන්ත ශාලාව සුදු අලියෙක්ගේ කිව්වා. ටයර් මෙහි හැදුවත් හුලං පොම්ප කරන්න බැරිවේය කිව්වා. පිරි කර්මාන්ත ශාලාවක් ඇති කළොත් කුඩු ටික විකුණන්න බැරි වී බංකොලොත් වේය කිව්වා. පිරිපහදුවක් හැදුවොත් තෙල් මණ්ඩි ටිකට කරන්න දෙයක් නැතැයි දැන් කියනවා. සුද්දන්ට හා අමෙරිකන් අධිරාජ්‍ය වාදීන්ට දන නමන්න ඕනෑය කියනවා. නමුත් නාන්සේලා අධිරාජ්‍යවාදී ආණ්ඩුවලට දනගහගෙන සිටින හේතුව අපි දන්නවා. ඒ ඔය බංකරින් ඔයිල් නිසා නොවෙයි. ගරු නියෝජ්‍ය කථානායකතුමනි, බංකරින් ඔයිල් සම්බන්ධයෙන් පැනනගින ප්‍රශ්න ගැන අපි බලාගන්නම්. මේ තෙල් කොමිෂනරිවලට නං, ඔය කොන්දේසි දෙන්න බැහැ. නමුත් නාන්සේලා ඔය කොන්දේසි තෙල් සමාගම්වලට දුන්නොත් ඒවාත් සමගම නමුත් නාන්සේලාගේ කාලයත් අවසාන වෙනවා. ඒක හොඳින් අවබෝධ කර

ගන්න. ලංකාවේ ජනතාව අධිරාජ්‍යවාදීන්ට පාවාදුන් කාලය දැන් අවසානයයි. කොංගෝව විශ්විතාමය හා ඩොමිනිකන් ජන රජය වැනි රටවල ගෙනයන ව්‍යාපාර අනුව මේ රටත් යටපත් කර ගන්නට විදේශීය කොමිෂනරි කරයිනට ඉඩ දෙන්නට පුළුවන් කමක් නැහැ. අද ලංකාවේ සිටින්නේ දේශපාලනය ගැන හරි අවබෝධයක් ඇති ජනතාවක්. මේ හත් හවුල් ආණ්ඩුවට මේ රට පාවා දෙන්න එවැනි ජනතාවක් ඉඩ නොතබන බව මතක් කරනවා.

රහස් ගිවිසුමක් මගින් නැවතත් මේ රටේ කටයුතු කරන්නට මේ තෙල් කොමිෂනරි කරයිනට ඉඩදීමේ නින්දිත පොරොන්දුවක් උඩ මේ කරන්නට යන්නේ මොකක්ද? මේ රටේ ජනසතු කළ ව්‍යාපාර නැවත වරක් කොමිෂනරිවලට පැවරීමේ වැඩ පිළිවෙළේ මුල් පියවරයි, මේ අරගෙන තිබෙන්නේ. ඒ නිසා මෙය සම්පූර්ණයෙන් විනාශ කර දමිය යුතුයි. මහජනතාවගේ සහයෝගයෙන් මේ ආණ්ඩුව තෙරපා දමා, මේ කොමිෂනරිවලට දී තිබෙන පොරොන්දු කඩා දමන බව නමුත් නාන්සේලා මතක් කරමින් මගේ කථාව අවසාන කරනවා.

අ. හා. 5.22

වෛද්‍යාචාර්ය නාගනාතන්

(*டொக்டர் நாகநாதன்*)

(Dr. Naganathan)

This Motion of No Confidence has been supported on two points. Firstly, that the Hon. Minister of State had not disclosed the memoranda of agreement which they state contain further concessions to the oil companies in addition to the compensation paid. Secondly, they have attacked the contents of the memoranda of agreement.

The Hon. Minister of State has already stated that it was purely through inadvertence that he had not tabled these so-called agreements though he admitted that there were such agreements and promised to table them. It is a good thing in a way that he had not done so because had they been tabled in this House naturally they would have been tabled in the Senate and they would

ලංකා බැංකු තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[වෛද්‍යවාර්ග්‍ය කාගනානන්]

have come under the Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill. Under the interpretation Clause of this Bill, it says :

“‘petroleum compensation agreements to which this Act applies’ mean the compensation agreements entered into between the Minister of Finance, on behalf of the Government, and the foreign-owned petroleum companies on the twenty-second day of June, Nineteen hundred and Sixty-five and copies of which have been tabled in the Senate and the House of Representatives ;”

Copies of the memoranda of agreement were not tabled, and therefore, the memoranda of agreement do not come within purview of the Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill. It does not cover the memoranda of agreement. Inadvertently they were not tabled and my hon. Friends on the other side should, therefore, be very happy that the Hon. Minister of State had inadvertently forgotten to table the memoranda of agreement.

Now, what did they say? They said that these agreements provide some concessions to the oil companies. We asked them what these concessions were and we were told, firstly :

“The Government of Ceylon agrees that The Shell Company of Ceylon Limited may continue without restriction to engage in the business of importing, exporting, selling, supplying or distributing fuel and other petroleum products solely for marine ships or aircraft, and the Government agrees that it will issue the required written authority in this regard under Sections 5B and 5C of the Ceylon Petroleum Corporation Act for a period of five years from the date hereof :”

Under the Ceylon Petroleum Corporation Act, which the S. L. F. P. put into the Statute Book, there has been no restriction whatsoever placed in the conducting of their business, but we have restricted it to five years. Under the Act which was introduced by them, these companies could have continued selling petroleum products for bunkering and supplying fuel for aircrafts

without any restriction. In this agreement, at least, we have restricted it. To quote :

“Provided however that the Government may limit the import of fuel and other petroleum products for such purposes to the extent that they are manufactured in Ceylon within the period of five years as aforesaid.”

Although, the last Government gave an unlimited period of time for the sale of fuel for marine ships and aircrafts, we have by this agreement, limited it to five years, and, if during this period the refinery is set up and goes into production then, to that extent, restrictions will be imposed.

My good Friend, the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera), who was also a Minister of Finance—he was the President of the L. S. S. P., now he is no longer the President of the L. S. S. P., but the hon. Leader of the Opposition who is now its president—said that there was provision by which you could limit the import of petroleum products, but that you have not stopped them from selling such products. He also says that though we can limit imports they can still continue selling and supplying these products. How are they going to supply and sell when they cannot import? You cannot expect these people to continue selling their products when imports are restricted. My hon. Friends do not understand the significance of words.

Let us go on to paragraph 2. What does it say ? It says :

“The Government agrees that the Shell Company of Ceylon Limited, Shell Chemical Company of Ceylon Limited and The Ceylon Candle Company Limited, may continue to carry on such commercial operations in Ceylon as at the date hereof are being carried on by such companies. Nothing herein contained shall be construed as restricting the right of the Government to impose import restrictions of general applicability with respect to the above-mentioned operations.”

The Shell Company imports, besides petrol and petroleum products, insecticides, pesticides and

ලංකා බන්ධන තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

other scientific products required for the preservation of the national health, national regeneration and economical reconstruction. So that we say to them, "carry on, we are not going to obstruct you."

When we entered into an agreement to pay them compensation, they were afraid. Evidently, from the speeches made by the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) and especially my good friend, the Leader of the Communist Party, they have some enmity against the Shell Company.

Of course, the Government of Ceylon will be able to supply better petrol and cheaper petrol, and also thereby save valuable foreign exchange. For the benefit of this country we are prepared to trade with anybody. We say, we are prepared. We do not say, we will but we will consider. So that, we have got a further—shall I say—defence for ourselves, and subsequent governments, to reconsider the matter. This paragraph 2 says :

"Nothing herein contained shall be construed as restricting the right of the Government to impose import restrictions of general applicability with respect to the above-mentioned operations."

If you will look through this memorandum of agreement you will see that the oil companies feared from the attitude of the Gentlemen opposite that further inroads would be made into their normal trading activities and further nationalization of their trade would take place. We told them that we would give them a guarantee—it was not an agreement but only a guarantee—that we would not interfere with their trade for a period of five years as long as it was for our benefit, but if, in the meantime, we were able to get our refinery established we would have to restrict their activity.

We have given them no guarantee, nor have we entered into any settlement, that we will not tax them even in the matter of the so-called bunkering. We may levy a tax on bunkering in the future if it suits us. It may sometimes not be

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

to our benefit to do so. We have not said anywhere that we would concede to them the right to do the bunkering trade. But the last Government, the old patriotic Coalition Government, gave these companies unrestricted time to do bunkering and to provide fuel to airships. We have given them a maximum period of ten years. Even in this matter we have a qualification that this right is given only till our refinery is established.

There is no undertaking or memorandum of agreement about the refinery. A specific question was addressed to the Minister of State in this House, "Have you got any settlement or agreement about the refinery?" The Hon. Minister stated that there was no such agreement but that the question had been discussed. This answer has apparently not gone high up in the anatomy of my good Friend, the Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera). Let him show us where there is such an agreement! I can tell him that we have received offers for the setting up of a refinery from Italy, France, England, Germany and America. But the Government has not yet decided whose contract is to be accepted or which contract is in the best interests of the country. That question will have to be decided. But the Government has decided to start an oil refinery. It has already acquired land. It has made arrangements to house the people who will be displaced from their homes by reason of the acquisition. That is why we have told the oil companies that if within a period of five years we establish our refinery we might perhaps completely stop the bunkering rights given to them if we find that that is in the interests of our country.

Let me now come to the third point. The third paragraph of the Memorandum of Agreement states that the Government agrees that in respect of the requirements of crude petroleum or refined petroleum products by the Ceylon Petroleum Corporation or any other Government-controlled undertaking—let me remind you that this refers to crude

ලංකා බන්ධනාගාර (විදේශික හිමිකම් පැමිණි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[වෛද්‍යවාරිය නාගනානන්]

petroleum or refined petroleum products—of any kind or class or description whatsoever, it will give an opportunity to the Shell Company of Ceylon, Limited to quote for such requirements. If their quotation is cheaper than that of Russia—the great country which is so good to us according to the Member for Akuressa (Dr. S. A. Wickremasinghe) who is our “Minister for Russia” and if it is more profitable and is going to bring about a saving in foreign exchange, I do not see why we should not consider their quotation because there are problems we have to consider. Supposing a war breaks out and Russia is not in a position to supply us with oil, or there is a blockade of the Dardanells or Suez, or there is a confrontation between Palestine and Egypt, what is going to happen to us? We will not be able to get any supply to meet the requirements of the Ceylon Petroleum Corporation or the Government departments. It may be necessary for us to ask the Shell Company to let us have their quotation, and if it is better than any other quotations that we can get for the supply of oil in that context of a war, then we should accept it. What is wrong with that? It only provides against a situation where we may be cut off from our present oil supplies. So, I cannot understand why our hon. Friends on that side are so very angry over that provision! As I said, it takes a long time for the upper part of their anatomy to understand the significance of and the reasons for, the agreements that the Hon. Minister of State has entered into with these companies.

Then I come to paragraph (4). It states :

“The Government agrees that it will reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases to The Shell Company of Ceylon Limited for inland distribution.”

If you look at their own Ceylon Petroleum Corporation (Amendment), Act, No. 5 of 1963, Section 45B, you will find that oil is not included. It states :

“(1) On and after the appointed date, the right to import, export, sell, supply or distribute—

- (a) petrol ;
- (b) kerosene ;
- (c) diesel oil ; and
- (d) furnace oil,

shall, save as otherwise expressly provided by or under this Act, vest exclusively in the Corporation.”

Oil has been excluded from the monopoly of the Ceylon Petroleum Corporation. Anybody can import oil. But an import licence is not given to him, so he cannot import oil. When you give the monopoly to the Ceylon Petroleum Corporation they alone can import and distribute. Under their own Act they have not given the monopoly to the Corporation. We have stopped the companies from importing by another method—by not giving them an import licence. So, we say, under certain circumstances—in time of war or when there is difficulty in getting oil supplies from anywhere or as my hon. Friend the Member for Yatiyantota stated in a bright moment of intelligence, “Supposing their oil is cheaper and better”—then why not reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases to the Shell Company of Ceylon Limited? The Shell Company is now getting import licences to import oil for aircraft and ships. In this paragraph (4) we say we will reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases for inland distribution in certain circumstances, and those circumstances have already been enumerated, namely in time of a war or when supplies are cut off. But we do not say we are going to give them permission to distribute as is now being done by Inco which is an American organization. Distribution will be done by the Corporation.

ලංකා බැංකු තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

Paragraph (5) states :

"The Government agrees that upon the execution of this Memorandum of Agreement it will instruct the Ceylon Petroleum Corporation to negotiate with The Shell Company of Ceylon Limited regarding the recovery of its pre-paid rental claims."

Now, Sir, my hon. Friends said that this refers to some money that is going to the Shell Company. How can it be? The Shell Company and the Petroleum Corporation are going to recover the pre-paid claims. We have already paid them their compensation but without securing their help. They were not prepared to help all these days, but on the conclusion of this agreement they will be prepared to help us recover moneys taken by landlords and others in advance on long-term contracts and as mere advances—not even on leases. So, the position is that we may recover with their help the moneys advanced and those moneys will accrue to the Petroleum Corporation—[Interruption]. My hon. Friends opposite are getting very light-hearted. They must wake up occasionally. Some signs of life in a dead leader are good.

Paragraph (6) says this :

"Nothing contained in the Agreement dated the Twenty Second day of June One thousand nine hundred and sixty five between the Government and The Shell Company of Ceylon Limited shall be construed in any way as debarring the Government from considering any application by The Shell Company of Ceylon Limited for overdraft facilities for the normal conduct of business."

"Normal conduct of business"—everybody wants liquid cash. These foreign companies can well say, "You promised to pay us Rs. 55 million. You have paid only Rs. 13 million. You still have to pay us Rs. 42 million. Why can you not give security for that Rs. 42 million?" We have stopped their business. They have no way of collecting their money. For any expenses they incur for work in connection with insecticides, pesticides, etc., they may require liquid cash. There is one point which I want to stress.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා,

(பிரதிச் சபாநாயகர்)

(Mr. Deputy Speaker)

How long will the hon. Member take? I only want to remind him that we want to take the Division at 5 minutes to 7 o'clock, and there are two Members of the Opposition to speak. I seek his help in this regard.

වෛද්‍යවාර්ග්‍ය නැගෙනහිර

(டொக்டர் நாகநாதன்)

(Dr. Naganathan)

I shall help you. I do not repeat. I am relevant.

On the question of compensation to the employees of these companies, there has been a mistake. We passed a regulation by which we said that all the workers in these companies should be either taken over by the Ceylon Petroleum Corporation or given work in other Government institutions or that they should be given adequate compensation. There are a number of men—I met about twenty-five of them yesterday; they came to see me—who were fairly high up in the service of these various companies. They were drawing salaries of Rs. 1,000, Rs. 1,200, Rs. 800, etc., per month. They were not employed by the Petroleum Corporation—probably because they did not happen to be relations of the then Minister of Nationalized Services or of others in the then Government of Ceylon.

These people have suffered as a result of a very slight mistake. I think it was a *bona fide* mistake, for which the Commissioner of Labour is very sorry. His discretion was supposed to be final. His discretion was supposed to be uncontestable even in a court of law. He had told the companies that those employees should get either a pension or a gratuity, which was their salary for one year.

Take the case of one gentleman. He had 25 years' service and was drawing Rs. 1,100 a month. He is now getting a pension of only Rs. 122 per month. If he takes the

ලංකා බැංකු හෙල් (විදේශික හිමිකම් පාම) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[වෛද්‍යාචාර්ය කානකානන්]

pension, he cannot get a gratuity. If he takes the gratuity, which is one year's salary, he cannot get a pension.

I think these people should get both pension and gratuity. The Government must see to it. These are the people who, as a result of the take-over, have had their avenue of employment closed. The Government, under paragraph 8.... agrees to instruct the Ceylon Petroleum Corporation to negotiate with the Shell Company of Ceylon Limited in order that agreement may be reached on all currently outstanding issues." This matter of compensation and pensions falls within the "currently outstanding issues".

Evidently, the Commissioner of Labour thought that these pensions were on the same scale as pensions are in Government Service. However, pensions in these companies are very much lower. In the Shell Company it is much higher but in Caltex and ESSO they are very much lower. These men have in effect been told, "Either get one year's salary and walk out for ever or get the miserable pittance of a pension for life".

You will find that this memorandum covers a lot of things which have been left undone by the previous Government although Members of the Opposition are now talking very big.

Paragraph 7 of the memorandum states: "The assurances given herein shall ensure to the benefit of any company in the Royal Dutch Shell Group of Companies and the British Petroleum Company Limited". What happens is this: the Shell Company of Ceylon may be closed, may be wound up, but they have got their mother company or the holding company. Without any of the money being paid to Shell Company, still, under that paragraph, money may be paid to the Royal Dutch Shell Group of Companies or the British Petroleum Company Limited. It does not matter to whom the Shell Company of Ceylon transfers its rights and privileges.

Looking at this agreement as a whole, nowhere is there any concession given. The concessions granted by the previous Government under the Act have been restricted to five years, and even that restriction to five years will be there only provided we are unable, during that period, to get oil substantially from our own refinery and by other methods. We are providing against contingencies, for any occasion when for one reason or another—world war, atomic war or some such reason—we cannot get oil and petrol from our present sources of supply. We must be able to have recourse to other sources.

I think the Hon. Minister of State should be congratulated on this very admirable Memorandum of Agreement.

අ. ආ. 5.47

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.
(දොම්පේ)

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க—
தொம்பே)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike—Dompe)

Mr. Deputy Speaker, in this Motion of No Confidence there are three paragraphs constituting the reasons why the Opposition tells the Government in clear terms that we do not agree with the course of conduct they have adopted in relation to the particular agreements which are now before the House but which were not before the House at the time when we were called upon to pass special amending legislation for the purpose of making payments of compensation to the three oil companies.

Those laws were passed by this House in the confidence of the recitals placed before this House in the draft Bill. This House was led to believe that the statements in those recitals were true, and this House, accordingly, entered upon a debate and a discussion, and finally, by its majority vote, authorized not merely

ලංකා බැංකු තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමිණි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

the payment of compensation but the legislation of certain action already taken which did not bear the stamp of legal authority or have the warrant of legislative sanction from this House at the time they were done by the Hon. Minister as well as by the officials of the Ceylon Petroleum Corporation.

So much so that legal proceedings, as we all know, had in fact been instituted and a plaint filed in a court of law charging the chairman of the corporation and certain others, and the Minister, with a criminal act, and it would have been a criminal act but for the fact that the act was rendered legal subsequently by this House and by the intervention of the Attorney-General in the hope of saving the Hon. Minister and the chairman of the corporation.

Mr. Deputy Speaker, our complaint is three-fold: Firstly, the Government concealed from the House, during the Second Reading of the Bill, the material agreements. Those agreements are before us now. They came before us for the first time when a Standing Committee met to consider the Ceylon Petroleum Corporation (Foreign Claims) Compensation Bill.

The second paragraph has already been dealt with fairly fully by my good Friends, the hon. Member for Medawachchiya (Mr. Maithripala Senanayake and the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera). I do not propose to deal with that aspect of the matter.

The third paragraph reveals a lack of frankness on the part of the Government. It denied to hon. Members of this House an opportunity, at the time of the Second Reading Debate, of having a full knowledge of the facts and to take their decisions with a knowledge of those facts. On this question, I rather think, this House has been getting somewhat confused in the course of the noisy and ebullient speeches by those who spoke before me, particularly the hon. Member for Nallur (Dr. Naganathan), whose characteristic style

changes from maudlin tears to almost the vociferous barking of an infuriated animal.

But let us stop and examine this law very carefully and see what it is the Opposition is complaining about. My submission is that we have a very genuine grievance on this matter. Therefore, this House is entitled not merely to protest but to tell the Government that as a sovereign legislature we will not accept any statement unless it is based upon a full disclosure and a knowledge of the facts.

My good Friend, the Hon. Minister of State interrupted the hon. Member for Yatiyantota several times. I was listening to some of his interruptions very carefully because I was trying to understand the trend of his argument. What he was saying is this, by the laws already passed, namely, the Ceylon Petroleum Corporation Act, No. 28 of 1961, as amended by Act No. 5 of 1963, this Parliament has already authorized the Ceylon Petroleum Corporation and the Minister-in-charge to do certain things. It gives the Minister and the chairman of the corporation certain powers. He is perfectly right. I am not disputing that. Those powers were given to the Minister and to the chairman of the corporation with the full knowledge and confidence of this House. Those powers were to be exercised by the Minister or the chairman, as the case may be, in accordance with the Government policy that existed at a given time, whatever it may be. It does not matter whether it is our Government or your Government, or any Government, for that matter, elected by the people by a democratic process. It would exercise its power and determine its policy.

Now, the fact that the Government has power to shape its policies is undenied and undeniable. That is not in issue now. Certainly the Government must have power to decide whether it is to allow or refuse import licences. I feel that, in some

ලංකා බණිෂ් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[ඒෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මහ.]

respects my good Friend the Hon. Minister of Trade and Commerce, who sometimes comes and looks down on us from above and who is not here today, has the power to grant or to refuse licences. The legislature has given him that power. We in this House have given him that power and we are very happy. We can see that, in some respects, he is now beginning to agree with us about setting up a State Trading Institution and the like. But what is important is not the power that is given by a sovereign legislature to a Government democratically elected by the people, but that the Government should be answerable to this House; that the Government is accountable for its policy decision. The Government can certainly grant or refuse import licences if it wants to.

But when we find a Government entering into secret contracts with foreign companies, limiting or circumscribing its effectiveness in taking policy decisions in future, we, as a sovereign legislature, have every right to complain that you have no right to do so. You have been given the right to shape your policy but, as it is, that policy is going to be determined upon the dictates of foreigners. I am not concerned whether they are Americans, Russians or Chinese. I am not arguing for any particular point of view or the need to obtain aid from any particular source. But I do argue that it is a very serious infringement upon our sovereignty, upon our rights as legislators, if we are called upon to implement decisions involving not merely the right of the Government to take its own policy decisions but also involving agreements which circumscribe your own policy decisions in the future.

If you honestly believe that it is the best thing to do after thinking the matter over, you might decide, for instance, to dissolve the Petroleum Corporation. You can, if you want to, decide to give back the entire

trade to foreigners. That is your affair, and you will be accountable to the House and to the people of this country for that.

But what has happened? As a consideration for entering into compensation agreements, you have agreed to tie your hands, you have agreed to circumscribe your own policy decisions in future, and you have undertaken not to depart from the terms of these documents, attested notarially, to which, I am ashamed to say, you got your Minister of Finance to sign binding the Government of Ceylon, so that your policy is no longer the policy of an independent country, but it is tied down to the circumscribed limits of the shameful agreements that you have entered into.

What is shameful is not whether you are going to allow bunkering rights or anything of that sort. I am not concerned with the details of it. I am not arguing on the finances of it, or as to whether you are tying yourselves down in regard to bunkering rights, or as to whether you are up or down on the deal. Those are not the questions.

If you enter into an agreement with anybody limiting the rights of the Government, I say that you are doing something which certainly means that you are denying the very freedom which you claim your former leader, Mr. D. S. Senanayake, won for this country.

If you are right in this kind of assumption, all I can say is that very soon this country will be reduced to the stage, perhaps, now that Rhodesia has been mentioned in this Debate, of making its own unilateral declaration of independence.

After all, when you come to think of it, if you follow this precedent, what is there to stop you from entering into a contract or agreement with any foreign source saying, "We have got the liberty under our laws, our Parliament has given us the liberty, our Parliament has given us the

ලංකා ඛනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

freedom, to take decisions," and bind yourselves for the future in this way?

If a Government does that, are we not entitled to tell the Government, "This is something more important than the Rs. 55 million that you have agreed to pay. You are not merely agreeing to surrender Rs. 55 million worth of our foreign exchange but you are in fact agreeing to barter the independence of this country. You are bartering the independence of a Government to take its own policy decisions according to the wishes of its people."

You come before this House and tell us, "Of course, we have the power to issue import licences as we like. The laws were passed. Parliament at that time solemnly gave the Government of the day the power to take policy decisions." It was not your Government. It was our Government. I grant that. To me it does not matter which Government it was. That power was certainly given by Parliament. But at least we had the confidence that the Government we were dealing with was not, shall we say, the puppets or the stooges of foreign masters, tied down by agreements, tied down by strings, invisible or visible.

My good friend, the Parliamentary Secretary to the Minister of Industries and Fisheries (Mr. Shelton Jayasinghe) took exception to the use of the word "gangsters" by somebody or another in the course of the Debate. Maybe he is right. I do not like language of that sort myself.

But I do say this. If a Government ties itself down in regard to its freedom of action to make its own policy decisions, I say that Government is certainly open to the charge that it is converting itself into a puppet where the strings are not merely invisible but become visible.

Consider it for a moment, Mr. Deputy Speaker. My good Friend, the Leader of the House (the Hon. C. P. de Silva) was a Member of a Government with me.

රජය කෙරෙහි විශ්වාස නංගය

We worked together on the best of terms. I remember once after he left us he raised an objection and said that he was not aware of an agreement that the Government had made with the People's Republic of China in regard to maritime shipping. He said, "There is something fishy about this whole business. I suspect that our freedom has been lost. See what the Government has done: it has entered upon a secret agreement, which it has not shown to the Cabinet, or Parliament. Nobody knew anything about it. And do you know what has happened? We have given our naval bases to be used on special terms by Chinese warships. This can be used as a weapon of offence against India, our good friend. How can this be right?"

A Government must be free; a Government must be uninhibited; a Government must be free to make its policy decisions and not be tied by contracts with foreigners. No foreigner must be in a position to tell a Government of independent Ceylon, "You are not free to take a policy decision as you please. You are bound by protocol, bound by a notarial document by which you cannot take your own decisions." If that is the situation—

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Where is it?

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මහ.

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

I will show you in a moment that that is exactly what you have done. By this agreement you have tied yourselves down in quite that way.

I remember that as soon as this Government was elected, in the first Throne Speech Debate, I raised the question with the Hon. Prime Minister, "What is your attitude to this agreement with China? Are you asking that it should be repealed? Are you going to give

ලංකා බනිස් නෙල් (විදේශික හිමිකම් පාම්) වන්දි :

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[ඒෆ්. ආර්. සියස් බණ්ඩාරනායක මය.]

notice of termination?" The Hon. Prime Minister told us that he had referred the question to the Attorney-General. That was in April 1965. We are still waiting for a reply. The Attorney-General must be still looking at it. Probably the Attorney-General has locked it up in a drawer hoping that we of the Opposition will forget it. But I can assure him that we have not forgotten it.

We waited with great interest while the Hon. Minister of Commerce went to China and came back very impressed with the achievements of the Chinese after liberation. He came back and told us what a wonderful place it was, what marvellous economic development had taken place in China. But one thing that nobody has told us to this date is whether the Hon. Minister of Commerce has taken up with the Government of China the need for asserting the sovereignty of Ceylon that they claimed we had bartered away. They said that we had bartered away our independence, I believe somebody was unkind enough to say, for a bag of rice. Could it be that in these circumstances that the Chinese have been even more accommodating and persuaded the Government into allowing a most offensive agreement—in their view—to remain, perhaps, by reducing the price of rice a little further? When you are dealing with Governments you must not feel that a Government is inhibiting its freedom of action to take its own decisions within the policy framework.

We have not given powers to American companies when we passed laws in this House; we did not intend American companies to determine the policy of our Government. We intended the democratically elected majority party to form a Government, to take its decisions according to what they believed to be in the best interests of the people, not to tie themselves down to agreements by which they say, "Henceforth our hands will be tied and within certain time limits and

within certain circumscribing factors we shall do certain things and shall not do certain things." In other words, our policies are determined first in consultation with American companies and we in this House are not even told.

Look at the terms of the preamble to the Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill placed before the House and which, I think, finally the Government withdrew. Let us be grateful even now for the withdrawal of a falsehood from this House at the Standing Committee. They told us in the preamble:

"And whereas the Government, being desirous of settling such disputes and differences speedily, entered into agreements with such companies in regard to such compensation with a view to a full and final settlement of such disputes and differences :

And whereas copies of such agreements signed in Colombo on behalf of the Government and such companies on the twenty-second day of June, Nineteen hundred and Sixty-five, have been laid before the Senate and the House of Representatives "

The implication of that is clear: that the agreements entered into on that day have been laid before the House. It certainly never led us to believe that some of the agreements have been laid before us and some have been held back. Certainly this document would have created in the mind of every single Member of this House one and only one impression, that whatever agreements the Government entered into were restricted to the terms of the compensation only—the Rs. 55 million. That question was specifically raised in the course of the Debate and was so answered. I say that if a Government is ashamed—and it has every right to be ashamed—of their conduct, if you are going to acknowledge the position of this House to vote legislation to give power to a Government, we must at least have an assurance that it is a Government that is elected by the people that we are giving power to and not to a Government tied to foreign masters by virtue of contracts.

ලංකා බන්ජ් හෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

You thought, the Leader of the House thought, that the Maritime Agreement with China was bad. We pointed out that the power to revoke it is there and we said it was not in violation of our sovereignty and you still have that power to revoke it if you want to. Under this agreement with the Petroleum Companies, is there any power to revoke anything? Can you give notice of termination? You cannot. Whether your Government is there or not, for whatever term this agreement binds you, this agreement is final.—[*Interruption*]. The hon. Member for Nallur (Dr. Naganathan), wants to talk to others. I have very little time and I want to talk to you, Mr. Deputy Speaker, and I want to make my argument in clear terms without interruption.

නියෝජ්‍ය කථානායකතුමා

(பிரதிச் சபாநாயகர்)

(Mr. Deputy Speaker)

Please do not interrupt.

එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මයා.

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

What is the argument here? The Minister tells us, under this law, the Petroleum Corporation Act, was it not possible to give import licences to the foreign companies? The answer is, of course. Of course, you have that power. Any sovereign Government has that power. The Legislature has given that power to your Government. You have that power. But what have you done here? You have bound yourself to one definite term here. You have said if you impose a right of restrictive imports you shall do so generally. That is to say, if you want to restrict the imports generally at any level you have to restrict it equally to the Petroleum Corporation as well as the foreign companies. You cannot restrict the foreign companies without restricting equally the Petroleum Corporation. Is that not an invasion? No doubt you can do it if you want to, but is it that you are acting on your own or because you are tied to a contract?

Our complaint is that if you determine your policy in accordance with contracts with foreigners, we in this House will find it extremely difficult to accept this sort of principle on which we can ever vote enabling legislation unless we know about it from the Government. If you want to enter into an agreement, it is all right, but you must tell this House about it. You cannot ask this House to enact legislation blindfolded. You have no right to mislead the country and this House into a wrong belief and to ask for powers to do certain things without telling this House. No doubt you have a majority.

The Leader of the House thought that we had not disclosed the Maritime Agreement, but he will find that he is wrong. In this House, I myself spoke on it. It was raised by the Minister of State as a criticism of our Government. I replied at that time. Long before the fall of our Government in 1964, the answers were given fully and frankly. It was discussed and disclosed. There was nothing secret about it. In point of fact, the document was tabled.

In those circumstances what I blame the Government for is failing to disclose to this House, inviting us to give powers, to give covering legal sanction to illegal actions not on the basis of a full disclosure. Of course, the Government must have the power to enter into treaties. No one says that the Government should not. I believe the Hon. Minister of Commerce and Trade went to China and got the price of rice reduced. You are talking of all the promises you have got of foreign aid. Get all the aid you want, sign all the protocols you want, no one is objecting. We in this House, whether in the Government or in the Opposition, will fully support you. We do not think it is coming. The promises are perhaps somewhat slow in being fulfilled, but that is a problem you can settle within your own group. I do not propose to enter into those controversies. We have already told you what we think about it on earlier occasions.

ලංකා බනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[එෆ්. ආර්. ඩයස් බණ්ඩාරනායක මය.]

But, Mr. Deputy Speaker, this is the attitude of the Government, this attitude of saying, "Well, you have voted us the power". Certainly we voted you those powers. But no Government in the past—it is an unprecedented situation—has entered into agreements to tie its own hands in regard to policy questions for periods of time not only to foreign companies but also to their mother institutions, to their parent bodies.

We hear for the first time in the Shell agreement about a Royal Dutch Shell Group; we hear in the Esso agreement about an Esso Group; we are told in the Caltex agreement about a Caltex Group. What is the meaning of this? We are told: "The Government of Ceylon agrees that"—to take one company—"Caltex Ceylon Limited may continue without restriction to engage in the business of importing, exporting, selling, supplying or distributing fuel and other petroleum products solely for marine ships or aircraft and the Government agrees that it will issue the required written authority in this regard under Sections 5B and 5C of the Ceylon Petroleum Corporation Act for a period of five years from the date hereof: "

Let us examine what this means. Certainly, under Sections 5B and 5C of the Petroleum Corporation Act, the Government has the power to allow this company and the other companies also to import these types of fuel and to perform these particular operations of trade. It has that power. But what happens here? For a period of five years the Government has bound itself by an agreement to give that written authority without any change. I think the Hon. Minister will agree with me that just as much as this section gives the Government the power to allow it, it also gives the Government complete authority and power to refuse it. But you are now tied not to refuse it for five years. Whatever Government is in office, the written authority under Sections 5B and 5C will have to be given.

We gave you the power: You can refuse it and you can grant it. But if you are going to do so on the basis of tying the hands of whatever Government that occupies the seats of power in this country, are we independent thereafter? That is the question I raise.

I appreciate very much that from the point of view of this Government the hard won sovereignty of the late Mr. D. S. Senanayake is now perhaps only a catch phrase to be used for the purpose of drawing votes. If one stops to examine it, one would see that arguments are solemnly presented before the Privy Council to show that we are no longer a sovereign legislature and to take away from us the sovereignty which we thought we had won—won by the late Mr. D. S. Senanayake. All I can say is that we of the Opposition maintain that the late Mr. D. S. Senanayake won for us, certainly, legislative independence, and we shall safeguard it in spite of all the attempts of this Government to tie it down, to reduce our sovereignty and to reduce us to the level of what is in fact true: a country whose policy is determined by foreign interests which control the money bags on which this Government seems to be so dependent, and on that basis to collect its money.

One appreciates very much the technique which, they say, used to be adopted long ago in India. They used to say that whenever India wanted money to finance any one of its five-year plans, the first technique used those days—I am talking of a few years ago—was to send Krishna Menon to the United Nations to attack the United States of America, and two weeks later Mr. Morarji Desai was sent to visit the World Bank. And, if Menon's attacks had been sufficiently strong, Morarji Desai normally brought back a thousand million rupees. It may be that this Government also believes in like techniques. On the one side, they tell us what they think of the People's Republic of China, and their actions. Maybe, it is a useful

ලංකා බණිස් තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

technique to get the price of rice reduced; one does not know. On the other side, they threaten to revoke a maritime agreement. And perhaps the next thing that happens is that the price of rubber moves up.

One can appreciate the techniques of a Government. So long as it is its own decision we have no complaint, but, if it is seeking to make decisions by entering into contracts not disclosed to this House and to ask us for additional powers, all I can say is that not merely has it violated one of the fundamental requirements of parliamentary responsibility—Government's responsibility to Parliament—it has indeed negatived the very concepts of independence for which we stand.

The principles of the Government that I illustrated in regard to Clause I are applicable throughout. You have the power to grant or to refuse import licences, to consider or to reconsider, or to abolish import licences that are being granted in respect of various things like lubricating oils. You have certainly the power to set up a refinery or not to set up a refinery; you have the power to call for tenders or not to call for tenders; you have the power to accept the lowest tender or not to accept the lowest tender. Those are your sovereign rights. But, if in point of fact, you tie yourself by contract to use these powers which the Parliament has given in a particular way for a period of time in respect of a foreign concern, we in this House will strongly oppose it. We propose to inform you here and now that certainly you may regard this as binding on your Government, but we shall not regard it as binding on any other government in the future as far as these agreements are concerned. You may think that you have tied us down, but there is nothing that is irrevocable by a sovereign Parliament.

We say you have done a very shameful thing by your lack of frankness and your failure to disclose these agreements in the House

when you asked for legislative authority. It is the duty of the Government to explain its own conduct.

We have ourselves one further speaker who will speak in further detail. Therefore, I do not propose to violate the period of time you have given me.

අ. හා. 6.17

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරඹ ජේ. ආර්. ජයවර්ධන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I was wondering whether it was necessary for me to speak.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(කලාභිති ආර්. එම්. පෙරේරා)

(Dr. N. M. Perera)

You have only a confession to make.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(කෙළරඹ ජේ. ආර්. ජයවර්ධන)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Hon. Members of the Opposition are making a mountain out of a molehill. If we wanted to hide these agreements, we would not have tabled them and nobody would have known about them.

During the Second Reading Debate on the Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill and earlier, they were fishing for information. We openly said that there were certain matters on which we had to come to some decision and that the documents would be tabled. These documents were openly signed by the Minister of Finance when he signed the agreement with regard to compensation, in front of officials, in front of the Film Unit, searchlights, and so on. Nothing was hidden.

වී. ඩී. සුබසිංහ මයා. (කටුගම්පොල)

(තිල. ඩී. ඩී. සුබසිංහ—කටුගම්පොල)

(Mr. T. B. Subasinghe—Katugampola)

They were not shown the contents.

கொண்டிருந்தால் (விதேயக கமிட்டி கூட) வந்தே:

ரத்தம் கெடவில்லை என்பதை

செ. சே. சே. சே. சே. சே.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

But they knew something was signed.

செ. சே. சே. சே. சே. சே.

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

We saw only half.

செ. சே. சே. சே. சே. சே.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Therefore, they all knew that, in addition to the agreement—

செ. சே. சே. சே. சே. சே.

(திரு. எப். ஆர். டயஸ் பண்டாரநாயக்க)

(Mr. F. R. Dias Bandaranaike)

Certainly not.

செ. சே. சே. சே. சே. சே.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

—which formed the subject of the Bill which we discussed, something else was signed.

செ. சே. சே. சே. சே. சே.

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

Nobody knew that.

செ. சே. சே. சே. சே. சே.

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

During the Second Reading Debate, the hon. Member for Yatiyantota (Dr. N. M. Perera) began to ask questions, firstly, about the refinery. He asked, “are you not going to have the refinery? Are you going to stop the refinery? Have you agreed with the Shell Company and other companies that you will continue to import oil?” It was, in that context, that I interrupted the hon. Member for Yatiyantota. He was talking about India and about refineries set up by these companies and how they were exploiting the people.

At column 51 of the HANSARD of 21st September 1965, this is what the hon. Member for Yatiyantota said:

“The Hon. Minister of State did not tell us whether as a part of that agreement, tacitly or explicitly, there was any reference to the refinery project.”

He was thinking of some secret agreement about a refinery.

“THE HON. J. R. JAYEWARDENE:

Not in the agreement.”

When I said, “not in the agreement”, it meant that the agreement which we were discussing had nothing to do with the question of the refinery.

“DR. N. M. PERERA:

Or in the discussions that you had.

THE HON. J. R. JAYEWARDENE:

Yes, in the discussions.”

So, immediately, I informed him and the whole House that in the discussions we had, we discussed about the refinery. To quote:

“DR. N. M. PERERA:

That is also our information. They had some discussions with regard to the question of the refinery also. I will come to that presently.

THE HON. J. R. JAYEWARDENE—

The word here is “tabled”, but you will all admit that what I said was “We will table them”. There you are, Sir, on my own, I have informed the whole House that we had discussions about certain matters not contained in the Compensation Agreement which was the subject of the Bill we were debating. I said, “We will table them”. That is an open disclosure to the whole House. You could have jumped on me and asked me to table them. The Minister of Finance (The Hon. Wanninayake)—it was really his Bill—placed it before the House, and he would have made the Second Reading speech, but since the Debate was postponed and he had to leave the Island, he left the whole file with me; and somewhere in this file these agreements were, and I said, “We will table

ලංකා බනිස් හෙල් (විදේශික හිමිකම් පෑම්) වන්දි :

them". Now, the hon. Member for Yatiyantota is very sweet. He says, "That will be very useful". He does not say, "These dangerous agreements come here; give them to me. I want to see them".

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

How did I know?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

There was no haste, no anxiety, to get at the agreement I was prepared to table. He says, "That will be very useful". Then I say, "Nothing to hide". Of course, we were not making speeches. There were cross-talks and, therefore, the language was rather short. To quote again from column 52 :

"DR. N. M. PERERA :

I am not saying that you are hiding anything, but I am saying how unwise what you have done is".

He does not say what I have done.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

I was talking about compensation.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I thought he was talking about the documents I promised to table. He says, "... but I am saying how unwise what you have done is". To quote :

"The Hon. J. R. Jayewardene :

Until our refineries are started."

I must say I had forgotten what I signed or what the Hon. Minister of Finance had signed. I did not know all the details. My mind was only on the refinery and I mentioned here,

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

"Until our refineries are started". I was referring to the first Clause, that is, to allow bunkering rights until our refineries are started for a period of five years. I say, "Until our refineries are started". So, that finishes up there.

Later on, in the course of the Debate the hon. Third Member for Colombo Central (Mr. Keuneman) dealt with this matter. He asked, "What is the policy on bunkering? Are you giving these people the right to continue bunkering? Are there secret clauses in the agreements? What is going to happen to the oil refinery?" Then he went on to make a long statement on the oil refinery and tenders. Everybody forgot about the so-called secret agreements. I also forgot about them.

We had no problem about the oil refinery because I know that tenders had been called for and the Tender Board was sitting. According to the papers, they have come to some decision; that decision will come before the Cabinet for a final decision. I do not know how far they have gone in regard to the tenders or whom they have selected but the papers say—of course you cannot believe the papers about everything—they have decided on an Italian firm or something. Anyway, we are going ahead with it. The Hon. Minister of Nationalized Services brought this question to the Cabinet and we said, "Get the Tender Board to come to a decision and if you like place it before the Cabinet". There is no delay on our part; we want the refinery to come up. The only question is who is going to set up the refinery. I think, it is a matter which has to be decided between France, Italy and Japan. They were only interested in the refinery and nothing else. I thought that they were quite satisfied when we told them we were going ahead with the refinery and that this question did not form part of any document that we had signed;

ලංකා බනිජ තෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

[ශ්‍රී. ජේ. ආර්. ජයවර්ධන]

neither the one with regard to compensation nor any other document. Anyway, we said we would table the documents and we forgot all about it.

I must admit that I forgot all about it. I must admit that I forgot all about tabling the documents. So, if you are censuring anybody censure me for not tabling them during the Second Reading Debate. Then came the Committee stage. At this stage, somebody suddenly asked, "Have you got these documents?" Until then nobody was interested in them; nobody came and asked me, "You said you would table the documents; why have you not tabled them?" Nobody went and saw the Speaker or the Deputy Speaker or the Clerk of the House, and asked them, "Has the Hon. Minister of State tabled those documents which he said he would do". These great guardians of democracy, of the rights of the people of the sovereignty of the country, forgot all about these documents until the Committee stage when somebody pointed out that they had not been tabled. I immediately looked into my files, found the documents, and gave them then and there.

වෛද්‍යවාරිය එස්. ඒ. වික්‍රමසිංහ

(டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ)

(Dr. S. A. Wickremasinghe)

The fault is with the Opposition. Are you putting the blame on the Opposition?

ශ්‍රී. ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

I gave them the documents. They were printed and they appeared in the newspapers. The whole world knows what those documents are. If, therefore, there is any fault in not having them tabled when I said I would do so, it is my fault. So, amend this Motion and—[Interruption]—for that part, bring a Vote of Censure on the Minister of State—

සුබසිංහ මයා.

(திரு. சுபசிங்க)

(Mr. Subasinghe)

I think you had better resign.

ශ්‍රී. ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

—and if it is passed I will resign.

We next come to the second part, which is more serious. They want to know what this Memorandum of Agreement is and what it takes away from our sovereignty. This document was signed by the Hon. Minister of Finance because these companies said "We are enjoying certain rights under the Petroleum Acts. We have been treated rather badly. Will your Government give us the right again to do business with this country in competition with others? We do not claim any exclusive privileges, any special position, do not turn us out, do not show favour to petroleum companies from Egypt or Russia, but give us also a place." We said, "All right, we will! You can compete with everybody else. We are not treating you as outcasts. We want you also to deal with us". Then they said, "Will you put it down in writing?" We said, "Yes."

All this has nothing to do with the question of compensation. We settled the question of compensation and we had finalized the agreement with regard to it when these other questions were taken up. If we said that we were not going to sign this Memorandum of Agreement it would not have made any difference at all. After all, these are small issues compared to the amount of the compensation.

As I said in my speech on the Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Compensation Bill, the Hon. Prime Minister told these petroleum company representatives that we were going to pay them Rs. 55 million. They wanted Rs. 100 million, then they came down to Rs. 70 million, to Rs. 60 million and finally to Rs. 55 million. We did not budge one cent from Rs. 55 million.

ලංකා බැங்கு (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි:

We now come to the third point. What is it? The Government of Ceylon agrees that these companies may continue to do something that they are doing now, that the hon. Member for Medawachchiya (Mr. Maithripala Senanayeke), when he was Minister, permitted them to do under these Acts.

මේමිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayeke)

Not some of them.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

What they said was "Without restriction to the business of importing exporting, selling, supplying or distribution of fuel and other petroleum products solely for marine ships or aircrafts"; in other words, for bunkering.

මේමිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayeke)

If they have that right what is the need for you to give them another?

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

I will tell you. They were allowed to continue to do bunkering under Sections 5B and 5C. But we took a step beyond what you took. You had given them an "eternity"—

මේමිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayeke)

No, no!

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

Forever and ever!

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

මේමිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(Mr. Maithripala Senanayeke)

They were aware that we were going to take over bunkering. We had discussions with them.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

How can you take over bunkering without marine oil, without aviation oil?

අ. හා. 6.30

කළානායකතුමා

(பிரதிச் சபாநாயகர் அவர்கள்)
(Mr. Deputy Speaker)

Order, please! Mr. Speaker will now take the Chair.

අනතුරුව නියෝජ්‍ය කළානායකතුමා මූලාසනයෙන් ඉවත් වූයෙන්, කළානායකතුමා මූලාසනාගාරය විය.

அதன் பிறகு உபசபாநாயகர் அவர்கள் அக்கிராசனத் திலிருந்து நீங்கவே, சபாநாயகர் அவர்கள் தலைமை தாங்கினார்.

[Whereupon Mr. DEPUTY-SPEAKER left the Chair, and Mr. SPEAKER took the Chair.]

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(The Hon. J. R. Jayewardene)

Within the five years if the petrol is manufactured in Ceylon through our refinery, then we will restrict their imports. It is a completely harmless provision. If the refinery begins manufacturing then we will restrict their imports. We want to produce all our oil.

Next, the Government agrees that the companies may continue to carry on such commercial operations in Ceylon as they are doing on this day. Again, we are allowing them to continue what they are doing today. They thought we were more vicious and more dangerous than you. Therefore, they said, "Allow us to continue what we did under the Coalition Government".

ලංකා வதிச்சு நெல் (விதேசிக கிணைகி லுமி) வந்தி:

රජය කෙරෙහි විශ්වාස හංගය

මොත්‍රිපාල සේනානායක මයා.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(திரு. மைத்திரிபால சேனாநாயக்க)

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

They thought that the *Hath Havula* was worse than the *Thun Havula*!

We will reconsider, not allow. We said we will reconsider. I do not hide the fact. Let the Minister make his recommendation. They are applying to us, possibly seeing the Minister and the Petroleum Corporation. Let the Minister make his recommendation.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Paragraph (3) : In respect of the requirements of petroleum and so on the companies will be allowed to quote.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

All this looks like a joke!

මොත්‍රිපාල සේනානායක මයා.

(திரு. மைத்திரிபால சேனாநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

They still had the right.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Yes, it is a joke! Your Vote of Censure is a joke! You are trying to crush a fly with a steamroller.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

You said it by word, they wanted it in writing.

සුබසිංහ මයා.

(திரு. சுபசிங்க)

(Mr. Subasinghe)

You are the fly!

So, Sir, up to now in paragraphs 1, 2 and 3 there is nothing new. You admit that. You only wanted to know why I put them down in writing. Well, I cannot give a valid reason for that. But there is nothing new. No new situation was created. You must censure us for putting down in writing something that did not exist in writing.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Paragraph (4) : We will reconsider the restoration of import licences for lubricating oils and greases to the companies. That is new. I admit that. That is left to the Hon. Minister of Nationalized Services. We are not interfering with that.

Paragraph (5) is about pre-paid rental claims. I cannot see what is wrong with that. There are certain rental claims that are due on the petrol stations. The Government agrees that they will instruct the Petroleum Corporation to negotiate with these people to help them to recover the claims due.

ද සොයසා සිරිවර්ධන මයා.

(திரு. டி. சொய்ஸா சிரிவர்தன)

(Mr. de Zoysa Siriwardena)

You allow internal distribution also.

කමානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Order, please! It has been decided to have the Division at 6.55 P.M. The hon. Member for Habaraduwa wishes to speak for about twenty minutes.

ලංකා බங்க් කෙල් (විදේශික හිමිකම් පැමි) වන්දි :

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Paragraph (6) deals with overdraft facilities. When the Corporation took over the business of the companies, they had no income to pay their employees, their debts, rents. They had overdrafts running into some millions.

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

They always worked on overdrafts.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

The first instalment of our compensation was to be used to pay their overdrafts. They asked, "How are we to carry on whatever business we are allowed to carry on?"

ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(Dr. N. M. Perera)

They can bring money from abroad.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

Your own argument was, "Do not let them come here". The hon. Member for Akuressa (Dr. S. A. Wickremasinghe) nearly burst a blood vessel. I was worried about him. "Highway robbers", "marauders"—the whole vocabulary of invectives was used against these people. One accusation was that they are bringing money here and carrying on an empire. So, we say, "Do not bring money; take overdrafts."

So, this is the vicious, malicious document! I say it is absolutely harmless and not worth arguing about. I am sure the Government does not intend to reply. We will

රජය කෙරෙහි විශ්වාස නැගිය

settle this matter. Let the Opposition amicably withdraw this Motion. Nobody wanted to hide anything from anybody.

මොතිපාල සේනානායක මය.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

You tear up the agreement; we shall withdraw the Motion.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

How can the Hon. Minister tear up something he has signed?

ශ්‍රී මන්ත්‍රීවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

It is a joke.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

This agreement is a joke, I agree. I do not know why the companies wanted it. In it we only say we shall reconsider the matter. We were not hiding it. You were hiding it. We made it public. We did not know that you were doing these things.

මොතිපාල සේනානායක මය.

(திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(Mr. Maithripala Senanayeke)

It is all in the Act passed by this House when you were in the Opposition.

ශ්‍රී ජේ. ආර්. ජයවර්ධන

(கௌரவ ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)

(The Hon. J. R. Jayewardene)

If it is in the Act and we put it in this writing, what is wrong? You are now proud that it is in your Act, and you are censuring us for putting it in this writing.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ලංකා බන්ධනාගාර (විදේශික ගිවිසුම් පැමිණි) වන්දි :

විවාදයේදී ආණ්ඩුව වෙනුවෙන් අවසාන වරට කථා කළ රාජ්‍ය ඇමතිතුමාගේ කථා වේදීත් යන අවස්ථා දෙකේදීම මේ විශ්වාස භංග යෝජනාව ගැන ආණ්ඩු පක්ෂය දැක්වූ සැලකිල්ල මොකක්ද කියා.

ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා තමාගේ කථාවේදී කීවා මේක විහිළුවක්ය පොඩි පහේ “පෝක්” එකක්ය කියා. සමහරවිට ඇමරිකන් තෙල් කොමිෂනර්ස්ගේ සමග කරට අත දාගෙන විහිළු කරන රාජ්‍ය ඇමති තුමාට නම් මේක විහිළුවක් වන්නට පුළුවනි. එහෙත් මේ රටේ ජාතියේ නිදහස ගරු කරන, මේ රටේ ස්වාධීනත්වය ගැන ආඩම්බර වෙන, විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ අයට නම් මෙවැනි ගිවිසුම් විහිළු නොවෙයි, ඊට වඩා බරපතළ ජාතික ප්‍රශ්න බව රාජ්‍ය ඇමතිතුමා පිළිගන්නට ඕනෑ. තමන්ගේ පක්ෂයේ පිටුපස ආසන්නවල සිටින මන්ත්‍රී වරුන් තමන්ගේ ආණ්ඩුව කෙරෙහි විශ්වාස භංග යෝජනාවක් සම්මත වීමට ඉඩ නොදෙන බව හොඳහැටි දන්න නිසා වන්නට ඇති රාජ්‍ය ඇමතිතුමා මේ ප්‍රශ්නය විහිළුවක් හැටියට සැලකුවේ. ඉස්සරහට දමන පිදුරු කැල්ලත් තණකොළ ටිකත්, පුනක්කු ටිකත්, හරකුත් කන්න-බොන්න වගේ ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා හිතනවා ඇති, තමන්ගේ පක්ෂයේ පිටුපස ආසන්නවල සිටින මන්ත්‍රීන් ආණ්ඩුව පරදින්නට ඉඩ නොදී, ගෙනෙන ඕනෑම යෝජනාවකට තමන්ගේ පක්ෂයට වාසි වන විධියට ඡන්දය දෙනවා ඇති කියා.

ගරු මන්ත්‍රීවරයෙක්
(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)
(An hon. Member)
මෝඩ උපමාවක්.

ප්‍රින්ස් ගුණසේකර මයා.
(திரு. பிழின்ஸ் குணசேகரா)
(Mr. Prins Gunasekera)

රාජ්‍ය ඇමතිතුමා තමුන්නාන්සේලාට සලකන්නේ අන්න ඒ සත්ව කොට්ඨාශ යට සලකන හැටියට වන්නට ඇති. [බාධා කිරීමක්] ඔහෙලාට උපමාව තේරුම් ගන්නට තරම්වත් නුවණක් නැතිවට කරන්නට දෙයක් නැහැ.

රජය කෙරෙහි විශ්වාස භංගය

ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා තවත් කීව්ව, මේ ප්‍රශ්නය පිළිබඳව කර තිබෙන යෝජනාව ගල් මෝලකින් මැස්සෙක් තලන්න වගේ වැඩක් කියා. ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා දන්නවා, ගල් මෝල් හා සමාන වැඩි ඡන්ද සංඛ්‍යාවක් ආණ්ඩුවට තිබෙන බව. මේ ගල් මෝල් මැතිවරුන්ගේ ඡන්ද වලින් විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ යෝජනාව තලා දැමීමට ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමාට ශක්තිය තිබෙන බව එතුමා හොඳහැටි දන්න නිසයි, එතුමා ගල් මෝල් ගැන කථා කරන්නේ. අපට කනගාටු පිටුපස ආසන්නවල සිටින මොලේ ඇති මන්ත්‍රී වරුන් අර ගල් මෝල්වලට උපමා කිරීම ගැනයි. ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමාගේ හිත යට තිබෙන්නේ ගල් මෝල් මන්ත්‍රීවරුන්ගේ ඡන්ද ලැබෙන නිසා ආණ්ඩුව කඩදාවත් පෙරළන්නට බැහැ කියායි. අප දන්නවා, විශ්වාස භංග යෝජනාවක් සම්මත කර ගැනීමට බොහොම අමාරු බව, පාර්ලිමේන්තු ක්‍රමය යටතේ. නමුත් මේ ප්‍රශ්නය මහජනතාවට පැහැදිලි කර, එළිදරව් කර දෙන්න ඕනෑ. මහජනතාවට තෝරා දෙන්න ඕනෑ මේ ගිවිසුම යටතේ මොකද වෙන්න යන්නේ කියා. ගරු කථානායක තුමනි, අපේ ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා මීට ඉහත අවස්ථාවලදී මෙම ගරු සභාවේ කළ කථා අප අහල තිබෙනවා, කථා ලීලාව දැකල තිබෙනවා. නමුත් අද තරම් ආත්ම විශ්වාසයකින් තොරව, තමන් කළේ වැරද්දක් බව හොඳ හැටි දැන දැනම මේ තරම් දුර්වල කථාවක් කරනවා මම මගේ පාර්ලිමේන්තු ජීවිතයේදී අහලවත් නැහැ, දැකලවත් නැහැ. ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා දන්නවා තමන් වරදක් කර ඇති බව. ගරු කථානායකතුමනි, මෙම සම්භාවනීය සභාවේදී යම්කිසි වගකිව යුතු ඇමතිවරයෙකු නැතිව යම්කිසි දෙයක් කීවම එය විවාදයක් රහිතවම, ප්‍රශ්නවලින් තොරව පිළිගැනීම සාමාන්‍ය සිරිතක්. පසුගිය සැප්තැම්බර් මාසයේ, මෙම ගරු සභාවේ මේ පිළිබඳව විවාද කරන අවස්ථාවේදී යටියන් තොට ගරු මන්ත්‍රීවරයා (ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා) විසින් නගන ලද ප්‍රශ්නයකට ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා තමන්ගේ ආරක්ෂාවට, නිදහසට හැන්සාඩ් වාර්තාවෙන්ම කොටසක් කියවන්න යෙදුණා. මමත් අද හැන්සාඩ් වාර්තාවෙන්ම කොටසෙන් කියවන්නම්. එම කොටස කියවීමේදී ඔප්පු වෙනවා රාජ්‍ය ඇමතිතුමා

லேகா வந்திசு நெல் (விதேசிக கிழக்கிப் பூமி) வந்திசு :

ரட்சய கைரேதி விஸ்வாச பண்ட

பண்ட

சார்பாக
AYES

வந்திசு. பி. பி. அரியதாச மைய.

திரு. டபிள்யூ. பி. ஜி. அரியதாச
Mr. W. P. G. Ariyadasa

பே. பி. இலேசேக்கர மைய.

திருமதி ஜே. பி. ஓபயேசேக்கர
Mrs. J. P. Obeyesekere

வந்திசு. பி. கருணசேன மைய.

திரு. டபிள்யூ. ஏ. கருணசேன
Mr. W. A. Karunasena

பி. பி. பி. கலுல்லா மைய.

திரு. பி. பி. ஜி. கலுல்லா
Mr. P. B. G. Kalugalla

ரட்சய கலுதிலக்க மைய.

திரு. ராஜா குலத்திலக்க
Mr. Raja Kulatillake

வந்திசு. சமண குணவர்தன மைய.

திரு. சமண குணவர்தன
Mr. Cholmondeley Goonewardene

லேசு. பி. குணவர்தன மைய.

திரு. லேசு. பி. குணவர்தன
Mr. Leslie Goonewardene

பே. பி. குணசேக்கர மைய.

திரு. ஜே. ஜி. குணசேக்கர
Mr. J. G. Gunasekera

பி. பி. குணசேக்கர மைய.

திரு. பி. பி. குணசேக்கர
Mr. Prins Gunasekera

சோமவீர சந்திரசிரி மைய.

திரு. சோமவீர சந்திரசிரி
Mr. Somaweera Chandrasiri

லக்ஷ்மன் ஜயகோடி மைய.

திரு. லக்ஷ்மன் ஜயகோடி
Mr. Lakshman Jayakody

பி. பி. டியாஸ் பண்டாரநாயக்க மைய.

திரு. பி. பி. டியாஸ் பண்டாரநாயக்க
Mr. F. R. Dias Bandaranaike

பி. பி. துடாவை மைய.

திரு. பி. பி. துடாவை
Mr. B. Y. Tudawe

பி. பி. தென்னக்கோன் மைய.

திரு. பி. பி. தென்னக்கோன்
Mr. M. Tennakoon

பி. பி. தென்னக்கோன் மைய.

திரு. பி. பி. தென்னக்கோன்
Mr. P. M. K. Tennekoon

பி. பி. தென்னக்கோன் மைய.

திரு. பி. பி. தென்னக்கோன்
Mr. T. B. Tennekoon

நீல் டி. அல்விஸ் மைய.

திரு. நீல் டி. அல்விஸ்
Mr. Neal de Alwis

பி. பி. வந்திசு. டி. சில்வா மைய.

திரு. பி. பி. வந்திசு. டி. சில்வா
Mr. P. H. W. de Silva

பி. பி. டி. சோமசேன சிரிவர்தன மைய.

திரு. பி. பி. டி. சோமசேன சிரிவர்தன
Mr. M. P. de Zoysa Siriwardena

பி. பி. பஸ்குவல் மைய.

திரு. பி. பி. பஸ்குவல்
Mr. D. T. Pasqual

கே. பி. பி. பெரேரா மைய.

திரு. கே. பி. பி. பெரேரா
Mr. K. D. D. Perera

டாக்டர். பி. பி. பெரேரா மைய.

கலாநிதி என். எம். பெரேரா
Dr. N. M. Perera

பி. பி. பண்டார மைய.

திரு. பி. பி. பண்டார
Mr. B. H. Bandara

பி. பி. பண்டாரநாயக்க மைய.

திரு. பி. பி. பண்டாரநாயக்க
Mr. S. D. Bandaranayake

அனில் மூனேசிங்க மைய.

திரு. அனில் மூனேசிங்க
Mr. Anil Moonesinghe

மங்கலா மூனேசிங்க மைய.

திரு. மங்கலா மூனேசிங்க
Mr. Mangala Moonesinghe

யாலேகமா மைய.

திரு. யாலேகமா
Mr. S. B. Yalagama

பி. பி. ரத்னமலல மைய.

திரு. பி. பி. ரத்னமலல
Mr. R. B. Ratnamalala

கே. பி. ரத்னமலல மைய.

திரு. கே. பி. ரத்னமலல
Mr. K. B. Ratnayake

பி. பி. ரத்னமலல மைய.

திரு. பி. பி. ரத்னமலல
Mr. C. S. Ratwatte

லங்கா மனிச நேரே (விதேசிக பிதேகி பிதேகி) மன்றி:

ரத்த கெரெகி விஸ்தாப கங்க

பண்ப

சார்பாக

AYES

சேர்ஜி ரத்தபக்ச மஸ.

திரு. ஜோர்ஜ் ராஜபக்ச
Mr. George Rajapaksa

ஈர். ஈர். டி. டி. ரத்தபக்ச மஸ.

திரு. ஆர். ஆர். டப்ளியூ. ராஜபக்ச
Mr. R. R. W. Rajapakse

பெர்சி விக்ரமசிங்ஹ மஸ.

திரு. பேர்ஸி விக்ரமசிங்ஹ
Mr. Percy Wickremasinghe

டெவெலாபக்ச பி. பி. விக்ரமசிங்ஹ

டொக்டர் எஸ். ஏ. விக்ரமசிங்ஹ
Dr. S. A. Wickremasinghe

கே. கி. பி. விஜேரத்ன பண்டா மஸ.

திரு. கே. கி. எம். விஜேரத்ன பண்டா
Mr. K. Y. M. Wijeratne Banda

லீலரத்ன விஜேசிங்ஹ மஸ.

திரு. லீலரத்ன விஜேசிங்ஹ
Mr. Leelaratne Wijesinghe

பி. பி. விஜேசுந்தர மஸ.

திரு. பி. பி. விஜேசுந்தர
Mr. P. B. Wijesundara

பி. பி. ஈர். வீரசேகர மஸ.

திரு. டி. பி. ஆர். வீரசேகர
Mr. D. P. R. Weerasekera

ராஜா வெலேகமா மஸ.

திரு. ராஜா வெலேகமா
Mr. Raja Welegama

பி. பி. சமரசிங்ஹ மஸ.

திரு. டி. எஸ். சமரசிங்ஹ
Mr. D. S. Samarasinghe

ஹேமச்சந்திர சிரிசேனா மஸ.

திரு. ஹேமச்சந்திர சிரிசேனா
Mr. Hemachandra Sirisena

பி. பி. சபசிங்ஹ மஸ.

திரு. பி. பி. சபசிங்ஹ
Mr. T. B. Subasinghe

சோமரத்ன சேனரத்ன மஸ.

திரு. சோமரத்ன சேனரத்ன
Mr. Somaratne Senarath

மைத்திரிபால சேனநாயக்க மஸ.

திரு. மைத்திரிபால சேனநாயக்க
M. Maithripala Senanayake

ஈர். பி. சேனநாயக்க மஸ.

திரு. ஈர். பி. சேனநாயக்க
Mr. R. G. Senanayake

பெர்னாட் சோய்ஸா மஸ.

திரு. பெர்னாட் சோய்ஸா
Mr. Bernard Soysa

பி. பி. பி. ஹேரத் மஸ.

திரு. பி. பி. எம். ஹேரத்
Mr. T. B. M. Herath

நிரூபண

எதிராக

NOES

டடலி சேனநாயக்க

கௌரவ டடலி சேனநாயக்க
The Hon. Dudley Senanayake

நி. ஹி. அ. ம. கருணரத்ன

கௌரவ என். எச். ஏ. எம். கருணரத்ன
The Hon. N. H. A. M. Karunaratne

பி. பி. ஈர். குணவர்தன

கௌரவ டி. பி. ஆர். குணவர்தன
The Hon. D. P. R. Gunawardena

பி. பி. ஜயவர்தன

கௌரவ ஜி. ஆர். ஜயவர்தன
The Hon. J. R. Jayewardene

பி. பி. பி. ஜயவர்தன

கௌரவ எம். டி. எச். ஜயவர்தன
The Hon. M. D. H. Jayawardena

மொன்டேகு ஜயவிக்ரம

கௌரவ மொன்டேகு ஜயவிக்ரம
The Hon. Montague Jayewickreme

பி. பி. டி. சில்வா

கௌரவ சி. பி. டி. சில்வா
The Hon. C. P. de Silva

டா. டா. டி. தகநாயக்க

கௌரவ கலாநிதி டப்ளியூ. தகநாயக்க
The Hon. Dr. W. Dahanayake

ஒங்கா வந்திசு நெல் (விதேசிக கிணிகி பூதி) வந்தி:

ரட்ச கைரெதி விஸ் வசு வங்க

விருத்தி

எதிராக
NOES

அரு. பி. டி. வந்தி

கௌரவ எம். டி. பண்டா
The Hon. M. D. Banda

அரு. பி. பி. வொண்டி

கௌரவ எம். எச். முகம்மது
The Hon. M. H. Mohamed

அரு. டி. வி. வந்தி

கௌரவ யூ. பி. வண்ணிநாயக்க
The Hon. U. B. Wanninayake

அரு. பி. பி. வந்தி

கௌரவ வீ. ஏ. சுகததாசு, எம்.பி.ஈ.
The Hon. V. A. Sugathadasa, M.B.E.

அரு. பி. பி. வந்தி

கௌரவ ஈ. எல். பி. ஹுருல்ல
The Hon. E. L. B. Hurulle

அரு. வந்தி பி. வந்தி

கௌரவ காமனி ஜயசூரிய
The Hon. Gamani Jayasuriya

பி. பி. வந்தி

திரு. பி. சி. இம்புலானா
Mr. P. C. Imbulana

விவா வந்தி வந்தி, பி.பி.பி.

திருமதி விமலா கண்ணங்கர, எம்.பி.ஈ.
Mrs. Wimala Kannangara, M.B.E.

பி. ஷெல்டன் பி. வந்தி

திரு. டி. செல்வநாதன் ஜயசிங்க
Mr. D. Shelton Jayasinghe

பி. பி. வந்தி

திரு. எல். பி. தசநாயக்க
Mr. L. B. Dassanayake

பி. பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

ஜனாப எம். எச். எம். நயினா மரிக்கார்
Mr. M. H. M. Naina Marikkar

பி. பி. பி. வந்தி

திரு. எஸ். ஏ. பீரிஸ், பி.பி.ஈ.
Mr. S. A. Peeris, O.B.E.

பி. பி. வந்தி

திரு. ஆர். பிரேமதாசு
Mr. R. Premadasa

பி. பி. வந்தி

திரு. சி. ஆர். பெலிகம்மன
Mr. C. R. Beligammana

பி. பி. வந்தி

ஜனாப எம். எம். முஸ்தபா
Mr. M. M. Mustapha

விவா வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. விஜயபால மெண்டிஸ்
Mr. Wijayapala Mendis

விவா வந்தி வந்தி

திருமதி குசுமா ராஜரத்னா
Mrs. Kusuma Rajaratna

பி. பி. வந்தி

திரு. என். விமலசேன
Mr. N. Wimalasena

பி. பி. வந்தி

திரு. டி. பி. வெலகெதரா
Mr. D. B. Welagedera

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

ஜனாப எம். பளில் அப்துல் கபூர், எம்.பி.ஈ.
Mr. M. Falil Abdul Caffoor, M.B.E.

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

ஜனாப எம். அப்துல் பாக்கிர் மாக்கார்
Mr. M. Abdul Bakeer Markar

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. ஜோர்ஜ் அபயகுணசேக்கரா
Mr. George Abeyagoonasekera

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. எஸ். எஸ். அபேசுந்தரா
Mr. S. S. Abeysondera

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. எம். எஸ். அமரசிரி
Mr. M. S. Amarasiri

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. சுகததாசு அரம்பவலா
Mr. Sugathadasa Arambewala

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. வீ. ஏ. அழககோன்
Mr. V. A. Alegacone

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. அலிக் அலுவிறா
Mr. Alick Aluwihare

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. டி. பி. ஆட்டிகல
Mr. D. P. Attygalle

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. கா. பொ. இரத்தினம்
Mr. K. P. Ratnam

பி. பி. வந்தி வந்தி வந்தி

திரு. சி. எப். டி. எடிரிசுரி
Mr. C. F. W. Edirisuriya

කල් තැබීම

කල් තැබීම

විරුද්ධව

எதிராக

NOES

වෛද්‍යවෘය්‍ය ඒ. රත්නපාල

வைத்திய கலாநிதி ஏ. ரத்னபால
Dr. A. Ratnapala

එස්. බී. ලේනව මයා.

திரு. எஸ். பி. லேனாவ
Mr. S. B. Lenawa

ඩී. බී. විජේතුංග මයා.

திரு. டி. பி. விஜேதுங்க
Mr. D. B. Wijetunga

ආර්. පී. විජේසිරි මයා.

திரு. ஆர். பி. விஜேசிரி
Mr. R. P. Wijesiri

එඩ්මන්ඩ් විජේසූරිය මයා.

திரு. எட்மன்ட் விஜேசூரிய
Mr. Edmund Wijesuriya

පී. බී. ඒ. වීරකෝන් මයා.

திரு. பி. பி. ஏ. வீரக்கோன்
Mr. P. B. A. Weerakoon

වෛද්‍යවෘය්‍ය එම්. එම්. සද්ධසේන

வைத்திய கலாநிதி எம். எச். சத்தாசேன
Dr. M. H. Saddhasena

ඒ. ලතිෆ් සින්නලෙබ්බේ මයා.

ஜனாப் ஏ. லதிப் சின்னலெப்பை
Mr. A. Latiff Sinnalebbe

ජේ. එල්. සිරිසේන මයා.

திரு. ஜே. எஸ். சிரிசேன
Mr. J. L. Sirisena

එම්. සිවසිතම්පරම් මයා.

திரு. எம். சிவசிதம்பரம்
Mr. M. Sivasithamparam

ටී. සිවසිතම්පරම් මයා.

திரு. டி. சிவசிதம்பரம்
Mr. T. Sivathamparam

ආර්. සිංගල්ටන්-සැමන් මයා., සී.බී.ඊ.

திரு. ஆர். சிங்கஸ்டன்-சமன், சி.பி.ஈ.
Mr. R. Singleton-Salmon, C.B.E.

ඒ. සී. එස්. හමීඩ් මයා.

ஜனாப் ஏ. ஸி. எஸ். ஹமீத்
Mr. A. C. S. Hameed

එස්. හෙට්ටිගේ මයා.

திரு. எஸ். ஹெட்டிகே
Mr. S. Hettige

එස්. බී. හේරත් මයා.

திரு. எஸ். பி. ஹேரத்
Mr. S. B. Herat

කල් තැබීම

ஒத்திவைப்பு

ADJOURNMENT

යෝජනාව ඉදිරිපත් කරන ලදීන් ප්‍රශ්නය
සහතිමුඛ කරන ලදී:“මන්ත්‍රි මණ්ඩලය දැන් කල් තැබිය යුතුය”.—
[ගරු සී. පී. ද සිල්වා].பிரேரணை பிரேரிக்கப்பட்டு, வினா எடுத்தியம்பப்
பெற்றது: “சனம் இப்பொழுது ஒத்திவைக்கப் பெறு
மாக”.—[கௌரவ சி. பி. டி சில்வா].Motion made, and Question proposed,
“That the House do now adjourn”.—
[The Hon. C. P. de Silva].පී. එම්. කේ. තෙන්නකෝන් මයා.
(මිහින්තලේ)(திரு. பி. எம். கே. தென்னகன்—மிஹிந்த
தலை)

(Mr. P. M. K. Tennekoon—Mihintale)

ගරු කපානායකතුමනි, ගරු අධ්‍යාපන
ඇමතිතුමාගේ අවධානය යොමු කිරීම

පිණිස, අධ්‍යාපන දෙපාර්තමේන්තුවේ විභාග අංශය පිළිබඳ ඉතාමත් වැදගත් කාරණයක් ඉදිරිපත් කිරීමට මට ඉඩ ලබා දීම ගැන පළමුකොටම මම තමුන් නාන්සේට ස්තූති වන්න වෙනව. 1965 අප්‍රේල් මාසයේ සිට ජූලි මාසය දක්වා කාලය තුළ විභාග දෙපාර්තමේන්තුව මගින්, රජයේ සේවයේ නිලධාරීන් සඳහා සිංහල ප්‍රවීණතා විභාගය, මධ්‍ය මහා විද්‍යාලයන්හි ශිෂ්‍යයන්ට ශිෂ්‍යත්ව ප්‍රදානය කිරීමේ සිංහල විභාගය, මධ්‍ය මහා විද්‍යාලයන්හි ශිෂ්‍යයන්ට ශිෂ්‍යත්ව ප්‍රදානය කිරීමේ දෙමළ විභාගය, ඒ වාගේම ඉංග්‍රීසි විභාගය, වින්නමු සේවය පුහුණු කිරීම සඳහා අවිවාහක අපේක්ෂිකාවන් තේරීමේ විභාගය, විද්‍යා විෂයයන්ගෙන් මධ්‍ය මහා විද්‍යාලයන්හි ශිෂ්‍යත්ව ප්‍රදානය කිරීම සඳහා ජූලි මාසයේදී පවත්වන ලද විභාගය, ඒ වාගේම අවසාන වශයෙන් ජූලි මාසයේදී පවත්වන ලද මධ්‍ය ලිපිකාර විභාගය ආදී විභාග රාශියක් පවත්වන්නට සූදානම් බව තමුන්නාන්සේ දන්නවා ඇති.

අ. භා. 7.14

පරිසි වික්‍රමසිංහ මයා. (කඹුරුපිටිය)

(திரு. பேர்ளி விக்ரமசிங்ஹ—கம்புறுப் பிட்டிய)

(Mr. Percy Wickremasinghe—Kamburupitiya)

කළානායකතුමනි, දැනට සති දෙකකට පමණ පෙර අගමැතිතුමාගේ සැලකිල්ලට යොමු කිරීම පිණිස මම ප්‍රශ්නයක් ඉදිරිපත් කළා. එදා ගරු අගමැතිතුමා ගරු සභාවේ නොසිටි නිසා මුදල් ඇමතිතුමාගේ මාර්ගයෙනුයි මම ඒ ප්‍රශ්නය ඉදිරිපත් කෙළේ, අගමැතිතුමාට ඒ ගැන දත්වා පිළිතුරක් ලබන්නට සලස්වන්නාය කියා.

මාතර දිස්ත්‍රික්කයේ ජනතාවට සිදු වී තිබෙන මහා විපතක් ගැනයි මා ඒ ප්‍රශ්නයේ සඳහන් කෙළේ. මේ මාසය ඇතුළත හතර වතාවක්ම ගංවතුර ගලා මුළු මහත් මාතර දිස්ත්‍රික්කයටම හානි සිදු වී තිබෙනවා. විශේෂයෙන්ම කඹුරුපිටිය—මාතර පාරේ බස් ගමනාගමනය දැන් දවස් පහක් නිසිසේම ඇත හිට තිබෙනවා. කඹුරුපිටිය මුළු ප්‍රදේශයම වතුරෙන් යට වී තිබෙන නිසා ඒ ප්‍රදේශයේ ගෙවල් සම්පූර්ණයෙන්ම කැඩී විනාශ වී ගොස් තිබෙනවා. මාතර නගරයෙනුත් කොටසක් යට වී තිබෙනවා. අකුරුස්ස ප්‍රදේශයේ එළවළු කොරටු, ගඩොල් පෝරණු, උළු පට්ටල් ආදී සෑම දෙයක්ම විනාශ වී තිබෙනවා. විශේෂයෙන්ම ගොවිතැනට මහත් සේ අලාභහානි සිදු වී තිබෙනවා. හතර-පස් වතාවක් ම වැසුරු කඹුරු, ජල ගැල්මෙන් විනාශයට පත් වී තිබෙනවා. ඒ ප්‍රදේශයේ කිසිම ගොවිතැනක් නැහැ. වල් නෙලීම සඳහා පාසල් ශිෂ්‍යයන් යෙදවීමේ වැඩ පිළිවෙළ ක්‍රියාත්මක කිරීම පිණිස අද ඒ ශිෂ්‍යයන්ට කඹුරුවලට බසින්නට පුළුවන්කමක් නැහැ. සමාජ සේවා ඇමතිතුමා අද අහස් යානයකින් ඒ ප්‍රදේශයේ සංචාරය කර බැලුවොත් පෙනී යාවි, මොන තරම් විපතකටද ඒ ජනතාව පත් වී සිටින්නේ කියා.

මීට ප්‍රථමයෙනුත් වතාවක් මේ කාරණය මේ ගරු සභාවේදී ඉදිරිපත් කරලත් අද වන තුරුම කිසිම සරණක්, පිහිටක් නොලැබීම ගැන කියන්නට සිදු වී ඇත්තේ ඉතාමත් කනගාටුවෙන්. එම නිසා ගරු අගමැතිතුමාගෙනුත්, මුළු ආණ්ඩුවෙනුත්

[පී. එම්. කේ. තෙන්නකෝන් මයා.]

නමුත් ඒ විභාගවල ප්‍රතිඵල පිටවන්නටත් කලින් අවාසනාවකට වාගේ ඒ පිළිතුරු පත්‍ර රාශියක් බඩු එනීම සඳහා පාවිච්චි කිරීමට සිල්ලර කඩයක තිබෙනු දකින්නට ලැබීමෙන් මෙම විභාග දෙපාර්තමේන්තුව කෙරෙහි විශ්වාසය තබා සැහීමට පත් වන්නට අපට පුළුවන්කමක් නැති බව නමුත් තාත්සේට පෙනී යනවා ඇති. මම දන්නේ නැහැ මේ පිළිතුරු පත්‍ර එසේ කඩවලට පිට වී තිබෙන්නේ කොයි කාලයේද කියා. නමුත් මෙහි බැරෑරුම්කම තිබෙන්නේ මෙතැනයි. පිළිතුරු එහිම ලිය යුතු ප්‍රශ්න පත්‍රත් සමහරක් මෙහි තිබෙනවා. විභාග අංක සහ වෙනත් තොරතුරු ආදී සෑම දෙයක්ම මෙහි තිබෙනවා. ඒ නිසා ප්‍රතිඵල පිට වෙන්නට කලින් තමන්ගේ විභාග අංකය ඇති පත්‍රය සොයාගෙන පරීක්ෂක මහත්මයා ලඟට ගොස් මේ පිළිතුරු පත්‍රයේම ලියා තැවත ඇතුළත් කර දූෂණ කමක් කිරීමට යම් කෙනකුට පුළුවන්කම තිබෙනවා. මම දන්නේ නැහැ, මේවා කඩ වලට පිට වුණේ ඊයේ පෙරේදාද, ඊට කලින්ද කියා. කෙසේ හෝ වේවා, විභාග දෙපාර්තමේන්තුව කෙරෙහි රටේ මහජනයාගේ විශ්වාසය තැබිය හැකි අන්දමට ඒ දෙපාර්තමේන්තුවේ කටයුතු සිදු විය යුතුයි. මෙම ප්‍රශ්නය ආණ්ඩුව පිළිබඳව හෝ විභාග පිළිබඳව හෝ සීමා වූ ප්‍රශ්නයක් නොවෙයි. ජාතියේ අනාගතය විසඳීම පිළිබඳ ප්‍රශ්නයක් හැටියට අප කවුරුත් ඒ ගැන සැලකිලිමත් විය යුතුයි. ඒ නිසා ඒ විධියේ වැදගත් ඉරණමක් විසඳන්නට තිබෙන දෙපාර්තමේන්තුවක වග කීම පිට තිබෙන විභාග පිළිතුරු පත්‍ර, ඒ විභාගවල ප්‍රතිඵල පිටවන්නටත් කලින් සිල්ලර කඩවල සුරැවටු එනීම සඳහා පිට වී තිබෙනවා නම් අපේ අධ්‍යාපන ඇමතිතුමා ඒ ගැන වග බලාගන්න ඕනැ. ඒ නිසා මෙහි යම් කිසි දූෂණයක් සිදු වී තිබේද කියා සොයා බැලීම පිණිස මට ලැබුණු මෙම පිළිතුරු පත්‍ර මම ගරු ඇමතිතුමාට ඉදිරිපත් කරනවා. මේ සම්බන්ධයෙන් මේ රටේ ජනතාවට සැහීමට පත් විය හැකි පිළිතුරක් දෙන ලෙස ගරු අධ්‍යාපන ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

කල් තැබීම

කල් තැබීම

මම ඉල්ලා සිටිනවා. ගංවතුර හේතුකොට ගෙන, ගෙවල්වලටත්, උභයබෝල් පෝරණුවලටත්, එළවලු කොරටු ආදියටත් සිදු වී තිබෙන විපත වෙනුවෙන් යම් කිසි සහනාධාර වැඩ පිළිවෙලක් වහාම ඇති කරන්නාය කියා. මේ පිළිබඳව මාතර දිසාපතිවරයාට දැනුම් දී වාර්තාවක් ලබා ගෙන එසේ විපතට පත් වී ඇති අයට වහාම සහනාධාර දීමේ වැඩ පිළිවෙලක් සකස් කරනවා ඇතැයි බලාපොරොත්තු වන අතර එ් ප්‍රදේශවාසීන්ගේ සෞඛ්‍ය තත්ත්වය ආරක්ෂා කිරීම සඳහා විධිවිධාන යෙදීමට දැන් අවස්ථාව පැමිණ තිබෙන බව ගරු සෞඛ්‍ය ඇමතිතුමාට මතක් කරන්නට කැමතියි.

අ. හා. 7.17

රත්නායක මයා.

(திரு. ரத்னாயக்க)

(Mr. Ratnayake)

වාණිජ හා වෙළඳ කටයුතු පිළිබඳ ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමාගේ අවධානයට යොමු කිරීම පිණිස ප්‍රශ්නයක් ඉදිරිපත් කරන්න තිබෙනවා.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

ප්‍රශ්නය කෙටියෙන් අහන්න. කාලය ඉතිරි වී තිබෙන්නේ, ඉතා ටිකයි.

රත්නායක මයා.

(திரு. ரத்னாயக்க)

(Mr. Ratnayake)

අනුරාධපුර ප්‍රදේශයේ කිසිම කඩයක ඇක්සයිස් පොත් නැහැ. මෙම කාරණය පාසැල් ශිෂ්‍ය ශිෂ්‍යාවන්ට විශේෂයෙන් බලපානවා. අනුරාධපුර නගරයේ පොත් සාප්පු තුන හතරක් තිබුණාට ගුණසේන සමාගමේ විතරයි ඇක්සයිස් පොත් දුසිම් තුන හතරක් ඉතිරිව තිබුණේ. දැන් ඒවා එක දෙක යනාදී වශයෙන් බෙදා හරිනවා. මේ අතින් අද දවසේ තිබෙන දුෂ්කරතාවය දෙස බලන විට මට කියන්නට පුළුවනි, ලබන අවුරුද්දේ මුල් භාගයේ අළුතින් පාසැල්වලට ඇතුළත් වන අයට

පවා විශාල කරදරයකට මුහුණ පාන්න සිදු වන බව. මා කියා සිටිනවා, කරුණාකර මෙම ඇක්සයිස් පොත් දුෂ්කරතාවය මග හැරවීම සඳහා සුදුසු විධිවිධාන යොදන්නාය කියා.

මුද්‍රණ කඩදාසි ගැනත් කියන්න තිබෙනවා. අවිටු කන්තෝරුවල මුද්‍රණ කඩදාසි හිඟයක් පවතිනවා. අවුරුදු 50 ක් පමණ පැරණි අවිටු කන්තෝරුවක් එහෙ තියෙනවා. අද තිබෙන තත්ත්වය තව දුරටත් පැවතුණොත් තව සතියක් දෙකක් යන විට එහි සේවය කරන අයගෙන් තිහකට විතර රක්ෂාව නැති වෙන්න පවා ඉඩ තිබෙන බව දැනගන්න ලැබුණි. මෙසේ සිදු වුණාම එවැනි ව්‍යාපාර වහන්ත වෙනවා. කඩදාසි සංස්ථාව මගින් බෙදා හරිනු ලබන කඩදාසි කුමන වැඩ පිළිවෙලක් යටතේ බෙදා හරිනු ලබනවාද කියන කාරණය මා දැනගන්න කැමතියි. අනුරාධපුරයේ මෙවැනි අවිටුකන්තෝරු කොපමණ තිබුණත්, වෙන වෙළඳාමක යෙදී සිටින පුද්ගලයකුට එම කඩදාසි බෙදා හැරීමේ වරප්‍රසාදය ලබා දෙන්න යනවය කියා දැනගන්න ලැබී තිබෙන නිසයි, මා එම කාරණය දැනගන්න කල්පනා කරන්නේ.

මට තවත් කාරණයක් කියන්න තියෙනවා. ජීවන වියදම අඩු කිරීම පිණිස රජය යම්කිසි ප්‍රතිපත්තියක් අනුගමනය කරන බව අසන්ට ලැබීම සන්තෝෂයට කාරණයක්. ජීවන වියදම අඩු කිරීම සඳහා ඉතා පහසුවෙන් ක්‍රියාවේ යොදවන්න පුළුවන් දෙයක් තියෙනවා. අනුරාධපුරයේ මාර්කට් පෙදෙසේ, සමුපකාර නොග වෙළඳ ආයතනය මගින්, නොගයට එලවලු බෙදා දීමේ ආයතනයක් පවත්වාගෙන යනවා. කරුණාකර එම ආයතනය මගින් සිල්ලරට එලවලු බෙදා දීමේ වැඩ පිළිවෙලක් සකස් කරන ලෙස මා ඉල්ලනවා. රාත්තල් 3 කට වැඩියෙන් තමයි, දැනට එතැනින් එලවලු ගන්න පුළුවන්කම තියෙන්නේ. ඒ ආයතනයෙන් සිල්ලරට එලවලු බෙදා හැරීමේ වැඩ පිළිවෙලක් සකස් කර දෙන හැටියට මා මීට කලින් ඉල්ලා සිටියාක් මෙන් නැවත වරක් ඉල්ලා සිටිනවා.

කලේ තැබීම

කලේ තැබීම

අ. හා. 7.20

බී. වයි. තුඩාවේ මයා. (මාතර)

(திரு. பி. வை. துடாவ—மாத் தறை)

(Mr. B Y. Tudawe—Matara)

මාතර ආරෝග්‍ය ශාලාවේ පවතින කණ්ඩායමක තත්ත්වය පිළිබඳව ප්‍රශ්න යක් ඇසිය යුතුව තිබෙනවා. මාතර ආරෝග්‍යශාලාව බැලීම සඳහා මාස ගණනකට පෙර ගරු සෞඛ්‍ය ඇමතිතුමාත් ගිය බව මා දන්නවා. එහි සිටි ප්‍රධාන වෛද්‍ය නිලධාරී තුමා උසස් කොට මාරු කර යැවීමට පසු අද වන තුරු එම තනතුරට වෙනත් කෙනෙක් පත් කර යවා නැහැ. ඔහුට අයත් වැඩ කටයුතු කරන්නේ, ළමා රෝග පිළිබඳ විශේෂඥ මහතායි. එම නිසා තත්ත්වය අවුල් වෙනවා. මාතර ආරෝග්‍ය ශාලාවේ තත්ත්වය මේ ආකාරයට පවත්වා ගෙන යන්නේ මන්ද කියන ප්‍රශ්නය මා අහනවා. මෙම ආරෝග්‍යශාලාව ප්‍රයෝජන වත් වන්නේ, මාතර දිස්ත්‍රික්කයට පමණක් නොවෙයි. හම්බන්තොට දිස්ත්‍රික්කයේ අයට පවා විශාල ප්‍රයෝජනයක් සැලසෙන ප්‍රධාන පන්තියේ ආරෝග්‍ය ශාලාවක් තමයි, මෙය.

මාතර ආරෝග්‍ය ශාලාවට තවදුරටත් 3 ක ගොඩනැගිල්ලක් ඉදි කිරීමට පසුගිය සභාග රජය මගින් කටයුතු සලස්වා තිබුණි. අළුත් රජය එහි වැඩ කටයුතු නවත්වා තිබෙනවා. මෙම කටයුත්ත නවත්වා තිබෙන්නේ මන්ද කියන කාරණය මා දැනගන්න කැමතියි. මේ ප්‍රශ්නය උඩ නොසන්සුන් තත්ත්වයක් දැන් පැන නැගී තිබෙනවා. අද දවසේ අමාරුවේ වැටී සිටින ලෙඩුන්ට අනුකම් පාව දක්වා හැකි තරම් ඉක්මණින් මෙම ගොඩනැගිල්ල සැදීමේ කටයුත්ත ආරම්භ කරන ලෙස මා ඉල්ලා සිටිනවා.

අ. හා. 7.21

බර්නාඩ් සොයිසා මයා. (දකුණු කොළඹ)

(திரு. பெர்னாட் சொய்ஸா—கொழும்புத் தெற்கு அங்கத்தவர்)

(Mr. Bernard Soysa—Colombo South)

Mr. Speaker, I want to make use of this opportunity to address an appeal to the Hon. Prime Minister regarding the blind student who has been refused admission to the University of Ceylon.

I know that this is not a subject of which the Hon. Prime Minister is in charge, but I understand that an appeal has been made personally to him and that he has been good enough to say that he would try to make some arrangement in order to make it possible for this student to be admitted to the University.

I believe that the difficulties experienced by the University authorities are entirely in relation to the physical arrangements that it will become necessary to provide specially for the education of this person.

I wanted to make use of this opportunity and ask the Hon. Prime Minister to consider favourably the appeal made to him and use his good offices to make it possible for this student to be admitted to the University of Ceylon for the pursuit of his studies.

අ. හා. 7.23

ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක

(கௌரவ டட்ளி சேனநாயக்க)

(The Hon. Dudley Senanayake)

I must confess that I was not here on the last occasion and therefore I was not aware of the flood situation in the area to which the hon. Member for Kamburupitiya refers. Certainly I shall see what can be done about it.

As regards the question asked by the hon. Member for Colombo South, it is true that an appeal has been made to me. I have written to the authorities concerned and I am awaiting an early reply in order to see what could be done.

අ. හා. 7.24

ගරු එම්. ඩී. එම්. ජයවර්ධන (සෞඛ්‍ය ඇමති)

(திரு. பெர்னாட் சொய்ஸா—கொழும்புத் தெற்கு அங்கத்தவர்)

(Hon. M. D. H. Jayawardena—Minister of Health)

ගරු කථානායකතුමනි, මාතර ආරෝග්‍ය ශාලාවේ හිටපු වෛද්‍ය නිලධාරීතුමා උසස් කර දකුණු කොළඹ ආරෝග්‍යශාලාවට පත් කරනු ලැබ සිටිනවා. මාතර ආරෝග්‍ය

කල් නැතිම

කල නැවීම

ශාලාවට පත් කළ යුතුව ඇත්තේ පළමු වැනි ශ්‍රේණියේ වෛද්‍ය නිලධාරියකුයි. එවැනි වෛද්‍ය නිලධාරියකු ලැබෙන්නේ ලබන ජනවාරි මස පළමුවැනිදායි. එම නිසා එදින සිට එවැනි වෛද්‍ය නිලධාරියකු පත් කරන බව මතක් කරන්නට කැමතියි. කෙසේ වුවද දැනට මාතර ආරෝග්‍ය ශාලාවෙහි කිසිම අඩුපාඩුවක් නැතිව වැඩ කරගෙන යන බව ඒ පළාතේ සෞඛ්‍ය සේවා අධ්‍යක්ෂතුමා දන්වා තිබෙනවා. හිටපු වෛද්‍ය නිලධාරිතුමා නැතිවෑව ඒ වෙනුවට තවත් වෛද්‍යවරුන් පත් කර සිටිනවා.

මාතර ආරෝග්‍යශාලාව පරීක්ෂාකර බැලූ බව ඇත්තයි. මගේ ගමනෙහි ප්‍රතිඵල යක් තිබෙන බව මතක් කරන්නට කැම තිබේ. පසුගිය අවුරුද්දේ මුදල් වෙන් කරන අවස්ථාවේදී වැරදීමකින් මාතර ආරෝග්‍යශාලාවට මුදලක් වෙන් කර තිබුණේ නැත. එ කාලයේ බලයේ සිටියේ අප නොවන බව දන්නවා ඇති. එහෙත් අලුත් ඇමති මණ්ඩලය එම ආරෝග්‍ය ශාලාව සඳහා රුපියල් ලක්ෂ පහක මුදලක් වෙන් කර තිබෙනවා. එම ආරෝග්‍ය ශාලාවේ වැඩ කරගෙන යන බව සතුටින් මතක් කරනවා.

අ. භා. 7.25

ගරු ජයසූරිය

(கௌரவ ஜயசூரிய)

(Hon. Jayasuriya)

ගරු කථානායකතුමනි, මිහින්තලේ
ගරු මන්ත්‍රීතුමා සඳහන් කළ විධියේ අක්‍රමිකතාවක් මෙතෙක් ඇති වූ බවක් දැන
ගන්නට නැහැ. රාජ්‍ය සේවයේ නිලධාරීන්
සඳහා 1965 අප්‍රේල් මස පවත්වන ලද
සිංහල ප්‍රවීණතා පරීක්ෂණයේ ප්‍රතිඵල
නිකුත් කර ඇත. වින්තලු සේවය පුහුණු
කිරීම සඳහා අපේක්ෂිතවත් තේරීමේ
විභාගය පවත්වන්නේ විභාග දෙපාර්ත
මේන්තුවෙන් නොවෙයි. ඒ ගරු මන්ත්‍රී
තුමා විසින් සඳහන් කරන ලද අතිකුත්
විභාගවල ප්‍රතිඵල තවමත් නිකුත් කර
නැහැ. විභාගයට පසුව ප්‍රශ්න පත්‍ර පිට
වීමෙන් අක්‍රමිකතාවක් සිදු වන්නට පුළු
වන්යයි හිතන්නට අමාරුයි. ඒ කෙසේ
වුණත් මේ කාරණා ගැන සොයා බලනවා.
ගරු මන්ත්‍රීතුමාටත් මේ ගැන තවත්
යමක් දැන ගන්නට ලැබුණොත් අප
වෙත දැනුම් දෙන ලෙස ඉල්ලා සිටිනවා.

අ. ආ. 7.26

එස්. එම්. පීට්ස් මහා. (වෘත්තීය හා වෙළෙඳ
ආමනිගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)

(திரு. எஸ். ஏ. பிரீஸ்—வர்த்தக, வியாபார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)

(Mr. S. A. Peeris—Parliamentary Secretary to the Minister of Commerce and Trade)

With regard to the question about exercise books, the policy of the Government is to see that all exercise books are obtained by the schools direct as far as possible because they are supplied at Rs. 18 a gross, so that a schoolchild can get an exercise book at 12½ cents. Wherever it is not possible to do so we are distributing books through the co-operative stores and unions at that rate. Wherever co-operative stores and unions are not taking over the distribution we have decided to distribute exercise books through the Book-Sellers' Association.

With regard to the distribution of paper, we are appointing agents in the main towns to distribute paper. This is not being done through the printers. Printers can obtain their supplies of paper from the wholesale dealers. Until such time as wholesale dealers are appointed, they can obtain their paper from the paper corporation direct.

රත්නාශේක මයෝ.

(திரு. ரத்னையக்க)

(Mr. Ratnayake)

About my question regarding the vegetable store?

එස්. ටී. පීටර්ස් මයො.

(திரு. எஸ். ஏ. பீரிஸ்)

(Mr. S. A. Peeris)

That matter comes under the Ministry of Agriculture and I will refer this question to the Hon. Minister of Agriculture.

ගැ ඔන්ත්‍රිවරයෙක්

(கௌரவ அங்கத்தவர் ஒருவர்)

(An hon. Member)

The Hon. Minister of Agriculture

Foundation.

ගරු එම්. ඩී. බණ්ඩා

(கௌரவ எம். டி. பண்டா)

(The Hon. M. D. Banda)

What the hon. Member for Anuradhapura referred to is the All Ceylon Vegetable Producers' Union. They are opening wholesale stores in many places and one such place is Anuradhapura. Actually, this matter comes under the Co-operative Department. Some places have a wholesale store as well as a retail shop. That is the case in Kandy.

If the hon. Parliamentary Secretary to the Minister of Commerce and Trade looks into this he will know this. That Ministry has a co-operatives section dealing with vegetables and that section is in touch with the All Ceylon Vegetable Growers' Association. If the hon. Parliamentary Secretary makes inquiries, he can find it out. I think one Mr. Bogalegama is in charge.

රත්නාශේක මය.

(திரு. ரத்னையக்க)

(Mr. Ratnayake)

What happens is that the union store is situated in the market—

കിഴിയാഴക്കുളം

(சபாநாயகர் அவர்கள்)

(Mr. Speaker)

Order, please !

ප්‍රශ්නය විමසන ලදිත් සහා සම්මත විය.

வினா விடுக்கப்பெற்று ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

Question put, and agreed to.

මෝත්ති මණ්ඩලය ඊට අනුකූලව අ. හා.

7.28 ව, 1965 නොවැම්බර් 19 වන
සිකුරාදා මු. හා. 10 වන තෙක් කල්
ගිණේ ය.

அதன்படி சபை, பி. ப. 7.28 மணிக்கு
1965, நவம்பர் 19, வெள்ளிக்கிழமை
மு.ப. 10 மணிவரை ஒத்திவைக்கப்பெற்றது.

Adjourned accordingly at 7.28 P.M., until 10 A.M. on Friday, 19th November, 1965.

டீயக இடல் : இடல் லெவக டீனென் பஹல டீரலெக லகஸே ஹல லக 12ன் ஹடக
 ரூ. 32.00ஹ. டீனெஹல பீலபன் ஹடக னலீ ரூ. 35.00ஹ. லக 6 னல லகஸ்ஹலென் டீலக.
 பீலபகன் ஹ 30ஹ. னகலலென் ஹ 45ஹ. இடல், ஹலலுல ஹலு இலலெர், லகலேஹல
 னகீலலலே ரகலே புககஹ னகீலலலே டீலககரீ லெக னலீன் பீலல ஹலு.

சன்தா பன஢் ஹலுத்த டேதிலய ஹலுதுஹலும் ஢ாத஢் டலாடஹ஢் 12 ஢ாததுஹுஹு
 ரூபா 32.00 (திலுத்தபபடாத பிலதிகள ரூபா 35.00). 6 ஢ாததுஹுஹு ஹலரஹஹ்டன஢் :
 தனிப்பிலதி சத஢் 30. தபால஢ுல஢் 45 சத஢். ஢ுற்பன஢஢ாக ஹசானக லெலிஹீட்டு
 ஹலுலக ஹத்திலப்சரிட஢் (த. ப. 500, ஹசானக ஹக஢஢், ஹலு஢்பு 1) செலுத்தல஢்.

Subscriptions : 12 months commencing from month following date of payment
 Rs. 32.00 (uncorrected copies Rs. 35.00). Half rates for 6 months. Each part
 30 cents, by post 45 cents, payable in advance to the SUPERINTENDENT,
 GOVERNMENT PUBLICATIONS BUREAU, P. O. Box, 500, Colombo 1.